

PROTOKOLL

FOR DEN 37. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1. Åpning av sesjonen

Den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Bergen 13. - 16. oktober 2008. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll

4. Utveksling av fangststatistikk for 2007 og hittil i 2008

Partene utvekslet statistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2007 og hittil i 2008, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser at det ikke har funnet sted noe overfiske av russiske kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2007.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten i 2007 ble overfisket med i størrelsesorden 13 000 tonn som følge av vanskeligheter med regulering av kystfisket. Den norske part informerte om at det også ville bli et visst overfiske av den norske kvoten i 2008, og at den norske part vil bestrebe seg på å bringe dette problemet til opphør i 2009.

Med begge parters erkjennelse om at det eksisterer et problem med uregistrert uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, var Partene enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster

Den norske part overleverte den russiske part statistisk materiale over russiske landinger i Norge i samsvar med et nytt format som var godkjent av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren på møte den 22. - 26. september 2008, jf. pkt 5.2 i protokoll for Det permanente utvalg fra 26. september 2008.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten. Den norske part informerte om at den har tatt dette opp med norske tollmyndigheter, som nå arbeider med å fremskaffe informasjonen som er etterspurt fra russisk side.

Partene var enige om å samarbeide om å fremskaffe opplysninger og å utveksle data om landinger av fiskeprodukter i andre land.

Den norske part viste til at det i 2008 månedlig er oversendt til den russiske part akkumulert oversikt over russiske landinger på fartøynivå i Norge, og bekreftet ønsket om også i fremtiden å få opplysninger om norske fartøys landinger i Russland.

Partene viste til punkt 5.1 i protokoll fra 26. september 2008 fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren, der utarbeiding av et omforent format for utveksling av landingsstatistikk av torsk og hyse fra ICES-område I og II fra flaggstatens fartøyer i egne havner er omtalt. Den norske part foreslo at disse statistiske dataene skal oversendes på elektronisk format på fartøynivå en gang per måned med akkumulert fangst for inneværende år.

Den russiske part bemerket at den skal begynne å utveksle statistiske opplysninger om landinger fra flaggstatens fartøy i egne havner etter omforening av ordningen for slik utveksling.

Partene var enige om, etter anmodning, å utveksle statistiske fangstopplysninger for kvoteregulerte arter av akvatiske bioressurser.

Partene fremla data om forskningsfangst fordelt på ICES-områder I og II, og var enige om at dataene om forskningsfangst i tabell IV også i fremtiden skal spesifiseres på ICES-områdene, på samme måte som for kommersiell fangst. Partene var enige om å videreføre den regelmessige månedlige utvekslingen av fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-område I og II.

Den norske part opplyste at det i Norge pågår et omfattende arbeid for å beregne omfanget av fritids- og turistfiske i norske farvann. Resultatet av arbeidet vil bli meddelt den russiske part, og kartleggingen av det ressursuttaket turistfisket representerer i Norge skal etter planen ferdigstilles innen våren 2010. Partene var enige om å utveksle informasjon om fritids- og turistfiske i sine respektive farvann på årlig basis.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2009

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene konstaterte at bestanden for norsk-arktisk torsk er i en svært god forfatning. På dette grunnlag var partene enige om å fravike forvaltningsregelens (HCR) begrensning for årlig økning i kvoten, og fastsatte en TAC for 2009 på 525 000 tonn. En økning i torskeknoten vil virke positivt inn på aktiviteten i norsk og russisk fiskerinæring i en periode med økonomisk usikkerhet. Partene understreket at forvaltningsregelen, slik den fremkommer i protokollen fra 33. sesjon og som er utarbeidet på grunnlag av «Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet», vedtatt på 31. sesjon, skal legges til grunn ved fremtidig fastsettelse av TAC.

Partene har med tilfredshet konstatert indikasjoner på at omfanget av overfiske er redusert ytterligere i 2007, blant annet som følge av innføring av NEAFC's havnestatsregime fra 1. mai 2007.

Partene er enige om å fortsette bestrebelsene på å komme fram til et best mulig anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, også for 2008.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre var. Partene konstaterte at bestandssituasjonen også for hyse er positiv, og fastsatte på bakgrunn av forvaltningsregelen en TAC for hyse på 194 000 tonn for 2009.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2009 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2009 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

5.2.1 Tekniske reguleringer

Partene mener at det er et langsiktig mål å innføre enhetlige og felles tekniske reguleringstiltak, herunder maskevidde og minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse.

Partene var enige om å etablere en arbeidsgruppe for utarbeidelse av enhetlige og felles tekniske reguleringer for fiske på felles bestander i Barentshavet og Norskehavet med følgende mandat:

”Med utgangspunkt i et gjensidig ønske om å benytte enhetlige og felles tekniske reguleringer av fisket på fellesbestandene for å bevare dem, høste dem rasjonelt og sørge for reproduksjon i dem, samt å legge til rette for maksimalt økonomisk utbytte for fiskere fra begge land på lang sikt, skal arbeidsgruppen analysere alle gjeldende tekniske reguleringer for fellesbestandene og foreslå mulige endringer og tillegg som vil gjøre det mulig å oppnå de angitte målene.

Partene var enige om at arbeidsgruppen under utarbeidelsen av forslagene skal rette seg etter folkerettslige normer og prinsipper og de nasjonale lovverk i Norge og Russland vedrørende fiskerispørsmål, og dessuten benytte all tilgjengelig vitenskapelig informasjon.

Om nødvendig kan arbeidsgruppen foreslå enhetlige og felles tekniske reguleringer for forskjellige fangstområder, som må angis med geografiske koordinater. Antallet av slike områder skal begrenses så langt det er mulig.

Når arbeidsgruppen utarbeider forslag til enhetlige og felles tekniske reguleringer for fiske på fellesbestander, skal den angi de biologiske, økonomiske og andre relevante kriterier som benyttes for å utarbeide de angitte tiltakene.

Ett av arbeidsgruppens mål er å sørge for transparens i forvaltningen av de felles bestandene, noe som skal forbedre regeloverholdelsen fra fiskerne og lette kontrollarbeidet.

Ledere for denne arbeidsgruppen er:

Fra den norske part Per Sandberg, direktør i Fiskeridirektoratet.

Fra den russiske part Boris Prisjtsjjeva, direktør for FGUP «PINRO».

Lederne for arbeidsgruppen skal innen 10. november utarbeide og legge frem for formennene en omforent handlingsplan for gruppen inkludert tids- og stedsangivelse for møter, og her omhandle muligheten for å arbeide innenfor andre arbeidsorganer i fiskerikommisjonen.

Det første arbeidsmøtet skal gjennomføres innen utgangen av 2008.

Arbeidsgruppen skal legge frem delrapporter for Det permanente utvalg og for formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Sluttrapporten skal legges frem på Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens 38. sesjon.

Det permanente utvalg skal forutsette mulighet for å gjennomføre tilleggsmøter med hensyn til arbeidet i denne arbeidsgruppen.”

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2009 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2009

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, og fastsatte TAC for lodde i 2009.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10.

7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2009

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2009.

8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2009

Kvoter på andre bestander og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvoteene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvoteene.

8.1 Blåkveite

8.1.1 Bestandstilstand for blåkveite

Partene var enige om å opprettholde forbudet mot direkte fiske etter blåkveite i 2009.

Den norske part opplyste at det vil bli gjennomført et begrenset kystfiske i tradisjonelt omfang med konvensjonelle redskaper i områder under norsk jurisdiksjon.

Den russiske part orienterte om at det vil bli gjennomført forsøksfiske etter blåkveite ved bruk av ulike fiskeredskaper i kystområder av Barentshavet under russisk jurisdiksjon.

Tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 7.

8.1.2 Program for felles norsk-russisk forskning på blåkveite

Partene videreførte et felles treårig forskningsprogram for 2007 – 2009 utarbeidet av norske og russiske forskere, jf Vedlegg 10.

8.1.3 Om felles tiltak for regulering av blåkveite som grenseoverskridende bestand

Basert på data fra det treårige felles forskningsprogrammet for 2002–2004 erkjente Partene at blåkveitebestanden er utbredt i hele Barentshavet.

I samsvar med vedtak fra 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble det i 2008 avholdt et møte i arbeidsgruppen for etablering av fordelingsnøkkel for bestanden av nordøst-arktisk blåkveite.

Partene godkjente arbeidsgruppens foreløpige rapport, jf. Vedlegg 11.

Partene presiserte at gruppen skal:

- utrede metoder for beregning av omforente kriterier for fastsettelse av en fordelingsnøkkel for TAC av blåkveite;
- diskutere ”Optimal langsiktig strategi for fisket etter blåkveite”, som ble presentert i samsvar med ”Program for felles norsk-russisk forskning på blåkveite”.

Gruppen skal levere rapport til fiskerikommisjonen på dens 38. sesjon. Den endelige rapporten skal leveres i 2010.

Gruppen skal rapportere til formennene i fiskerikommisjonen. Formennene vil på grunnlag av den endelige rapporten fra arbeidsgruppen ta stilling til videre arbeid i denne gruppen.

8.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*), og bemerket at det finnes flere sterke årsklasser i bestanden. Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringstiltak som for 2008 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

8.3 Sei

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

8.3.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et høyt nivå.

Den russiske part informerte om at den vil ta inntil 11 000 tonn under et fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

8.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet, samt informerte den norske part om sin intensjon om å vurdere antall sei yngel i russisk økonomisk sone.

9. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringsiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i RØS og om en mulig russisk kvote for 2009 på 2 976 000 individer.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt de nasjonale reguleringene for fiske av krabbe i 2008. De nasjonale reguleringene omfatter et område for kommersielt fiske. Utenfor dette kommersielle området er det fritt fiske med forbud mot gjenutsetting. Den norske part informerte om at Norge for 2008 har fastsatt en kvote (kvoteåret løper frem til 31.03.2009) i vekt:

– 2 375 tonn hannkrabber av kommersiell størrelse (tilsvarende ca. 679 000 krabber), herav 450 tonn skadede hannkrabber, og;

– 235 tonn hunnkrabber (tilsvarende ca. 110 000 krabber).

Når kvoten for kvoteåret 2009 er fastsatt, vil den norske part informere den russiske part om hvilken kvote som er fastsatt.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringsiltak under de årlige sesjoner.

Resultatene av det treårige forskningsprogrammet på kamtsjatkakrabbe i Barentshavet (2005–2007) ble lagt frem for og godkjent av Kommissjonen. Partene konstaterte at det fortsatt er manglende kunnskap om det gjensidige forholdet mellom krabben og øvrige arter i økosystemet i Barentshavet, og anbefalte forskerne fra begge land å videreføre forskningen på dette området.

Partene var enige om at resultater av felles forskningsinnsats på bestandsvurderinger, migrasjon og krabbens innvirkning på økosystemet fortsatt drøftes på de årlige sesjonene.

Partene var enige om å holde et felles symposium om kamtsjatkakrabben i Barentshavet i Moskva i august 2009, jf. Vedlegg 10.

10. Regulering av fisket etter reker i 2009

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen av reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stengning av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

11. Regulering av selfangsten i 2009

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2008 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene. Partene har derfor til hensikt å gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet.

I denne situasjonen vil partene bestrebe seg på å legge forholdene til rette for russiske og norske kommersielle fangstinteresser, noe som gir mulighet til å iverksette felles prosjekter med sikte på en økning i uttaket av sel i Østisen og Vesterisen, og å skape lønnsomhet i fangsten.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Mulig nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt forsknings- og overvåkingsinnsats for å avklare årsakene til nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2009 for grønlandsselbestanden i Vesterisen basert på rådgivning fra ICES. For grønlandsselbestanden i Østisen ble TAC satt noe høyere enn det som ble anbefalt av ICES.

Partene var enige i tilrådinger fra ICES angående fastsettelse av biologiske referansepunkter for forvaltning av bestanden av grønlandssel i Vesterisen. Forutsatt tilstrekkelig datatilgang foreslås det å anvende den anbefalte tilnærmingen også på andre selbestander, som i neste omgang kan gjøre det mulig å utarbeide en forvaltningsstrategi for selbestandene i Nord-Atlanteren

Kvoter og tekniske reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

12. Forvaltningssamarbeid

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartement og Det føderale fiskeribyrå. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

12.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 36. sesjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de tiltak som er gjennomført i 2008:

1.1. Løpende utveksling av informasjon om satellittsporing i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II). Prøveprosjektet ble påbegynt 1. oktober 2006 og har fortsatt gjennom 2007 og 2008. De tekniske spørsmål ved denne utvekslingen er løst fullt ut.

1.2. Utveksling av informasjon av kvoter på fartøynivå. Fra 1. september 2006 har en foretatt månedlig gjensidig utveksling på permanent basis.

1.3. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFC's konvensjonsområde.

1.4. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av overfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det er avholdt to møter i 2008 i den nye analysegruppen som har omfattet analyse av russiske fangster på fartøynivå, og det er planlagt et møte i slutten av november 2008.

1.5. Samarbeid om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. I Det tilstøtende området er det 20. - 25. mai foretatt utveksling av inspektører mellom Kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer for samarbeid ved gjennomføring av inspeksjoner og om utveksling av informasjon når det gjelder fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet, datert 20. september 2007. Etter avtale mellom partene fant det i tidsrommet 3. - 7. oktober 2008 sted utveksling av inspektører mellom Kystvakten og Den territoriale avdeling for Barents- og Kvitsjøregionen under Russlands Goskomrybolovstvo i NEAFC-reguleringsområde.

1.6. I juni 2008 ble det avholdt et seminar i Norge om bekjempelse av ulovlig fiske med deltagere fra norske og russiske rettshåndhevende myndigheter.

1.7. Det er avholdt et møte i Underutvalget i Norge i september i 2008. Det møtte ikke representanter for russisk politi eller tollmyndigheter.

1.8. Partene har utarbeidet et format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner, jf. pkt. 4 i protokollen fra 36. sesjon.

1.9. På møtet i Det permanente utvalg i september 2008 var partene enige om at det er formålstjenlig å opprette en felles norsk-russisk ekspertgruppe for innføring og bruk av et elektronisk rapporteringssystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB).

Partene hadde en innledende diskusjon om det materialet for innføring av ERS som den norske part overleverte under møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008.

Partene var enige om å oppnevne aktuelle kandidater for deltakelse i arbeidsgruppen innen 20. desember 2008.

Partene fastsatte tid og sted for det første møtet i den norsk-russiske ekspertgruppen for innføring og bruk av ERS og ECB. Møtet skal avholdes i Murmansk 19. - 24. januar 2009.

1.10. Partene har gjennomført felles norsk-russisk tokt i juni 2008 med det russiske fartøyet "Variant" og er enige om å gjennomføre et nytt felles tokt i november 2008 på et norsk fartøy. Det er enighet om å avholde to møter i arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fiskeprodukter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det første møtet planlegges gjennomført tentativt i begynnelsen av 2009. På dette møtet skal partene utarbeide en forskningsplan for 2009 og diskutere en teknisk beskrivelse av de ulike typer produkter av torsk og hyse.

På det andre møtet skal arbeidsgruppen forberede en rapport og anbefalinger til reviderte omregningsfaktorer på bakgrunn av toktresultatene.

Anbefalingene skal fremlegges for Det permanente utvalg.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Den norske part har ikke fremlagt resultater fra arbeidet med å fastslå omfanget av sports- og turistfiske i norske farvann.

2.2. Løpende informasjonsutveksling om omlasting til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå. Den norske part var klar til å gjennomføre en slik utveksling.

2.3. Ekspertgruppen fra Norge og Russland for analyse av informasjon om overfiske av kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet har i 2008 ikke utarbeidet metodikk for samlet analyse av data fra satellittsporing og informasjon om transport og landing av fiskeprodukter i havner.

12.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2008, og har funnet det tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 22. - 26. september 2008 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

Partene vil gjennomføre de tiltak som er foreslått i nevnte protokoll, se også pkt. 12.6. nedenfor.

12.3 Regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

"The Basic Document Working Group" (BDWG) leverte en rapport (Vedlegg 13) med beskrivelse av arbeidet siden 36. sesjon.

Rapporten inneholder beskrivelse av arbeidet som er gjennomført innen rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

12.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Parten signerte en revidert utgave av Memorandumet som er utarbeidet av Det permanente utvalg.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

12.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene har tidligere utvekslet utkast til protokoll som fastsetter en forenklet ordning for utstedelse av lisenser for fangst (fiske) av marine bioressurser. Partene uttrykte at de har til hensikt å undertegne en protokoll etter at hver av partene har gjennomført de interne prosedyrer.

Inntil en ny ordning blir innført, lar partene den eksisterende ordning for utstedelse av lisenser til partenes fiskefartøy gjelde.

12.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2009

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2008 med særlig vekt på omlasting og kvotekontroll. Man konstaterte at arbeidet med problemene med ulovlig fiske og omlasting i Barentshavet og Norskehavet viser en positiv utvikling, men problemene er ennå ikke løst.
2. Løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå. Den norske side er rede til å gjennomføre slik utveksling. Den russiske side mener at med innføring av havnestatskontroll og endring i russisk lovgivning, som fra 1. januar 2009 krever at man bringer fangete bioressurser fra russiske fiskefartøy inn til russisk tollområde, har behovet for utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner mistet sin aktualitet.
3. Den russiske side informerte den norske side om at pilotprosjektet innenfor utveksling av satellittsporingsdata fra fangstfartøy i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå avsluttes 1. desember 2008. Pilotprosjektet har fungert tilfredsstillende siden 1. oktober 2006. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av

”Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy”. Den russiske side vil informere den norske side om når de interne prosedyrer mht. omforening av ovennevnte protokoll er avsluttet.

4. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
5. Partene var enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 19. - 23. mai 2008 og Instruks (Vedlegg 5, Protokoll fra 36. sesjon) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Partene er enige om å fortsette arbeidet med å etablere kontrollavtaler med relevante tredjeland for å få mer fullstendig informasjon om landinger i disse landene.
7. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll vil medføre tilstrekkelige sanksjoner.
8. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. Arbeidsgruppen skal i 2009 ha møter etter behov, men minst to ganger i året eller slik som formennene i kommisjonen bestemmer.

Arbeidsgruppen skal:

- samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøyer for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen;
- i samsvar med beslutning fra 36. sesjon utarbeide og fremlegge på 38. sesjon metoder for samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner fra norske og russiske fartøyer;
- beregne totalt uttak av torsk og hyse i de aktuelle områder ved å anvende metoder for analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner.

Arbeidsgruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

9. Partene er enige om å fortsette arbeidet i underutvalget under Det permanente utvalg for utarbeidelse av tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Utvalget består av, foruten fiskeri- og kontrollmyndigheter, av politi og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter. Partene har gitt formennene i Det permanente utvalg i oppdrag rettidig å definere omfanget av spørsmål for møtene i Underutvalget for å forberede og trekke inn nødvendige etater når det gjelder

vurdering av disse spørsmål. Underutvalget rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg.

Partene vil arbeide videre med å få representanter for de relevante myndigheter til å delta i underutvalgets møter.

10. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
11. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 12.
12. Den russiske side informerte den norske side om at fra 1. januar 2009 blir det obligatorisk for norske fartøy som fisker i RØS, å sende fangstrapporter en gang i døgnet, hver tiende dag og hver måned. Fangstrapporten oversendes Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo i Russland på faks +7 8152 451945. Den russiske side vil innen 15. november 2008 informere den norske side om formatet for innsendelse av informasjonen.
13. Den norske side meddelte den russiske side om sin interesse for å åpne ytterligere ett kontrollpunkt i RØS, beliggende lenger mot nord enn det eksisterende kontrollpunktet. Den russiske side vil informere den norske side om prosedyren for å innlevere slik søknad.

12.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard

Partene konstaterte at det i 2008 hadde funnet sted drøftinger vedrørende fisket i havområdet ved Svalbard.

Partene viste til at det er besluttet å nedsette en arbeidsgruppe for utarbeidelse av forslag til enhetlige og felles tekniske reguleringer av fisket i Barentshavet og Norskehavet.

Partene imøteser resultatet av dette arbeidet.

Den russiske part informerte om at den i 2009 vil gjennomføre inspeksjoner av russiske fiskefartøy i havområdene rundt Svalbard etter samme opplegg som i 2008. Den norske part tok dette til etterretning.

12.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island, og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokoller vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7 under hensyntagen til de endringene som ble foreslått av Det permanente utvalg for å rette opp tekniske feil, jf. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg av 26. september 2008.

Den norske part viste til den innarbeidede praksis i norske farvann, at dersom det produseres andre produkter enn de som er beskrevet i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorer kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors" og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer benyttes. Det permanente utvalg kan imidlertid, uten å samle tilleggsopplysninger, fremme forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse, og med korreksjon av utkast utarbeidet av den russiske side, til modifisert "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors", samt utarbeidelse av teknisk beskrivelse for fiskeprodukter av torsk og hyse jf. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk av 26. september 2008.

Partene var enige om å inkludere felles norsk-russiske undersøkelser for fastsettelse av omregningsfaktorer for torsk og hyse for 2009 i Vedlegg 10.

12.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av "Felles norsk-russisk ordning for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reker", utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999.

Partene ber Det permanente utvalg vurdere om det er mulig ytterligere å forbedre de prosedyrer som gjelder på dette området, og rapportere om dette til 38. sesjon.

Partene erkjenner at bruk av stengning av områder er et viktig forvaltningstiltak. Håndhevelse av dette tiltak er nødvendig for å bevare de felles fiskebestander.

12.11 Elektronisk rapportering

Partene viste til internasjonal erfaring innen elektronisk rapportering og vedtak i Det permanente utvalg, jf. protokoll fra møte i Det permanente utvalg av 26. september 2008 og var enige om å etablere under Det permanente utvalg en felles norsk-russisk arbeidsgruppe av eksperter for utarbeidelse og innføring av et pilotprosjekt for anvendelse av elektronisk rapporteringssystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB).

Partene skal utpeke medlemmer i denne arbeidsgruppen innen 20. desember 2008. Møtet i arbeidsgruppen skal finne sted i Murmansk i perioden 19. – 24. januar 2009. Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å definere denne arbeidsgruppens praktiske oppgaver med å utarbeide et slikt pilotprosjekt. Arbeidsgruppen skal rapportere om foreløpige resultater på møter i Det permanente utvalg, og en årlig rapport skal presenteres av Det permanente utvalg på den 38. sesjon.

13. Felles forskning på levende marine ressurser

Partene viste til at det norsk-russiske havforsknings samarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser, og for gjennomføring av toktene.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2009, jf. Vedlegg 10.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser, herunder bifangst, under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåking, innsamling av data for forvaltningsbeslutninger og andre forskningsformål.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, bestandsovervåking og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger.

Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forsknings samarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jf. punkt 4. Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10.

Partene har gitt de norske og russiske forskerne i oppdrag å forberede det 13. norsk-russiske symposium, som vil bli avholdt i Moskva i august 2009. Tema for symposiet blir: "Development of the stock of Kamtchatka crab in the Barents Sea, and its effects on the Barents Sea ecosystem".

Partene støttet de norske og russiske forskernes plan om å utgi en bok som sammenstiller 50 års erfaring med felles norsk-russisk forskning på og forvaltning av bestandene i Barentshavet. Partene samtykket i at for en vellykket realisering av bokprosjektet, som skal slutføres i 2010, er det nødvendig med tilstrekkelig finansiell støtte.

14. Eventuelt

Vern av sårbare havområder

Partene støtter NEAFCs virksomhet for vern av sårbare marine økosystemer i henhold til resolusjon 61/105 i FNs generalforsamling, og bekreftet at de vil bidra til en effektiv gjennomføring av det i NEAFC-konvensjonsområdet, blant annet Smutthullet.

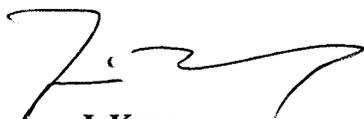
Partene var enige om å gjennomføre tilleggskonsultasjoner angående dette spørsmålet.

15. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober/november 2009.

Denne protokoll er utferdiget 16. oktober 2008 i Bergen på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket
Norges regjering i Den
blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



J. Krog

*Representant for Den
russiske føderasjons
regjering i Den blandete
norsk-russiske
fiskerikommisjon*



A.A. Krajnij

Vedlegg 1

DELEGASJONSLISTE NORGE, 37. SESJON I DEN BLANDETE NORSK- RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

	<i>Navn</i>	<i>Organisasjon</i>	<i>Stilling</i>
1	Jørn Krog	FKD	Delegasjonsleder/ Departementsråd
2	Sverre Johansen	FKD	Delegasjonens nestleder Avdelingsdirektør
3	Magnus Hodne	FKD	Kommunikasjonsrådgiver (15-16102008)
4	Hans Olav Stensli	FKD	Seniorrådgiver
5	Einar Tallaksen	UD	Seniorrådgiver
6	Kirsti Henriksen	UD	Fiskeriråd, Amb. Moskva
7	Tom Brunsell	JD	Avdelingsdirektør
8	Liv Holmefjord	FDIR	Fiskeridirektør
9	Peter Gullestad	FDIR	Fagdirektør
10	Lisbeth Plassa	FDIR	Seksjonsleder
11	Einar Ellingsen	FDIR	Seksjonsleder
12	Hanne Østgård	FDIR	seniorrådgiver
13	Synnøve Liabø	FDIR	seniorrådgiver
14	Tore Nepstad	HI	Administrerende direktør
15	Ole Arve Misund	HI	Forskningsdirektør
16	Ingolf Røttingen	HI	Programleder
17	Harald Gjørseter	HI	Faggruppeleder
18	Tore Haug	HI	Faggruppeleder
19	Jan H. Sundet	HI	Forsker
20	Steve Olsen	Kystvakten	Kommandørkaptein, Sjef KV Nord
21	Inge Arne Eriksen	Sametinget	Rådgiver, Sametinget
22	Gunhild Ingilæ Haukenes	KS	Rådgiver, KS Troms og Finnmark
23	Reidar Nilsen	Norges Fiskarlag	Leder
24	Atle Vartdal	Norges Fiskarlag	medlem
25	Jan Erik Johnsen	Norges Fiskarlag	medlem
26	Paul O. Jensen	Norges Kystfiskarlag	Styreleder
27	Jorulf Straume	FHL	Fagsjef, FHL
28	Erlend Hanssen	Norsk Sjømannsforbund	Landsstyremedlem
29	Dag Klaastad	Tolk	
30	Rune Jostein Pisani	Tolk	
31	Jan Fr. Borge	Tolk	
32	Ingmund Fladaas	Tolk	15-16102008

RUSSISKE DELTAKERE

på den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
Bergen, 13–16.10.2008

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Krajnij,
Andrej Anatoljevitsj | - | leder av Det føderale fiskeribyrået, Den russiske føderasjons representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, delegasjonsleder; |
| 2. Okhanov,
Aleksandr Anatoljevitsj | - | sjef for Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid; |
| 3. Bakulin,
Igor Ivanovitsj | - | assistent for lederen av Det føderale fiskeribyrået; |
| 4. Sominskaja,
Marina Arkadjevna | - | viseseksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering; |
| 5. Platonova,
Anastasija Nikolajevna | - | Seksjonskonsulent i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid; |
| 6. Zelentsov,
Aleksandr Vladimirovitsj | - | Det føderale fiskeribyråets representant i Norge; |
| 7. Sokolov,
Vasilij Igorevitsj | - | visedirektør i FGUP «VNIRO»; |
| 8. Borisov,
Vladimir Mikhajlovitsj | - | laboratoriesjef ved FGUP «VNIRO»; |
| 9. Lepesevitsj,
Jurij Mikhajlovitsj | - | visedirektør i FGUP «PINRO»; |
| 10. Drevetnjak,
Konstantin Vladimirovitsj | - | laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»; |
| 11. Sjamraj,
Jevgenij Aleksandrovitsj | - | laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»; |
| 12. Zabavnikov,
Vladimir Borisovitsj | - | laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»; |
| 13. Kovaljov,
Jurij Aleksandrovitsj | - | laboratoriesjef ved FGUP «PINRO»; |
| 14. Jegotsjina,
Viktorija Anatoljevna | - | ledende tolk ved FGUP «PINRO»; |
| 15. Balasjov,
Valentin Valentinovitsj | - | leder for Den russiske føderasjons statlige fiskerikomites territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen; |
| 16. Povaljukhin,
Igor Vladimirovitsj | - | seksjonssjef ved Den russiske føderasjons statlige fiskerikomites territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen; |
| 17. Javdosjtsjuk,
Nina Afanasievna | - | visesjef i FGU «Murmanrybvod»; |
| 18. Antropov,
Gennadij Dmitrijevitsj | - | seksjonssjef ved «Rosrybkolkhozsojuz»; |
| 19. Lazakovitsj,
Vladimir Ivanovitsj | - | nestleder for GMI ved kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste; |
| 20. Jeltsov,
Georgij Mikhajlovitsj | - | inspektør i 1. seksjon av GMI ved kystvaktavdelingen i FSB Russlands grensetjeneste; |

- | | |
|---|---|
| 21. Rozjnov,
Viktor Nikolajevitsj | - sjef for GMI ved FSB Russlands grenseavdeling for Murmansk fylke; |
| 22. Kafidov,
Anton Jurjevitsj | - attaché ved rettsavdelingen i Russlands utenriksministerium; |
| 23. Kolesnikov, Jevgenij
Ivanovitsj | - representant for Russlands ambassade i Norge; |
| 24. Sokolov,
Vadim Vissarionovitsj | - leder for Murmansk fylkes fiskeindustriavdeling; |
| 25. Nikitin,
Vasilij Fjodorovitsj | - generaldirektør for NO «Unionen av fiskeribedrifter i nord»; |
| 26. Karlin,
Nikolaj Vasiljevitsj | - adm. direktør i OAO «Murmansk trålflåte»; |
| 27. Serenkov,
Vladimir Anatoljevitsj | - generaldirektør for ZAO «Fiskeriselskapet 'Rybflot-FOR'»; |
| 28. Sennikov,
Sergej Aleksandrovitsj | - tolk. |

VEDLEGG 2

DAGSORDEN FOR 37. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON, BERGEN, 13–16. OKTOBER 2008

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 2007 og hittil i 2008
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2009
 - 5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 5.2 Andre tiltak for regulering av fisket
 - 5.2.1 Tekniske reguleringer
6. Regulering av fisket etter lodde i 2009
7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2009
8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2009
 - 8.1 Blåkkeite
 - 8.1.1 Bestandstilstand for blåkkeite
 - 8.1.2 Program for felles norsk-russisk forskning på blåkkeite
 - 8.1.3 Om felles tiltak for regulering av blåkkeite som grenseoverskridende bestand
 - 8.2 Uer
 - 8.3 Sei
 - 8.3.1 Bestandstilstand for sei
 - 8.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
9. Om forvaltning av kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet
10. Regulering av fisket etter reker i 2009
11. Regulering av selfangsten i 2009
12. Forvaltningssamarbeid
 - 12.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 36. sesjon vedrørende kontroll
 - 12.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
 - 12.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet
 - 12.4 Erfaring med Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
 - 12.5 Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene
 - 12.6 Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet og Norskehavet i 2009

- 12.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdene ved Svalbard
- 12.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet
- 12.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
- 12.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt
- 12.11 Elektronisk rapporteringssystem
- 13. Felles forskning på levende marine ressurser
- 14. Eventuelt
 - Vern av sårbare havområder
- 15. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 2009

		TOTAL KVOTE			OVERFØRING	NASJONALE KVOTER	
		AVSETNING	KVOTEANDEL			FRA	NORGE
FISKESLAG	SUM	TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND	RUSSLAND TIL NORGE		
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
TORSK	486 000	71 800	207 100	207 100	6 000	213 100	201 100
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000			21 000	
MURMANSK TORSK	21 000			21 000			21 000
SUM TORSK	528 000	71 800	228 100	228 100	6 000	234 100	222 100
HYSE	186 000	8 900	88 550	88 550	4 500	93 050	84 050
LODDE*	380 000		228 000	152 000		228 000	152 000

* Totalkvote for lodde i Barentshavet skal fordeles med 60% til Norge og 40% til Russland

VEDLEGG 4

I. FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK I 2009 (I TONN)

TOTALT	SVALBARD- OMRÅDET	NORGES ØK. SONE	RUSSLANDS ØK. SONE
71 800	20 280	29 970	21 550

II. FORDELING AV KVOTER FOR TORSK OG HYSE TIL TREDJELAND I PARTENES ØKONOMISKE SONER I 2009 (I TONN)¹

FISKESLAG	NORGES ØK. SONE	RUSSLANDS ØK. SONE	I ALT	HERAV I DET TILSTØTENDE OMRÅDE I BARENTSHAVET	
				NORGE	RUSSLAND
TORSK	29 970	21 550	51 520	21 550	21 550
HYSE	5 340	3 560	8 900	3 560	3 560

¹Eventuelle udisponerte andeler kan overføres til nasjonal kvote.

VEDLEGG 5

KVOTER I 2009 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK OG HYSE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN).

Disse kvotene gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

OMRÅDER	FISKESLAG		I ALT
	TORSK	HYSE	
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	140.000	20.000	160.000
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	140.000	20.000	160.000

VEDLEGG 6

I. KVOTER TIL RUSSLAND PÅ NORSKE BESTANDER I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2009

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer Sebastes marinus Snabeluer Sebastes mentella	2 000	Bifangst, maksimum 15 % i hver enkelt fangst.
Kolmule	*	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil
Sei	15 000	Inntil 7 000 tonn kan fiskes i direkte fiske. Resterende kvantum som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maksimum 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maksimum 5 % i hver enkelt fangst.
Steinbit	3 000	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	3 000	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.

* Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført og den russiske part skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote justeres proporsjonalt med endringen i Norges kvote.

II. KVOTER TIL NORGE PÅ RUSSISKE BESTANDER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2009

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker	2 500	
Steinbit	1 200	Direkte fiske og bifangst.
Flyndre	500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen.

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

- 1.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i torskestrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de godkjente ristsystemene er utarbeidet.

Det er tillatt å bruke småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

- 1.2 Det tillates innblanding av torsk og hyse under minstemål i et omfang av inntil 15% av det samlede antall i den enkelte fangst.
- 1.3 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at Partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.
- 1.4 Det er forbudt å bruke flytetrål i torskefisket.

2. Lodde

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11 cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10% (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstropper, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av Partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at Partene har

informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

3. Sei

I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49% bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5% bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

4. Blåkveite

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12% bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7% om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.

5. Uer

5.1 I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 15% bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

6. Kolmule

Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10% makrell i den enkelte fangst.

7. Reker

7.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands jurisdiksjonsområder.

7.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer per tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer per tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer per tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr tonn reker.

7.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at Partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

8. Fangstdagbok

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgnfangst.

9. Sorteringsristsystemer

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torskestrål skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen som er utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Sist ajourført den 7. oktober 2005.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein faktor 1,80

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,60
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,90
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,25

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40

Følgende felles midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,65

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,95
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

Appendix 8

THE 37TH SESSION OF THE JOINT NORWEGIAN - RUSSIAN FISHERIES COMMISSION,
BERGEN, NORWAY, 12-16 OCTOBER 2008

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

G.D. ANTROPOV Rosribkolhozsojus, Moscow
V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN Sami Parliament, Karasjok
P. JENSEN Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten
R. NILSEN Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
L.W. PLASSA Directorate of Fisheries, Bergen
J. STRAUME Norwegian Seafood Federation, Ålesund
R.J. PIZANI Interpreter

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2008.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2008.
3. The status of stocks and management advice for 2009.
4. Prospects for future sealing
5. Research program for 2009+.
6. Other issues
7. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2008

Norwegian catches were taken by one vessel in the Greenland Sea, whereas no Norwegian vessels participated in the southeastern Barents Sea for economical reasons. For logistical reasons, Russian seal vessels did not carry out hunting in the Greenland Sea in 2008. Russian hunting in the White Sea was conducted using three ice class vessel fitted with small catcher boats. Due to Russian fisheries rules, there was no Russian hunt of whitecoats in 2008, all pups taken were beaters.

Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2008. Only a few animals were taken for scientific purposes.

The 2008 TAC set for harp seals in the Greenland Sea was as recommended by ICES (i.e., levels that would stabilise the populations at present level): 31,200 1yr+ animals or an equivalent number of pups (where one 1yr+ animal should be balanced by 2 pups). The 2008 TAC recommended by ICES for the Barents Sea / White Sea harp seals was 78,200 1yr+ animals or an equivalent number of pups where one 1yr+ animal should be balanced by 2.5 pups. Due to concerns over a possible reduction in pup production in the White Sea after 2003, however, Russia and Norway agreed to reduce the TAC to 55,000 1yr+ animals at the recommendation of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. Norway was allocated a quota of 10,000 1yr+ animals (with a similar equivalence between 1yr+ animals and pups).

Norwegian and Russian catches in 2008, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	744	0	744
Older seals (1yr+)	519	0	519
Sum	1263	0	1263
<i>Hooded seals</i>			
Pups	9 ¹	0	9
Older seals (1yr+)	35 ¹	0	35
Sum	44	0	44
<i>Area subtotal</i>	1307	0	1307
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	13331	13331
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	0	13331	13331
<i>Area subtotal</i>	0	13331	13331
TOTAL CATCHES	1307	13331	14638

¹ Animals taken under permit for scientific purposes in the Greenland Sea

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2008

2.1 Norwegian research

2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

From 14 March to 3 April 2007, aerial surveys were carried out in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice) to assess pup production for populations of both hooded and harp seals. The prime target species for the survey was hooded seals. Two fixed-wing twin-engine aircrafts were used for reconnaissance flights and photographic strip transect surveys over the whelping patches once they had been located and identified. One aircraft was equipped with a camera shooting colour film, while the other aircraft had a digital camera. A helicopter assisted in the reconnaissance flights, and was used subsequently to collect data for estimating the distribution of births over time.

No distinct hooded seal whelping concentrations were detected, only scattered hooded seal families and, subsequently, solitary bluebacks over a relatively large area which was denoted Patch A. Patch A was surveyed photographically using a low-density coverage method (transect spacing 5 nm, two photos shot per 1 nm along each transect). Patch B and C, both harp seal whelping concentrations which also included scattered bluebacks, were surveyed using high-density coverage methodology (transect spacing 2 nm, cameras operated to ensure about 80-90% coverage of the area along each transect line). Results from the staging flights suggest that the majority of hooded seal females whelped between 23 and 29 March. The calculated temporal distribution of births were used to correct the abundance estimates obtained. The total estimate of hooded seal pup production was 15,370 (SE = 1,675). This estimate is not significantly different from the pup production estimate obtained with similar methodology in the Greenland Sea in 2005, and is considerably lower than in 1997.

Results from the staging flights suggest that the majority of harp seal females whelped from 15 to 21 March. The calculated temporal distribution of births were used to correct the abundance estimates obtained. The total pup production estimate obtained for harp seals was 102 200 (SE = 25 400, CV = 24.9%) which is not significantly different from the estimate obtained with comparable methodology in the area in 2002.

A reduction in extent and concentration of drift ice has occurred in the Greenland Sea between Greenland and the Jan Mayen island. These changes must have resulted in substantial changes in breeding habitat for the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. Could these changes in ice-conditions have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the populations? Recent low pup production in hooded seals, and new (2007) discoveries of breeding harp seals in areas outside those used historically by the

species could both be indicative of such changes. It is recommended that this is further examined by using aerial surveys to investigate whether a southward relocation of breeding has occurred for parts of the harp and hooded seal populations in the Greenland Sea. If new breeding patches are observed, this will have considerable implications for future research, management and hunting activities in the area.

2.1.2 Feeding habits of harp and hooded seals in the Greenland Sea

The feeding habits of Greenland Sea harp and hooded seals throughout their distributional range of the Nordic Seas (Iceland, Norwegian, Greenland Seas) were studied in 1999-2003. The project paid special attention to the period July-February (i.e., between moulting and breeding), which is known to be the most intensive feeding period for the two seal species. Hooded seals spend ca 40% of the year in open drift ice waters in the Greenland Sea. Results from analyses of stomach and intestinal contents collected here revealed that the hooded seal diet was comprised of relatively few prey taxa. The squid *Gonatus fabricii* and polar cod *Boreogadus saida* were particularly important, whereas capelin *Mallotus villosus*, and sand eels *Ammodytes spp* contributed more occasionally. When hooded seals occur in more coastal waters, their diet is different and contains a larger portion of demersal fish species such as redfish *Sebastes* sp. and Greenland halibut *Reinhardtius hippoglossoides*. The diet of harp seals on open drift ice waters of the Greenland Sea differed from that of hooded seals, and comprised particularly pelagic amphipods and krill, to some extent also polar cod and capelin.

During the surveys, also blubber and muscle tissues were secured from the captured animals. The sampled tissues were used for analyses of fatty acid profiles and stable isotopes. Even if the two seal species showed some overlap in diet and occurred at relatively similar trophic levels, the fatty acid profile indicated that the base of the food chain of harp and hooded seals was different. The fatty acids of harp seals originated from diatom based food chain, typically for high Arctic ice covered ecosystems. The fatty acids of hooded seals originate from dinoflagellate and the prymnesiophyte *Phaeocystis pouchetii* based food chain, which associates this species with more open Atlantic waters ecosystems.

2.1.3 Migrations of hooded seals

Both the University of Tromsø (UIT) and the Norwegian Polar Institute (NPI) have deployed satellite tags on hooded seals in the Greenland Sea in 2007 and 2008. Preliminary results indicate substantial migrations between Greenland in the west and Spitsbergen / Bear Island / Norwegian coast in the east. Single individuals has moved as far north as to 86°N and as far south as to the Faroes.

2.1.4 Biological parameters in harp seals

There are new data from Greenland Sea harp seals to obtain estimates of female reproductive rates - the material was collected in the period 2000-2008. The new estimate of mean age of maturity (MAM) was 7 years and postpartum pregnancy rate of multiparous females was estimated at 0.79 (SD= 0.06). Both of these values represent a decrease in reproductive rates as

compared to the earlier used estimates (MAM=5.6 years, F=83.3%), but because of problems with the sampling regime it is highly questionable if the results reflect a true biological change. Due to sampling bias towards large females these changes may not reflect biological reality – the material will be supplemented with additional sampling in 2009 to solve these problems.

New data on Barents Sea / White Sea harp seal female reproductive parameters has become available. Based on female reproductive samples collected during the Norwegian harp seal hunt in the Southeastern Barents Sea in 2006, mean age at maturity was estimated at 7.2 years for the White Sea-Barents Sea stock. This probably represents a decrease in MAM as compared with the previous estimate from the early 1990s (MAM = 8.5 years), but is still high compared to values observed in the Northwest Atlantic. Average post partum pregnancy rate of multiparous females was estimated at 64% and average ovulation rate of parous females was 95%. This pregnancy rate is 20% lower than the previously reported value (84%) based on directly observed implantation rates from a small sample (n = 32). This observed decrease is probably more likely due to differences in method than an actual change in pregnancy rates.

2.2 Russian research

2.2.1 New data on pup production of harp seals in the White Sea

During 15 – 20 March 2008, traditional aerial surveys of harp seals whelping patches were carried out in the White Sea. For this purpose, a two engine aircraft Antonov-26 (An-26) named “Arktika” was used. Total duration of the aerial surveys was 36 hours and 25 minutes (5 flights which included both reconnaissance surveys and counting surveys). Reconnaissance surveys were made on 15 March. Research surveys were carried out on 16 and 17 March (only photos) and on 19 and 20 March (multispectral aerial surveys using both photo equipment and IR-scanner).

During the surveys, detailed reconnaissance flights were flown both the traditional areas for harp seal whelping in the White Sea, and in adjacent areas: in the southeastern Barents Sea - Cheskaya Bay, areas around Kolguev Island and between Kolguev and Vaigach Islands. This was done due to the very bad ice conditions in the White Sea for harp seal whelping – according to information from the Arkhangelsk Hydrometeorological Service such bad ice conditions had not been observed in the entire history (150 years) of observations.

In the new areas outside the White Sea whelping patches were not observed, only separate adult harp seals. The main whelping patches were located in the White Sea where ice conditions were most convenient for whelping (i.e., ice concentrations of 70-90%). In these areas, the ice consisted of small ice floes and big ice floes with stage of development between first year thin and first year medium.

The main whelping patches were located in the White Sea “Basin” (central part close to the Kola Peninsula) and “Gorlo” (close to the Kola Peninsula and Mezensky Bay). Surveys aimed to estimate the pup production were conducted on 16-17 and 19-20 March. Detailed information about these surveys was given in the meeting of the Joint ICES/NAFO Working Group on Harp

and Hooded Seals (WGHARP) on 27-30 August 2008 in Tromsø.

Based on the surveys 16-17 March, the total pup production was estimated as 109 536 (SE=21 103), and on the surveys 19-20 March as 123 104 (SE=28 341). This difference is probably explained by some differences in the methods of the aerial surveys. On 16-17 March only photo surveys were conducted, whereas on 19-20 March multispectral surveys were applied. The same situation prevailed in 2004, although the differences varied (9% in 2004, 11% in 2008).

The following should be noted: In recent years, many walrus have been observed close to the whelping patches in the border between "Basin" and "Gorlo". Earlier, walrus were not recorded here. Possibly, harp seal pups may be prey for walrus. Also, many vessel tracks have been observed among whelping patches and close by in recent years due to increased ship traffic in the White Sea. This may have caused increased pup mortality as well.

2.2.2 Ecology of harp seal pups in the White Sea

Russian scientists have studied the food habits of harp seal pups during spring in the White Sea. Also, information on the timing of harp seal births in the White Sea for 1995, 1997, 1996, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003 and 2005 has been presented. The results from this study showed that pupping could begin as early as 14-17 February and end by 10-12 March. The peaking of pupping is near the end of February

2.2.3 Biological data collection from harp seals in the White Sea

Biological data collection from harp seals were carried out during commercial vessel catches in the White Sea in the period 26 March-24 April 2008. All biological samples were taken from pups (in total 128 pups). During field work, weight and length of each pup were measured. In the future these data will be used for estimation of pup development.

2.3. Joint Norwegian-Russian work

2.3.1 Feeding habits of harp seals in open waters of the Barents Sea

In 2001 and 2002, Norwegian and Russian scientists performed an aerial survey to assess whether there was an overlap in distribution, and thus potential predation, between harp seals and capelin in the Barents Sea. This experiment is now being followed with boat-based surveys aimed to study pelagic feeding by harp seals in the Barents Sea during summer and autumn.

In May/June 2004, in June/July 2005, and in May/June 2006, Norwegian surveys were conducted, aimed to study the feeding habits of harp seals occurring in the open waters of the Barents Sea. Very few seals were observed along the coast of Finnmark, and no seals were seen in the open, ice-free areas. In the northwestern parts of the Barents Sea, however, very large numbers of seals were observed along the ice edge and 20-30 nautical miles south of this. In these areas, 33, 55 and 57 harp seals were shot and sampled (stomachs, intestines, blubber cores) in 2004, 2005 and

2006, respectively. Additionally, samples of faeces were taken from the haul out sites on the ice. Preliminary results from the analyses (which also included older material from 1996-1997) indicate that the summer consumption to a large extent was dominated by krill, whereas polar cod also contributed importantly. All sampling were performed in a period with low capelin abundance – this may have influenced the results. The total consumption increase throughout the summer, from a total of 165 thousand tons in May to 335, 435 and 820 thousand tons in June, July and August, respectively.

The collected material is now being used to develop a revised model for annual harp seal consumption of food resources, fish resources such as capelin in particular, in the Barents Sea. Harp seal consumption is now implemented in the assessment model used for capelin (Bifrost) in the Barents Sea – preliminary results indicate a considerable from harp seals on the capelin stock.

2.3.3 Joint studies of life history parameters

Historical Norwegian and Russian data which describe the trends in fertility rate and maturity at average age (MAM) for hooded seals in the Greenland Sea have recently been subjected to joint Russian-Norwegian analyses. Age at maturity was determined by fitting Richards' curves to age specific proportions of mature females in scientific samples taken by Russian scientists in the Greenland Sea pack ice in May-June in the years 1990-94. Samples from the Denmark Strait (1956-60) and South Greenland (1970-71) previously analysed by the back calculation method were also included in the present analyses. Although there were annual difference in MAM among the Greenland Sea samples a common MAM of 4.8 years could be fit to all years . Similarly, a common MAM of 3.1 year could be fit to the two Northwest Atlantic samples. This represents a temporal and a stock specific split in the sample and it cannot be concluded which factor is more important. Ovulation rates of mature females ranged from 0.68 in May 1990 to 0.99 in June 1991 and 1992, but the average ovulation rate of 0.88 was similar to previous estimates for Northwest Atlantic hooded seals. For breeding and moulting patch samples taken in the period 1986-1990, indirect measures of pregnancy rates derived from patterns of alternation in corpora formation between ovaries ranged from 0.74 to 0.97 and were significantly lower in 1987 and 1988 than in all other samples including the older data for the Northwest Atlantic stock ranging from 0.94 to 0.97.

New samples to assess biological parameters in hooded seals are now being collected (2007, 2008). These also include material to be used in studies of general health, pollution load etc. An important aim of these studies will be to address questions related to the maintained low pup production of the species in the Greenland Sea.

2.3.4 Joint studies of harp seal stock identity

New genetic analyses of population structure of Northeast Atlantic harp seals have been conducted. The material included two samples taken from Greenland Sea beaters in 2005 and 2007 and one sample taken from white coats in the White Sea in 2006. Substructuring was observed, but the pattern was not a simple split between the two Greenland Sea samples and the White Sea sample. Differentiation observed between the two Greenland Sea samples was similar

to that observed between each of these samples and the White Sea sample. Overall the results rejected panmixia of the two management stocks, but also suggested that population structure may be more complicated than a simple split between the Greenland Sea and White Sea stocks.

An observation of approximately 1000 white-coated harp seals were made on the drift ice off Southwest Greenland in April 2007. This ice drifted from the southeast coast suggesting that the seals were likely born around Cape Farwell, far from any of the traditional breeding grounds. Observations by local people indicate that whelping might have occurred there over several years. It is not obvious which whelping population these seals may be related to but the late date of pupping is more consistent with the timing of pupping in the Greenland Sea than in either the White Sea or Northwest Atlantic where pupping occurs earlier. Tissue samples were collected which, in conjunction with current studies of stock status using genetic techniques, may provide an indication of the origin of these animals.

2.3.5 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May 2008. However, the Federal Technical Committee has forbidden all satellite tagging in Russian waters. Both parties strongly regret the decision made by the committee. PINRO is still actively communicating with the Committee, but prospects of tagging in near future are regarded as small.

To ensure that tagging will take place in 2009, the parties agreed to organize a cruise in late May / early June in 2009, to deploy satellite tags on harp seals on ice in the Hopen area. The cruise will be part of the joint harp seal program, involving specialists from PINRO, SevPINRO, MMBI and IMR. However, tagging seals in the White Sea is still the most preferable approach, as it ensures

that only seals from the White Sea stock are tagged, and because tagging of different sex and age groups can easily be balanced. Therefore, the Russian part will apply for permission to tag seals in the White Sea also in 2009. The Norwegian part will provide all necessary technical information about the tags and the operation.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2009

WGHARP met at the Institute of Marine Research, Tromsø, Norway, 27-30 August 2008, to assess the stocks of Greenland Sea harp and hooded seals, White Sea / Barents Sea harp seals. The group was also asked to evaluate a proposed management strategy for harp seals in the Greenland Sea, and to assess the acceptable minimum size of a given seal population. Updated information was available for all stocks to enable WGHARP to perform modelling which provided ICES with sufficient information to give advice on status and to identify catch options that would sustain the populations at present levels within a 10 year period.

Management agencies have requested advice on “sustainable” yields for these stocks. ICES notes that the use of “sustainable” in this context is not identical to its interpretation of “sustainable” applied in advice on fish and invertebrate stocks. “Sustainable catch” as used in the yield estimates for seals means the catch that is risk neutral with regard to maintaining the population at its current size within the next 10 year period.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size. These estimates are then projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for each set of catch options. The model estimates the current total population size using historical catch data and estimates of pup production. In principle, the model can also estimate biological parameters (M_{1+} , M_0 and F), but for the populations to which the model is applied there is not enough data to provide accurate estimates of M_{1+} , M_0 and F . To compensate for the lack of data, information from other similar populations are used as input to the model in the form of a prior distribution (mean and standard deviation) for each of the parameter. The same population dynamic model was used for all three seal populations in question, but with stock specific values of prior distributions for M_0 , M_{1+} and F .

The advice given by ICES in 2008 was used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2009 to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2009 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening

and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agreed that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2009.

3.1.1 Hooded seals

The Working Group noted the conclusion from ICES that the adult population is at the lowest level estimated in the historical time series.

Results from a pup survey conducted in 2007 suggest that current pup production (15 370 pups, CV = 0.11) remains low, and is significant lower than observed in the comparable 1997 survey (24 000 pups, CV = 0.28). Model explorations indicate a decrease in population abundance from the late 1940s and up to the early 1980s. In the most recent two decades, the stock appears to have stabilized at a low level which may be only 10-15% of the level observed 60 years ago. The modelling exercises included the three pup estimates as well as available information about age at maturity and estimates of natural mortality and natality. Incorporating these estimates into the population model produced a population estimate of 82 380 (95% C.I. 65 180-99 580) animals in 2007, or 66 890 (95% C.I. 49 950-83 850) age 1+ seals, and 15 490 young of the year (95% C.I. 12 490-18 980).

Catch estimation: ICES was requested to give options (with indication of medium term consequences) for three different catch scenarios:

- Current catch level (average of the catches in the period 2003 – 2007)
- Maintenance catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population)
- Two times the maintenance catches.

ICES still regard the Greenland Sea stock of hooded seals as data poor. Due to the restricted availability of data, ICES is not in the position to estimate future 1+ populations and can therefore not estimate sustainable catches. Instead, the concept of the Potential Biological Removal level (PBR) was used to calculate catch limits. The PBR approach identifies the maximum allowable removals that will ensure that the risk of the population falling below a certain lower limit is only 5% and that would allow a stock that dropped below this limit to recover. Using the PBR approach, the catch limit was calculated at 2 200 animals. However, ICES concludes that even harvesting at the PBR level could result in a continued stock decline or a lack of recovery. ICES therefore, concludes that the harvesting should still not be permitted with the exception of catches for scientific purposes.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The Working Group noted the conclusion by ICES that recent population size estimate is the largest observed to date.

In modelling the population, inputs to the model were pup production estimates from previous tag-recapture experiments (1983-1991) and from recent aerial surveys in 2002 and 2007:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1983	58,539	.104
1984	103,250	.147
1985	111,084	.199
1987	49,970	.076
1988	58,697	.184
1989	110,614	.077
1990	55,625	.077
1991	67,271	.082
2002	98,500	.179
2007	102,200	.249

As well as these pup estimates the model includes age at maturity and estimates of natural mortality and natality. Based on these inputs the model estimated the following 2007 abundance for Greenland Sea harp seals: A total population estimate of 756 200 (95% C.I. 549 800-962 600) animals, or 646 400 (95% C.I. 442 400-850 400) age 1+ seals, and 109 800 young of the year (95% C.I. 78 270-141 370).

Catch estimation: The Greenland Sea harp seals are currently regarded as data poor due to old (18-20 yrs) reproductive data, and if hunt is allowed, catch options should be based on the use of the Potential Biological Removals (PBR) approach.

Options are given for three different catch scenarios as requested by the Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal affairs;

1. Current catch level (average of the catches in the period 2003 – 2007)
2. PBR level.
3. Two times the PBR level.

As a measure of the future development of the estimated population, the ratio between the size of the 1+ population in 2017 and 2007 (D_{1+}) is used. The estimates for the various catch levels were as follows:

OPTION #	CATCH LEVEL	PROPORTION OF PUPS IN CATCHES	TOTAL CATCH	D ₁₊		
				Lower CI	point	Upper CI
PRIOR						
1	Current	74.5% (current level)	5,822 ¹	1.19	1.43	1.67
2	PBR	14.0%	40,383	0.60	0.93	1.25
3	2 X PBR	14,0%	80,766	0.00	0.37	0.80

The PBR removals are estimated to be 40 383. This assumes that the age structure of the removals is proportional to the age composition of the population. It is estimated that the current composition of the population includes 14% pups. A catch consisting of a higher proportion of pups would be more conservative, but a multiplier to convert age 1+ animals to pups is inappropriate. Current catch level will likely result in an increase in population size of 43% over the next 10 years, whereas catches 2x PBR levels will result in the population declining by approximately 63%. In this specific case the PBR catches are expected to lead to a slight decline (7%) over 10 years. However, with larger proportions of pups (for example 75% as it is today) in the catches this problem will disappear.

The Working Group recommend that the PBR level (40 383) be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2009.

3.2 The Barents Sea / White Sea

The Working Group **recommends** the following terms concerning opening and closing dates and areas of the catches: From 28 February to 15 May for Russian coastal and vessel catches and from 23 March to 15 May for Norwegian sealing ships. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes. The Norwegian participants in the Working Group suggest to prolong dates of harvesting to 1 July, and to determine the operational areas for the Norwegian catch activities to be the southeastern Barents Sea to the east of 20°E.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2009.

3.2.1. Harp seal.

Russian aeroplane surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005 and 2008 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286,260	.073
2000	322,474	.089

¹ 4,322 pups and 1,490 1+ animals

2001	339,710	.095
2002	330,000	.103
2003	327,000	.125
2004	233,000	.151
2005	122,400	.162
2008	123,104	.199

During the discussions in WGHARP, 4 major hypotheses were put forward as possible explanations for the dramatic decline in pup production estimates in the White Sea.

- Timing of survey to late – pups entered the water
- Pups may have been lost before the survey (either due to bad ice or drifting out of the survey area)
- Declining female reproductive rates
- Major increase in adult female mortality

The first two of these hypotheses would have resulted in an underestimate of total pup production, however if either of the latter two hypotheses were correct, then surveys would have accurately reflected pup production.

Due to the concern over the accuracy of the pup production estimates from 2004 - 2008, the stock is considered data poor. The population model was also unable to capture the sudden drop in pup production, and, therefore, was only used for obtaining a multiplier for scaling the pup production in order to obtain the population size. A multiplier of 7 was used; hence a population estimate of 861,728 was obtained. The Working Group noted the conclusion by ICES that this estimate is close to the lowest observed in the historical time series.

Catch estimation: Based on a request from Norway, ICES gave catch options for three different catch scenarios:

- Current catch level (average of the catches in the period 2001 – 2005)
- Sustainable catches.
- Two times the sustainable catches.

However, the fit of the available population model for White Sea/Barents Sea harp seal population was too poor to allow the impact of the three catch options to be reliably assessed.

Since the stock was considered data poor, and the population model was considered unreliable to estimate the impact of future catches. Therefore, catch options should be based on the use of the Potential Biological Removals (PBR) approach. Using this approach, a PBR level of removal would be 21,881 animals in the White and Barents Sea. This assumes that the age structure of the removals is proportional to the age composition of the population (i.e. 14% pups). A catch

consisting of a higher proportion of pups would be more conservative, but a multiplier to convert 1+ year-old animals to pups is inappropriate.

In principle, the Working Group recommend that the PBR level (21 818) be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2009.

In order to continue the development of hunting activities in the White Sea, the Russian party suggested that the TAC for 2009 should be set at 35 000 seals – the Norwegian party had no objections to this. WGHARP has recommended that substantial work be done in order to get a better understanding of what has caused the potential problems for harp seal recruitment in the White Sea. This increased effort should also include a new aerial survey in 2009. The Working Group ***strongly support*** this.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2009, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

3.3 Evaluation of a proposed management strategy

A Precautionary Approach framework is developed by ICES for the management of harp and hooded seals. Within this framework, conservation, precautionary and target reference points can be identified and linked to specific actions.

Harp and hooded seals are commercially exploited to varying levels throughout the North Atlantic. The availability of scientific information concerning the status of these resources (abundance, reproductive and mortality rates) also varies between stocks. The suggested conceptual framework for applying the PA to Atlantic seal management requires that “data rich” and “data poor” stocks be treated differently when biological reference points are to be defined. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least five abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old, and the precision of abundance estimates should have a Coefficient of Variation about the estimate of about 30%. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered data poor.

ICES has concluded that all hooded seal stocks are at present data poor. Reproductive data for the Greenland Sea harp seal stock needs to be updated for stock to be regarded data rich – it is therefore currently being classified as data poor even though there are sufficient pup production estimates to consider it data rich. There have been 8 pup production surveys since 1998 in the White Sea. The quality of the pup surveys is sufficient to consider the stock data adequate. Also, there are recent reproductive data for this stock. Nevertheless, due to the concern over the accuracy of the pup production estimates from 2004 - 2008, the stock is considered data poor by

ICES.

For a data rich species, a framework including two precautionary and one conservation (limit) reference level are proposed (Fig. 1). All reference levels relate to the pristine population size, which is the population which would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (e.g. maximum population size historically observed, N_{max}). A conservation or lower limit reference point, N_{lim} , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. Between those points it is suggested that two precautionary reference points are used as decision signposts for increasingly restrictive management to be introduced when the population approaches the conservation limit. In accordance with practices in the Western Atlantic ICES recommends that the limit reference point (N_{lim}) could be either 30% of the historical accurate maximum population estimates or should be set independently using IUCNs vulnerable criteria.

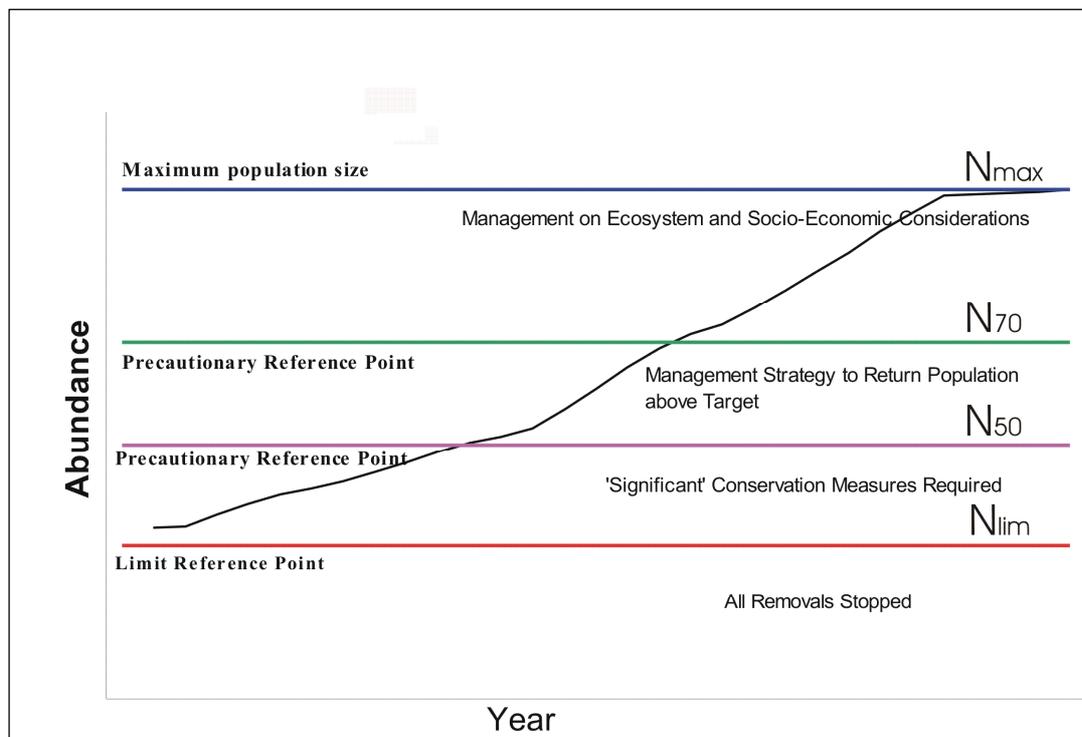


Figure 1 Reference points for a data rich seal stock.

The first precautionary reference level could be established at 70% (N_{70}) of N_{max} . When the population is between N_{70} and N_{max} , harvest levels may be decided that may stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the N_{lim} reference

point is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The Norwegian Royal Ministry of Fisheries and Coastal Affairs has requested ICES to evaluate a suggested management strategy for harp seals in the Greenland Sea. The strategy was based on the framework described above, and it proposed that the long term stock size aim for harp seals in the Greenland Sea should be 430,000 animals, which was 70% of the stock estimate defined by ICES by the time the request was forwarded. Dependent on the stock size the annual TAC should be as follows:

<u>Stock size (1+)</u>	<u>Annual TAC</u>
Larger than 430,000	2.0 * sustainable catches
Between 300,000 and 430,000	0,75 * sustainable catches
Between 200,000 and 300,000	0,5 * sustainable catches
Under 200,000	0 (no hunt)

Sustainable catches should be defined as the fixed annual catches that stabilize the future 1+ population. The Norwegian proposed suggested that if the stock size was estimated to be greater than 430,000 animals then the annual TAC should not be changed more than 25% compared to the catches the previous year; such a limitation was not applied when the stock estimate is under 430,000 animals. In that case the exploitation pattern shall be as in the previous year. This implies that the catches shall be composed of 25% 1+ animals and 75% younger animals.

In response, ICES states that the proposed Norwegian management strategy for Greenland Sea harp seal cannot be considered to be in accordance with the precautionary approach because the situation for the population is considered to be data poor. In this case, ICES recommends that the TAC be set according to the PBR approach when the population is above N_{lim} , or zero when population size is below N_{lim} .

However, ICES also considered the appropriateness of the proposed management strategy should data improve such that the situation is no longer data poor. The proposal aligns well with the four-tier precautionary management system that ICES has recommended previously (see Fig. 1), although the values used to define the levels should be updated to reflect the most recent estimate of population size (e.g., 70% of the current population size estimate is 529,000 animals rather than 430,000).

While the four-tier approach is appropriate, ICES has the following concerns about the proposed TACs in the context of the precautionary approach:

1. A TAC of twice the sustainable level for the first tier (i.e., above N_{70}) will reduce the population rapidly (within 5 or 6 years, or less) to N_{70} , with a risk of the population falling into the second tier. An option is to design the TAC for the first tier to satisfy specific risk criterion (e.g., 80% probability of remaining above N_{70} over a 10 year period).
2. The TACs for the second and third tiers only allow a slow population recover to N_{70} . An option is to design the TAC for these tiers to satisfy a specific recovery objective with a risk criterion (e.g., 80% probability of recovering to the next higher tier within 10 years).

3. The TACs do not take into account the uncertainty in population estimates. TACs should be set more cautiously when data is poor.
4. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected (e.g., a TAC twice the sustainable level as proposed for the top tier).

The Working Group appreciate the conclusion from ICES that the proposed management strategy framework could be applied to the Greenland Sea harp seal stock. However, the group emphasize that the definition of N_{\max} should not be fixed permanently to a special value in that long term and short term changes in important environmental conditions may necessitate adjustments.

3.4 A “minimum-sized” seal stock

The Norwegian Royal Ministry of Fisheries and Coastal Affairs has also requested ICES to assess a possible existence of an acceptable minimum size of a given seal population. In response, ICES concluded that the ideal level at which the population “should be” would depend primarily upon the management objectives proposed. For example, if the objective is to maintain a harvest of a given level, the population required to provide this yield can be estimated using the population models developed.

If the management objective is to reduce the population to a minimum level, ICES has identified N_{\lim} (equal to 30% of the unexploited population size) as the critical limit below which a further reduction in a population may cause serious and irreversible harm. Since the unexploited population size is unknown, N_{\lim} is estimated as 30% of the maximum observed population size. As noted above, for Greenland Sea harp seals the current estimate of 756,200 is the maximum observed. Therefore N_{\lim} is estimated as 227,000 animals for this stock. ICES advises that this estimate of N_{\lim} should be regarded as the minimum size of the Greenland Sea harp seal population that is considered sustainable. At this population size, a sustainable catch of Greenland Sea harp seals may be in the order of 1,000 seals, although ICES recommend that for a population at or below N_{\lim} there should be no catch.

ICES regards 70% of the unexploited population size as the population size associated with the maximum sustainable long term average catch (synonymous with the “maximum continued yield” in the request). For Greenland Sea harp seals this population size is estimated as 529,000 animals. The PBR approach should be used to estimate a sustainable catch in a data poor situation. With better data, the maximum sustainable long term average catch could be estimated more precisely. The maximum sustainable long term average catch of harp seals in the Greenland Sea at this stock level is probably in the order of 20,000 animals annually.

4. PROSPECTS FOR FUTURE SEALING ACTIVITIES

4.1 Sealing symposium in Tromsø in 2008

The prospects for future sealing in the North Atlantic have been discussed by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission (JNRFC) in recent years. There are concerns over the current lack of ability on both the Norwegian and Russian side to fulfill given seal quotas. Also, the multispecies perspective of seal management is a matter of concern in the two countries. The main problem for the sealing industry in the last 2-3 decades has been the market situation. Protest activities initiated by several Non-governmental Organizations in the 1970s destroyed many of the old markets for traditional seal products which were primarily the skins. The results have been reduced profitability which subsequently resulted in reduction in available harvest capacity (e.g., the availability of ice-going vessels) and effort. With the present reduced logistic harvest capacity in Norway and Russia it is impossible to take out catches that would stabilize the stocks at their present levels. Unless sealing again becomes profitable, it is likely that this situation will prevail.

In September 2003, the symposium “Prospects for future sealing activities in the North Atlantic” was held (based upon an initiative from JNRFC) in Archangelsk, Russia with participation from Canada, Greenland, Norway and Russia. The meeting was successful, and at its last meeting in St Petersburg, Russia, in October 2007, JNRFC decided that a new symposium should be arranged in 2008. This was the background for the symposium “Prospects for future sealing in the North Atlantic” which was arranged at the Polar Environmental Centre in Tromsø, Norway, on 25 and 26 August 2008. The symposium was an arena where experts involved in the various aspects and branches of sealing could meet. The meeting was primarily for people from all levels of the sealing industry, including participants with knowledge of both the sealing itself, the products and their application, and the market prospects. Themes addressed focussed on market prospects for traditional products (skins), but also the possibility to introduce “new” products (meat- or blubber-based) on the markets were assessed. Participation from other seal hunting nations included Canada (where a successful seal hunt is currently sustained), Greenland and Finland. To ensure input about the resource bases and management, the symposium included participants from management authorities and science. The symposium was open for participation to the public, and had the following program:

25 August 2008

1100-1110 Opening

Ernst Bolle, Directorate of Fisheries, Norway

1110-1145 Opening address

Secretary General Jørn Krog, Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal Affairs, Oslo, Norway

1145-1245 The resources (Chair: Ernst Bolle)

The northeast Atlantic seal resources, their management and their role in the ecosystem

Dr Tore Haug, Institute of Marine Research, Tromsø, Norway

The status, management and ecological role of harp and hooded seals in Canada
Dr Garry B. Stenson, Department of Fisheries and Oceans, Newfoundland, Canada

1245-1345 Lunch

1345-1715 The sealing (Chair: Vladimir Zabavnikov)

The traditional Russian hunt: Organisation, status and prospects

Benedikt Gofman, Chapoma, Murmansk

Changing the Russian hunt: the new boat-based approach

Sergej Pocholov, Arkhangelsk

The hunt in Norway: Management objectives, regulations and organisation

Halvard P. Johansen, Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal Affairs, Oslo

Norwegian sealing as seen from a sealers perspective

Bjørne Kvernmo, Alta, Norway

The seal hunt in Greenland: Organisation, status and prospects

John Biilmann, KNAPK, Greenland

Today's successful seal hunt in Canada: Organisation, status and prospects

Tom Fowler, Department of Fisheries and Oceans, Newfoundland, Canada

1930 Symposium Dinner

26 August 2008

0900-1120 The products (Chair: Paul Jensen)

Traditional products from the seal hunt: status and prospects

Director Knut Nygaard, CGRieberSKINN AS, Bergen, Norway

Products from seals – potentials and possibilities

Mona Gilstad, Vega, Norway

Can seal oil contribute to better human health?

Professor Bjarne Østerud, University of Tromsø, Norway

1120-1400 Seals and the world (Chair: Jørn Pedersen)

Why arrange a sealing conference in Vaasa, Finland – some thoughts after the international “Seals and society” conference in 2007.

Eero Aro, Finnish Game and Fisheries Research Institute, Helsinki

Sustainable harvest of marine resources: should seals and fish be treated differently?

President Eugene Lapointe, IWMC World Conservation Trust, Florida, USA

EU perspective of seals and sealing

Fisheries Counsellor Paul Oma, Mission of Norway to the EU, Brussels, Belgium

Anti-sealing organizations – who are they and what are their arguments?

Georg Blichfeldt, Olsborg, Norway

1400-1500 Lunch

1500-1645 Does sealing in the North Atlantic have a future?

A discussion between the audience and a selected panel including Halvard P. Johansen, Bjørne Kvernmo, Vladimir Zabavnikov, Tom Fowler, Knut Nygaard and Eugene Lapointe

The discussion was led by Gunnar Sætra, Fiskeribladet Fiskaren, Tromsø, Norway

1645-1700 Concluding remarks

Liv Holmefjord, Directorate of Fisheries, Bergen, Norway

The symposium started with talks about the resource base. Obviously, scientists work closely with their management research, and have the same opinion on crucial issues. But there is still a crucial need to increase current knowledge on impact from different sizes of the seal populations on the rest of the ecosystem (and through that view on the “optimal” population size), but also questions like effect of climate changes and so on.

The symposium continued with talks on the actual hunting and regulations - with a glimpse at the past, but with focus on the future. There is a well functioning sealing industry in Canada, optimism among the sealers in Russia and maybe some pessimism in Norway. It is important to continue to develop both the way hunting operations are carried out and other relevant regulations regarding the hunt (including inspection and enforcement) – this is important because of animal welfare issues, but also to ensure that all relevant knowledge and technology to develop the hunting itself is used. Cooperation to find “best practice” should be encouraged, even though the conditions and framework may differ between Canada, Greenland, Russia and Norway.

Next symposium topic was “the products”. Local producers with good ideas obviously exists, but there is also a need to find a way to go from a sort of hobby to more of a commercial production. This can only be done through better marketing and new ways to distribute the products to markets that are willing to pay for them. Larger producers seem to be optimistic about the future demand for their products – if issues related to market access are solved. And of course; all different stages in the value chain have to be profitable.

It was evident, both from the many good talks and from the final symposium discussion, that sealing has the “eyes of the world” on it. Arguments and protests against sealing must definitely be taken serious. Sealing activities must continue to be transparent and give all the information available on the scientific knowledge (for example the status of the seal population), the killing methods, the regulations and the way control and enforcement are conducted. That is the only way to secure that decisions made are based on knowledge, and not assumptions or maybe feelings. And of course; people and nations involved in sealing have to act in a reliable way. If it is said that “we have a humane killing method”, we have to carry out the hunt with methods that are in accordance with this statement. It is also necessary to follow up the discussions with EU upon the implementing of their ban against trade in seal products.

In summary, it was concluded that it would be a complicated task to keep up and maybe increase the harvest of seals in the North Atlantic. But it was the general feeling among participants that the two days of symposium in Tromsø had revealed a common understanding of the challenges – and that cooperation would be necessary in order to come up with good answers.

4.2 Recent sealing in the White Sea

The Working Group appreciates the established Russian-Norwegian cooperation about sealing activities in the White Sea (the Pomoroye company) with introduction of boat based hunting of harp seal beaters, and **recommend** that this activity receives all necessary recognition and support

from the authorities of both nations. Pomoroye has requested some help from Russian fisheries authorities with regard to:

- allocation of specific quotas to the company,
- possibility to receive help from ice-breakers if needed during the season,
- extension of the hunting season to the end of June,
- economical support to further develop the White Sea hunt.

The Working Group is not in the position to make decisions regarding these issues, but **recommend** that Russian fisheries authorities respond to the Pomoroye requests in a way that secures continuation of the new boat based sealing activity in the White Sea.

The Working Group emphasized the need to consider harp seal quotas in an ecosystem perspective which would require a complete use of the quotas given by ICES. A complete use of current harp seal quotas in the White Sea will be of considerable importance for the income of people living in the White Sea area, it will secure the maintainance of sealing competence in the area, and it will promote Russian-Norwegian cooperation in the Barents and White Seas.

Upon request from Pomeroye to get a contact person close to Russian fisheries authorities in Moscow, one of the Russian Working Group members (Gennady Antropov; srkr2003@mtu-net.ru) volunteered to take this role.

Pomeroye is aiming at implementing killing methods, regulations and the conduction of control and enforcement along the same lines as in the Norwegian hunt. Pomeroye is also considering to permit shooting of seals tghat are in the water. Although such hunting methods are allowed in the Canadian hunt, the Working Group emphasize that in the Norwegian regulations harp seals can only be killed on the ice.

5. RESEARCH PROGRAM FOR 2009+

5.1. Norwegian investigations

5.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

Data for pup production estimation were obtained from both harp and hooded seals in the Greenland Sea in March/April 2007. Final analyses and publication of these data will be an important Norwegian activity in 2009.

5.1.2 Seal physiology and tagging

On research cruises to the Greenland Sea in March/April 2009, various physiological parameters of harp and hooded seals will be studied. Also, data from satellite based tags, deployed on hooded seals in the area in 2007 and 2008, will be analysed.

5.1.3 Collection of biological material from the commercial and local hunt and dedicated surveys

Biological material, to establish age distributions in catches as well as health, reproductive and nutritive status of the animals, will be collected from commercial catches of harp seals both in the southeastern Barents Sea and in the Greenland Sea in 2009. In the Greenland Sea, samples will also be obtained also from local Greenland hunters.

5.1.4 Harp seals taken as by-catches in gillnets

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 2008, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

5.2. Russian investigations

5.2.1 Russian research on the White Sea/Barents Sea harp seal population

Plans to carry out annual accounting multispectral aerial surveys with aim to use these data for determination of population size by modelling, and in Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology. This research will be carried out under recommendations of ICES WGHARP and JRNFC 37 session.

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The final aim is study of harp seal biological data (mortality, maturity, birth rate, morphological and physiological indexes, etc.). During springtime work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans to continue research on harp seal feeding in the White and the Barents Seas during spring and summer times. This research will be carried out under the program and recommendation of WGHARP and JRNFC 37 session.

5.3. Joint Norwegian - Russian investigations

5.3.1 Feeding habits of harp seals in open waters of the Barents Sea

In 2001 and 2002, Norwegian and Russian scientists performed an aerial survey to assess whether there was an overlap in distribution, and thus potential predation, between harp seals and capelin in the Barents Sea. This experiment was followed with boat-based surveys aimed to study pelagic feeding by harp seals in the Barents Sea during summer and autumn in (2004-2006), and the results from these investigations are now being analysed and prepared for presentation/publication.

5.3.2 Tagging of Barents Sea / White Sea harp seals with satellite tags

The successful joint Norwegian-Russian 1996 project (and a similar project during harp seal

breeding in 1995) with tagging of harp seals with satellite transmitters in the White Sea is planned to be continued with final analyses of data and joint publication of results in 2006/2007. The Working Group **recommends** that satellite tagging experiments with harp seals in the White Sea are continued jointly between Norwegian and Russian scientists with the purpose to study distribution, migrations and daily activity of the seals. This activity is part of the joint research program, and will give an important contribution to a better understanding of the temporal and spatial distribution of the seals, which is important input data when their total consumption of marine resources in the Barents Sea is to be assessed. It is important that animals of different sexes and ages are tagged. In 2004 a joint research program (written by Drs Arne Bjørge, Mette Mauritzen and Vladislav Svetochev) that ensures a proper design on the experiment, has been developed. The program describes the background for the project, the types of equipment to be used, how the field work will be carried out, and the total costs. The program is assumed to run for 5 years, with 15 tags being deployed every spring (i.e., immediately after the moulting period). First deployment of tags will be conducted in the White Sea, alternatively in the Northern Barents Sea, in 2009. It is important that both young immature seals and adults are tagged each year.

5.3.3 Life history parameters in seals

Upon request, forwarded during meetings of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, one Russian scientist was invited to participate in scientific work on Norwegian sealers during March-April in 1997-1999 in the southeastern part of the Barents Sea, and in 2000 in the Greenland Sea. This Norwegian-Russian research cooperation is encouraged, e.g., by extending an invitation to Russian scientists to participate on Norwegian sealers in the southeastern Barents Sea and/or in the Greenland Sea also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. The Working Group **recommend** that Russian scientists are offered the possibility to participate in Norwegian research activities in 2009. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

5.3.4 Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

A reduction in extent and concentration of drift ice has occurred in the Greenland Sea between Greenland and the Jan Mayen island. These changes must have resulted in substantial changes in breeding habitat for the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. Could these changes in ice-conditions have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the populations? Recent low pup production in hooded seals, and new (2007) discoveries of breeding harp seals in areas outside those used historically by the species could both be indicative of such changes. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys to investigate whether a southward relocation of breeding has occurred for parts of the harp and hooded seal populations in the Greenland Sea. If new breeding patches are observed, this will have considerable implications for future research, management and hunting activities in the area.

5.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2009:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<i>Whelping grounds</i>		
Adult breeding harp seal females	500	0
Harp seal pups	500	0
<i>Outside breeding period</i>		
Harp seals of any age and sex	2300	200
Greenland Sea*		
<i>Whelping grounds</i>		
Adult breeding harp seal females	0	100
Harp seal pups	0	100
Adult breeding hooded seal females	0	100
Hooded seal pups	0	100
<i>Outside breeding grounds</i>		
Harp seals of any age and sex	0	100
Hooded seals of any age and sex	0	200

6. OTHER ISSUES

6.1. Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The protocols followed by the Russian and Norwegian marine mammal observers on board the ecosystem survey vessels has differed in previous years, thus hampering any combined approach to investigate variation in marine mammal distributions and trophic relations. From 2008 on, the parties have shared protocols and agreed upon a common protocol for marine mammal observers to be used during the ecosystem cruise.

Distributions of fin, humpback and common minke whales were recorded synoptically with distribution of pelagic fish during cruises in the Barents Sea (BS) annually in 2003 – 2007, in late summer. During these years, the BS was recognized by low abundances of capelin, a key prey species. Capelin occurred along the polar front in central areas, while abundant polar cod occupied the northern Arctic waters and abundant herring and blue whiting occupied the southern and south-western Atlantic waters, respectively. All three whale species inhabited both Arctic and Atlantic waters, with highest densities in northern Arctic waters, north of the front. In the north, the baleen whales aggregated at medium densities of capelin and polar cod, at the rim of the fish distributions. Areas with high pelagic fish density were not used by the baleen whales, suggesting that, at least in years with low capelin abundance, i) northern baleen whales in Arctic waters target other prey than pelagic fish, i.e. zooplankton, and ii) foraging at the rim of the fish distributions, the whales respond to prey depletion within high density areas of pelagic fish. In that case, pelagic fish in Arctic waters are competitors, structuring the baleen whales' distributions. In the south, both fin and minke whales aggregated at high herring and blue whiting densities, indicating that pelagic fish is preyed upon in this area. Nevertheless, the low density of baleen whales in southern BS suggests that the abundant pelagic fish stocks in the south experience relatively low predation pressure by baleen whales, also when capelin abundance is low. The results pinpoint the importance of studying processes of trophic and competitive interactions on large scales, and demonstrate the value of synoptic cruises for studying such processes. The Working Group **recommend** that observations of marine mammals continue on ecosystem surveys. The Working Group also agree that additional aerial survey provide valuable information and should be performed. The aerial survey is particularly valuable if covering areas north and east of the areas covered by the vessels. More than 2 million harp seals inhabit these areas, and they are not observed from the vessels during the ecosystem cruises.

6.2 Abundance estimation of grey seals

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast are at present (2006-2008) being conducted. The Working Group **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered during the same period. The Ainov islands were partly surveyed in 2006. It is recommended that these surveys are completed, and that also the Seven Islands should be surveyed in 2008-2009. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period, and the use of small aircrafts and/or helicopters are recommended..

7. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 15 October 2008.

PROTOKOLL

2007/18948 77
30

FRA MØTE I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 22. – 26. SEPTEMBER 2008

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf protokollen pkt 11.2, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner framgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til saksliste, jf vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Lisbeth W. Plassa og lederen av den russiske delegasjonen Valentin Balashov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Etter en kort diskusjon ble dagsorden godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Russland og Norge

Den norske part orienterte om arbeidet med implementeringen av den nye Havressursloven.

Den norske part opplyste at Liv Holmefjord var utnevnt som ny fiskeridirektør fra 1. oktober 2008.

Den russiske part informerte om endringer i Den russiske føderasjons fiskerilovgivning, blant annet om levering av marine biologiske ressurser og produkter av disse på Den russiske føderasjons tollterritorium, samt om det eksisterende systemet for Den russiske føderasjons statlige forvaltnings- og kontrollorganer på fiskerisektoren.

4. Revisjon av Memorandum om kontroll

Under henvisning til punkt 12.4 i Protokollen fra den 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, fortsatte Partene arbeidet fra møtet i Det permanente utvalg i mai 2008 med å foreta nødvendige endringer i og tilføyelser til gjeldende Memorandum om kontroll.

Partene ferdigstilte Memorandumet om kontroll med sikte på signering under den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf vedlegg 3.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet om kontroll på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

5. Utveksling av statistiske data om landinger

5.1 Format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner

I henhold til punkt 4 i protokollen fra den 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, utarbeidet partene et format for utveksling av statistiske landingsdata for flaggstatens fartøyer i egne havner, jf vedlegg 4. Partene diskuterte spørsmålet om utarbeidelse av en ordning for utveksling av statistiske landingsdata for flaggstatens fartøyer i egne havner.

Partene var enige om at informasjonsutvekslingen skal være med på å sikre pålitelige resultater vedrørende landet kvantum av fiskeprodukter av torsk og hyse samt å utelukke dobbelttelling av landinger av fiskeprodukter. Partene var enige om nødvendigheten av en snarlig utarbeidelse av en ordning for en slik utveksling.

Den norske part foreslo at statistiske data blir oversendt per e-post en gang i måneden i en excelfil med akkumulert fangst for inneværende år. Den norske part er klar til å starte oversendelse av statistiske data umiddelbart.

5.2 Nytt format for oversendelse av statistiske data over russiske landinger i Norge

I samsvar med beslutningen på møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008, har den norske part overlevert den russiske part statistiske data over landinger fra russiske fartøy i norske havner på det nye omforente formatet. Det nye formatet er beskrevet i vedlegg 5. Den russiske part sa seg enig i formatet for oversendelse av statistiske som data foreslått av den norske part.

I tillegg har den norske part overlevert den russiske part en forklaring på det norske Landings- og sluttседdelregisteret jf vedlegg 6.

Den russiske part informerte den norske part om at det i Russland er tollmyndighetene som driver med kontroll og registrering av forflytting over tollgrensen av transportmidler og varer, inklusive fiskeprodukter.

6. Status vedrørende omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet rapporterte om arbeidet som var utført med hensyn til fastsetting av felles omregningsfaktorer og metodiske tilnærminger til utarbeidingen av disse.

Partene ble enige om å legge inn justeringer i teksten vedrørende de felles omregningsfaktorene for fiskeprodukter i vedlegget til kommisjonsrapporten fra den 36.

sesjon med sikte på å fjerne tekniske feil og for fremlegging i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i oktober 2008, jf vedlegg 7.

Partene uttrykte en positiv vurdering av resultatene fra det felles russisk-norske toktet på "Variant", som ble gjennomført i juni 2008. Partene foreslo å bruke resultatene fra dette og andre tokt til å utarbeide felles omregningsfaktorer, med unntak av dataene for torskeprodukter (filet med skinn uten bein uten bukklapp og filet uten skinn uten bein uten bukklapp), da disse viste betydelige avvik fra resultater fra tidligere utført forskning. Partene understreket behovet for å ta i bruk felles, vitenskapelig baserte omregningsfaktorer for fiskeprodukter og ble enige om å organisere et nytt felles tokt i november på et norsk fartøy.

Partene avtalte å gjennomføre to møter i arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fiskeprodukter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det første møtet planlegges gjennomført tentativt i begynnelsen av 2009. På dette møtet skal partene utarbeide en forskningsplan for 2009 og diskutere en teknisk beskrivelse av de ulike typer produkter av torsk og hyse. Partene ble enige om å utarbeide forslag til teknisk beskrivelse av produkter og utveksle disse i god tid før møtet.

På det andre møtet skal arbeidsgruppen forberede en rapport og anbefalinger til reviderte omregningsfaktorer på bakgrunn av toktresultatene. Anbefalingene skal fremlegges for Det permanente utvalg.

Partene diskuterte et utkast til modifisert felles russisk-norsk metode for fastsetting av omregningsfaktorer, utarbeidet av den russiske part, og avtalte å justere dette utkastet under arbeidets gang.

Partene avtalte å teste videre det russiske forslaget til modifisert metode for fastsetting av omregningsfaktorer i henhold til "Felles norsk-russisk arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert ombord i fiskefartøy" på toktet i november 2008.

7. Innføring av elektronisk rapportering (ERS)

Den russiske part informerte den norske part om norske fartøys overholdelse av russisk lovgivning under norske fartøys fiske i RØS i 2008.

Den norske part ble informert om plikten til å møte i sjekkpunkt "Sever-1" (N 70° 10', Ø 032° 00') hver gang fartøyene går inn i RØS for å drive fiske eller omlasting av fangst til/fra andre fartøy, samt når fartøyene forlater RØS. Meldingene om sjekkpunktpassering skal sendes til Russlands FSBs Grenseadministrasjon i Murmansk fylke på faks + 7 8152 48 76 25 eller på mail cc@pufsbm.ru;

Den norske part ble informert om nødvendigheten av daglig, hver tiende dag og hver måned å sende fangstmeldinger til Russlands Goskomrybolovstvovs Barents- og Kvitsjøterritoriale administrasjon på faks + 7 8152 45 19 45 eller på mail murmansk@bbtu.ru.

Partene var enige om å foreslå at dette spørsmålet behandles på neste kommisjonsmøte.

Partene var enige om at det var formålstjenlig å opprette en felles norsk-russisk ekspertgruppe for innføring og bruk av et elektronisk rapporteringssystem (ERS).

Partene hadde en innledende diskusjon om det materialet for innføring av ERS som den norske part overleverte under møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008.

Partene var enige om å oppnevne aktuelle kandidater for deltakelse i arbeidsgruppen innen 20. desember 2008.

Partene fastsatte tid og sted for det første møtet i den norsk-russiske ekspertgruppen for innføring og bruk av ERS. Møtet skal avholdes i Murmansk i uke 4 (19. - 24. januar 2009).

8. Felles kontroll av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet og NEAFCs reguleringsområde

I henhold til avtale ble det i perioden fra 20. til 25. mai 2008 foretatt en utveksling av inspektører mellom den norske og russiske kystvakten i Det tilstøtende området i Barentshavet.

I utvekslingsperioden ble det foretatt inspeksjon av 6 russiske og 2 norske fiskefartøy. Overtredelser av nasjonal fiskerilovgivning ble ikke avdekket.

Et av de viktigste formålene med de felles tiltakene var å få gjennomført "Instruks for felles norsk-russiske aktiviteter innen vern av marine biologiske ressurser i Det tilstøtende området i Barentshavet", som ble implementert i sin helhet.

På bakgrunn av de positive resultatene av de ovennevnte tiltakene er Partene enige om å fortsette slik utveksling. Neste inspektørutveksling er planlagt i oktober i år. Konkrete tidspunkt for utvekslingen vil bli fastsatt senere.

Partene godkjente prosedyre for samarbeid mellom den norske Kystvakten og Russlands Statlige fiskerikomité's Barents- og Kvitsjøterritoriale administrasjon innen kontroll av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf vedlegg 8.

Partene avtalte å gjennomføre felles kontroller av fiskefartøy i det nevnte området i oktober 2008.

9. Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt

Partene gjennomgikk praksis for anvendelse av "Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt", utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999.

Den russiske part gjorde den norske part oppmerksom på at en rekke av de uttrykk og termer som benyttes i det nevnte dokumentet ikke har noen entydig fortolkning, at de norske og russiske organisasjonene som skal sørge for implementering av de nevnte retningslinjene ikke er oppgitt, at disse organisasjonenes fullmakter og prosedyrer ved godkjenning av partenes vedtak ifm. stenging og åpning av fiskefelt ikke er definert, samt at dokumentet heller ikke oppgir hvilke områder det skal gjelde for.

Den russiske part mener at de formuleringer og termer som benyttes i gjeldende "Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt" må presiseres. Videre må man sørge for å oppgi de av partenes organisasjoner som skal sørge for implementering av de nevnte retningslinjene, presisering av disse organisasjonenes fullmakter og prosedyrer ved

godkjenning av partenes vedtak ifm. stenging og åpning av fiskefelt, samt hvilke områder disse skal gjelde for.

10. Diskusjon om resultatene fra arbeidet i Underutvalget og Analysegruppen

Underutvalget avholdt møte 10.-11. september 2008 i Bergen, jf vedlegg 9.

Da det var svært mange nye representanter som deltok, ble det brukt mye tid på gjensidige orienteringer og gjennomgang av oppdraget som er gitt av Kommisjonen til Underutvalget. Innen den tidsrammen som var bestemt, ble det ikke tid til å behandle konkrete tiltak.

Den russiske part henledet oppmerksomheten på nødvendigheten av i god tid å få fastsatt de spørsmål som skal behandles under møtene i Underutvalget, slik at man rekker å få invitert de nødvendige etater som skal delta i behandlingen.

Den norske part bemerket at oppgaven og de spørsmål som skal behandles, klart fremgår av mandatet, men slutter seg til et ønske om å få fastsatt en tidsplan for arbeidet.

Partene bemerket at Underutvalget skal rapportere om sitt arbeid på hvert møte i Det permanente utvalg. Underutvalgets ledere er enige om at neste møte i Underutvalget skal avholdes i uke 5 (26.-29. januar 2009) i Murmansk.

Partene diskuterte resultatene av arbeidet i arbeidsgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet, som ble opprettet etter oppdrag fra den 36. sesjon i Kommisjonen.

Analysegruppen har hatt to arbeidsmøter i 2008. Den russiske part bemerket at Analysegruppen ikke har oppfylt oppdraget fra Kommisjonen:

- en metode for en helhetlig analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter er så langt ikke blitt utarbeidet
- Analysegruppen har analysert informasjon på fartøynivå bare i forhold til russiske fartøy
- Analysegruppen har ikke analysert informasjon på fartøynivå i forhold til norske fartøy

Den norske part mener at Analysegruppen langt på vei har utført den pålagte oppgaven fra Kommisjonen.

Den norske part viser også til at Kommisjonen i 2006 etablerte Arbeidsgruppen for analyse av informasjon om overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet (heretter kalt Metodegruppen). Gruppen skulle utvikle en metodikk for vurdering av et mulig overfiske av torske- og hysekvotene i Barents- og Norskehavet. Metodegruppen har hatt tre møter; Moskva 11.-13. april 2007, Murmansk 3.-6. juli 2007 (ekspertgruppe) og Bergen 12.-14. september 2007.

Den norske part henviser til det norske metodeforslaget som inneholder en arbeidsprosedyre fremlagt som vedlegg 2 til rapporten fra Moskvamøtet. Den russiske part har i rapporten fra møtet bemerket at den skulle komme tilbake til det norske forslaget. Den norske part kan ikke se å ha mottatt en tilbakemelding på de foreslåtte arbeidsprosedylene.

I sluttrapporten fra Bergensmøtet fremgår det forøvrig at partene var enige om at det var gjort betydelige fremskritt når det gjelder utarbeidelse av en felles metode for beregning av uttaket av fiskeressursene i Barents- og Norskehavet. Den norske part viser videre til at det av sluttrapporten fra Metodegruppen fremgår at partene var enige om at det beste grunnlag for å bestemme uttaket av fiskeressurser i de aktuelle områder, er informasjon og dokumenter som bekrefter hvilke kvanta som er landet. Videre fremgår det av rapporten til Metodegruppen at den har i sitt arbeid tatt utgangspunkt i tidligere metodikk knyttet til analysen av det russiske overfiske av torsk og hyse i Barents- og Norskehavet.

Den russiske part henledet enda en gang den norske parts oppmerksomhet på, at formålet med å utarbeide en metode for en sammensatt analyse av data fra satellittsporing og fra informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner ble definert på Kommisjonens 36. sesjon i oktober 2007 i St. Petersburg. I den forbindelse er den russiske part av den mening, at den norske parts henvisning til at de russiske ekspertene ikke har kommentert de norske forslagene til metode, som er anmerket i arbeidsgruppens rapport av 11.-13.april 2007, ikke er korrekt. Den russiske part bemerket, at den ikke anser "prosedyre for analysegruppens videre arbeid" som en metode for en sammensatt analyse av data fra satellittsporing og fra informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner.

Den russiske part uttrykte sin forundring over den mistillit som fra norsk side ble vist overfor data som den russiske tollene fremla for Analysegruppen.

I mangel av samlet landingsinformasjon har den russiske part valgt å benytte det russiske tollvesenets deklarasjoner av fangst presentert på elektronisk format. Den norske part har uttrykt ønske om å få tilgang til selve dokumentasjonen som er grunnlaget for den elektroniske statistikken. Dette har ikke vært mulig å overlevere da den russiske tollmyndigheten er pålagt taushetsplikt og derfor ikke kan utlevere dette til Fiskeridirektoratet.

Den norske part har ønsket å få orienteringer om det russiske systemet for kvotekontroll/landingskontroll, herunder tollvesenets rolle i dette arbeidet og dette vil være et viktig punkt å kunne behandle på Analysegruppens neste møte i Bergen. Den norske part viser i denne sammenhengen også til pkt. 12.6 nr. 11 i protokollen fra den 36. sesjon hvor det fremgår at det for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak, er nødvendig å gjennomføre gjensidige utvekslinger av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.

Den norske part viste til rapportene fra de to arbeidsmøtene som har vært gjennomført i Analysegruppen i 2008; Bergen 13.-15. mai og Murmansk 18.-20. august og henledet videre oppmerksomheten mot felles forståelse av at det er nødvendig med justering av den etablerte metoden for estimering av fartøyers lastekapasitet/fyllingsmengde, og at det er behov for ytterligere analysearbeid. Gjennom det arbeid som er gjennomført, er det utviklet en metode for sammenstilling av opplysninger. Metoden går ut på en sammenstilling av all relevant tilgjengelig informasjon på fartøynivå i et regneark med avviksanalyser.

Den russiske part anser det som nødvendig å foreslå for den 37. sesjon i Kommisjonen at Analysegruppen blir underlagt Det permanente utvalg og bemerket at Analysegruppen skal avgi rapport under hvert møte i Det permanente utvalg.

Den norske part mener at Analysegruppen fortsatt skal rapportere direkte til formennene i Kommisjonen.

Den norske part foreslo å avholde neste møte i Analysegruppen 6. og 7. oktober i 2008 i Bergen. Den russiske part vil innen 1. oktober 2008 informere den norske part om hvorvidt man kan delta på det foreslåtte møtetidspunkt.

11. Diskusjon om status i arbeidet med revidert satellittsporingsavtale mellom Norge og Russland

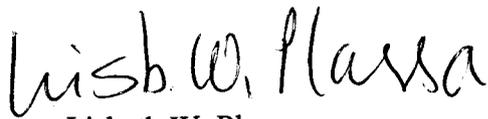
Partene ble enige om å utsette diskusjonen til neste møte.

12. Neste møte

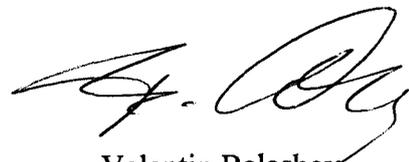
Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge (Sortland) i perioden 9. – 13. februar 2009.

Murmansk, 26. september 2008

For de norske representantene


Lisbeth W. Plassa

For de russiske representantene


Valentin Balashov

**DELTAKERLISTE FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR
FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN
I MURMANSK 22. – 26. SEPTEMBER 2008**

Den norske delegasjonen:

1. Lisbeth W. Plassa, delegasjonsleder, seksjonssjef, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Hanne Østgård, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Steve Olsen, sjef Kystvaktskvadron Nord
4. Tor Glistrup, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Synnøve Liabø, rådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ellen Fasmer, seniorrådgiver, Systemseksjonen, IT-avdelingen, Fiskeridirektoratet
7. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
8. Ingmund Fladaas, tolk
9. Morten Sand Andersen, tolk

Den russiske delegasjonen:

1. Valentin Balashov, delegasjonsleder, sjef for Goskomrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Igor Polvalyukhin, avdelingsleder, Goskomrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Marina V. Sytova, seksjonsleder, VNIRO
4. Victor Stepanenko, viselaboratoriesjef, PINRO
5. Viktor Volkov, sjefsingeniør, Murmansk FMC
6. Georgiy Yeltsov, inspektør ved Russlands FSBs kystvaktavdelings statlige sjøinspeksjons 1. avd.
7. Sergej Veeslavov, sjef for Russlands FSBs kystvaktavdelings statlige sjøinspeksjons koordineringssenter i Murmansk fylke
8. Victor Rozhnov, leder for Russlands FSBs statlige sjøinspeksjon i Murmansk fylke

**AGENDA FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS-
OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK
22. – 26. SEPTEMBER 2008**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsordenen
3. Utdveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Russland og Norge
4. Revisjon av Memorandum om kontroll
5. Utdveksling av statistiske data om landinger
 - 5.1 Format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner
 - 5.2 Nytt format for oversendelse av statistiske data over russiske landinger i Norge
6. Status vedrørende omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse
7. Innføring av elektronisk rapportering (ERS)
8. Felles inspeksjoner av fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet og NEAFC reguleringsområde
9. Felles retningslinjer for stenging og åpning av fiskefelt
10. Diskusjon om resultatene fra arbeidet i Underutvalget og Analysegruppen
11. Diskusjon om status i arbeidet med revidert satellittsporingsavtale mellom Norge og Russland
12. Neste møte

**MEMORANDUM OM SAMARBEIDSORDNINGER
OM KONTROLL MELLOM DET NORSKE FISKERIDIREKTORATET,
DEN NORSKE KYSTVAKTEN, BARENTSEVO-BELOMORSKOE
TERRITORIALE AVDELING AV GOSKOMRYBOLOVSTVO OG
GRENSEDIREKTORATET I RUSSLANDS FØDERALE
SIKKERHETSTJENESTE (PU FSB RF) I MURMANSK FYLKE**

Under henvisning til avtalen om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 for å sikre en bedre forvaltning av fiskeressursene i de områder som dekkes av ovennevnte avtaler, er det norske fiskeridirektoratet, den norske kystvakten, Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste (PU FSB RF) i Murmansk fylke (heretter kalt den russiske kystvakt) blitt enige om å styrke samarbeidet om følgende:

1. RUTINEMESSIG INFORMASJONSUTVEKSLING

1.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM ÅPNING OG STENGING AV FISKEFELT

Informasjon om det biologiske grunnlaget for stenging og åpning av fiskefelt skal utveksles på omforent skjema, jfr. Vedlegg 3.2 i protokoll av 17.09.99 for Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, slik det fremgår av pkt. 5.2 i protokoll fra den 27. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen av 14.11.98.

1.2 UTVEKSLING AV DATA I FORBINDELSE MED SATELLITTSPORING

Informasjon skal utveksles iht. *"Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems"* vedtatt i tilleggsprotokoll fra den 28. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon av 15. juni 2000.

1.3 UTVEKSLING AV LANDINGSOPPLYSNINGER

Informasjon skal utveksles iht. protokoll av 10. juni 1993 fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Protokoll av 29.5.93 fra møte i Den norsk-russiske ekspertgruppe for forvaltningssamarbeid på fiskerisektoren (fra 19.11.93 – Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren). Utveksling av landingsinformasjon til bruk i kvotekontrollen foregår mellom Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo og Grenseadministrasjonen.

Informasjonen utveksles per elektronisk post, per fartøy og per landing en gang per måned.

1.4 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KVOTER PÅ FARTØY

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo skal utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62° N på fartøynivå en gang per måned. Goskomrybolovstvo sørger for formidling av informasjonen til Grenseadministrasjonen.

2. INFORMASJON I FORBINDELSE MED KONTROLL

2.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KONTROLLRESULTAT

KONTROLL PÅ SJØEN I PARTENES JURISDIKSJONSOMRÅDE

Ved den norske kystvaktens kontroller av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakten en gang per uke.

Ved den russiske kystvaktens kontroller av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten en gang per uke.

KONTROLL VED LANDINGER

Ved kontroll av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning ved landinger i Norge oversender Fiskeridirektoratet kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakt så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

Ved kontroll av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning ved landinger i Russland oversender den russiske kystvakt kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

2.2 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM REAKSJON VED OVERTREDELSE

Utvekslingen omfatter informasjon om advarsler, anmeldelser til politiet, oppbringelser, bøtelegging, domstolsbehandling samt inndragning av fisketillatelse.

Når det gjelder oppbringelser, kommer denne informasjonen i tillegg til pliktig notifisering via diplomatiske kanaler.

Når det ved kontroll konstateres at den annen parts fartøy har overtrådt kontrollerende parts fiskerilovgivning, skal det aktuelle kontrollorgan informere de andre kontrollorganer som beskrevet i pkt. 2.1 ovenfor.

Meldingen skal inneholde opplysninger om fartøyets navn, registreringsmerke, kallesignal, navn på skipper og reder, informasjon om hvor fartøyet har fisket eller levert fangst, samt opplysninger om overtredelsens karakter og reaksjon.

3. UTVEKSLING AV ANNEN INFORMASJON

3.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON VED MISTANKE OM ULOVLIG FISKERIAKTIVITET

Goskomrybolovstvo, den norske og den russiske kystvakten og Fiskeridirektoratet (heretter kalt kontrollorganene), vil informere hverandre om fiskeriaktivitet som kan gi grunnlag for mistanke om ulovlige forhold som kan ha betydning for kontrollutførelsen til de andre partene som har undertegnet dette memorandum.

3.2 UTVEKSLING AV ANDRE KONTROLLOPPLYSNINGER

Kontrollorganene kan i enkelttilfeller også be hverandre om annen relevant kontrollinformasjon.

3.3 UTVEKSLING AV KONTROLLERFARINGER

Kontrollorganene er enige om å informere hverandre om generelle og spesielle erfaringer som kan være relevante for den annen part. Slik informasjonsutveksling kan skje under møter eller fortløpende via telefon, telefax eller e-post.

4. OPERATIVE TILTAK

4.1 KONTROLLTILTAK

Kontrollorganene vil avholde møter mellom de operative kontrollere for Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo, og den norske og russiske kystvakten, en til to ganger i året etter behov, for å drøfte kontrollspørsmål.

Kontrollorganene vil effektivisere kontrollen ved å sammenholde kontrollopplysninger vedrørende enkeltfartøy eller grupper av fartøy, herunder transportskip i forbindelse med omlasting på havet og transport av fiskeprodukter.

Kontrollorganene skal, under hensyntagen til det arbeid på dette felt som utføres i relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner og organer, arbeide med å utvikle kontrollmetoder som kan bedre kontrollen av fiskeressursene.

4.2 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER

PÅ SJØEN

Den norske og den russiske kystvakten foretar etter avtale utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger per år.

Utvekslingsprogrammet skal foregå i de respektive lands økonomiske soner og i Det tilstøtende området i Barentshavet.

VED LANDINGER I HAVNER

Fiskeridirektoratet og den russiske kystvakten gjennomfører etter avtale utveksling av inspektører som observatører ved kontroll av landinger fra fiske- og transportfartøy i norske og russiske havner.

4.3 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER VED STENGING OG ÅPNING AV FISKEFELT

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo utveksler etter avtale inspektører som observatører om bord i fartøy i forbindelse med stenging og åpning av fiskefelt.

5. SAMARBEID OM KONTROLL I NEAFC REGULERINGSOMRÅDE

I NEAFC reguleringsområde kan den norske kystvakten og Goskomrybolovstvo samarbeide innenfor kontrollregimets rammer og intensjoner, som ansett hensiktsmessig mellom partene.

Dette memorandumet erstatter tidligere memorandum av 28.10.05.

Fiskeridirektoratet

På vegne av
Goskomrybolovstvo, Russland

.....
Liv Holmefjord
Fiskeridirektør

.....
V.V. Balashov
Leder av Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling
av Goskomrybolovstvo, Murmansk

Kystvakten

På vegne av
Grensedirektoratet i Russlands føderale
sikkerhetstjeneste (FSB) i Murmansk fylke

.....
Steve Olsen
Kommandøkaptein
Sjef kystvakt Nord

.....
Vyacheslav Birjukov
Leder av PU FSB Murmansk

KOMMUNIKASJONSSKJEMA FOR KONTROLLORGANENE

GOSKOMRYBOLOVSTVO

TLF: +7 8152 450268
FAX: +7 8152 451945

Leder: VALENTIN V. BALASHOV
Kontakt: VITALIY KOCHARYGIN

FISKERIDIREKTORATET

TLF: +47 800 30179 / 03495 (innenlands)
FAX: +47 55238090/ +4755238222

Leder kontrollseksjonen: EINAR
ELLINGSEN
Kontakt: TOR GLISTRUP

GRENSEADMINISTRASJONEN I MURMANSK FYLKE

TLF: + 7 8152 487582 Operasjon
FAX: +7 8152 487625 Operasjon

Leder: VYATCHESLAV BIRYUKOV
Kontakt: SERGEY VELES LAVOV

KYSTVAKTSKVADRON NORD

TLF: + 47 76 11 20 00
FAX: + 47 76 11 23 45

Sjef: STEVE OLSEN
Kontakt: LARS KJØREN

KONTROLLORGANENES KONTAKTPERSONER

FISKERIDIREKTORATET

E-POSTADRESSER

SEKSJONSSJEF EINAR ELLINGSEN	einar.ellingsen@fiskeridir.no
SENIORRÅDGIVER TOR GLISTRUP	tor.glistrup@fiskeridir.no

KYSTVAKTEN

Sjef KV NORD STEVE OLSEN	steveo@vkbb.no
Sjef KV NORD OPS LARS KJØREN	lkjoren@mil.no
KV NORD OPS	kvnord@kvnord.no

GOSKOMRYBOLOVSTVO

LEDER VALENTIN BALASHOV	murmask@bbtu.ru
NESTLEDER VITALIY KOCHARYGIN	kocharygin@bbtu.ru

GRENSEADMINISTRASJONEN

LEDER VYACHESLAV BIRYUKOV	cc@pufsbm.ru
LEDER OPERASJON SERGEY VELES LAVOV	cc@pufsbm.ru

**AVTALT FORMAT FOR OVERSENDELSE AV FLAGGSTATENS
FANGSTSTATIKK OVER LANDINGER I EGNE HAVNER**

Date element	Norsk beskrivelse
Flag state	Fartøyets flaggstat
Place of landing	Landingsted (havn/kommune)
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of landing	Landingsdato
ICES area	ICES-område
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Product	Fiskeproduktkode (NEAFC-kode)
Product weight	Produktvekt (kg)
Live weight	Rundvekt (kg)
Previously landed elsewhere	Tidligere landingssted
Date of previously landing of product	Landingsdato for tidligere landing

**AVTALT FORMAT FOR OVERSENDELSE AV FANGSTSTATIKK OVER
RUSSISKE LANDINGER I NORGE**

Date element	Norsk beskrivelse
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Year of catch	Fangstår
Date of landing	Landingsdato
Last day of the fishing operation	Siste fangstdato
FAO area	FAO-område
ICES area	ICES-område
Norwegian statistical area	Norske fangsthovedområder
Zone	Fangstsone
Sales organisation	Identitetsnummer fiskesalgslag
Number of landing/sales note	Landings-/sluttseddelnummer
Type of document	Dokumenttype (0=sluttseddel og 1=landingseddel)
Fishing gear	Redskapstype (FAO-kode)
Fish buyer/storage plant	Fiskemottaksstasjonen godkjeningsnummer
Municipality of buyer/storage plant	Fiskemottaksstasjonens kommune
Row number on landing/sales note	Linjenummer på landings-/sluttseddelen
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Product	Fiskeproduktkode (NEAFC-kode)
Product weight	Produktvekt (kg)
Live weight	Rundvekt (kg)
Value	Utbetalt verdi (norske kroner)

Landings- og sluttseddelregisteret

Landings- og sluttseddelregisteret omfatter all kommersiell fangst av sjøfiske landet i Norge av norskregistrerte og utenlandsregistrerte fartøy samt av norskregistrerte fartøy i utlandet. Registeret omfatter også fritidsfiske i sjøen som blir omsatt gjennom fiskesalgslagene.

All fangst tatt av norske fiskefartøy skal rapporteres på landings-/sluttsedler. Dette gjelder uavhengig av om fangsten landes i Norge eller i utlandet, og tilsvarende gjelder også for utenlandske fartøy som lander fisk i Norge. Plikten gjelder også videre levering av fangsten til land fra kjøpe- og føringsfartøy. Disse dokumentene skal etter utfylling sendes til et fiskesalgslag, siden all førstehåndsomsetning av fisk i Norge skal gå gjennom et fiskesalgslag. "Lov om omsetning av råfisk" av 14. desember 1951 innebærer at fiskesalgslagene har enerett på førstehåndsomsetning av fisk. Dokumentene (landings- og sluttsedlene) er både en del av salgslagenes forretningsdokumenter og utformet etter krav fra Fiskeridirektoratet. Fiskesalgslagene opptre som en agent for fisker og håndterer det økonomiske oppgjøret mellom fisker og kjøper. Per i dag har vi seks fiskesalgslag i Norge. Hoveddelen av russiske landinger i norske havner går via fiskesalgslaget, Norges Råfisklag, som har enerett på førstehåndsomsetning av hvitfisk og skalldyr i Nord-Norge.

Landingsedler og sluttsedler

Landingseddelen fylles ut ved landing uten omsetning, mens sluttseddelen fylles ut når fangsten omsettes. Dokumentet som fylles ut er en rapport til offentlig myndighet og samtidig en kontrakt mellom fisker og kjøper/fryselager og er juridisk bindende for begge parter. Dokumentet må signeres av både fisker og kjøper samtidig, før fartøyet forlater havnen. Det signerte dokumentet sendes umiddelbart til det fiskesalgslaget som har enerett til omsetning i det geografiske området fangsten landes. Fiskesalgslaget kontrollerer informasjonen på dokumentene og overfører informasjonen elektronisk til Fiskeridirektoratet en til to ganger i uken. En vil trolig i nær framtid innføre krav om elektronisk føring av landings-/sluttseddel via internett. I dag er dette frivillig og om lag 90 prosent av landings- og sluttsedlene kommer inn elektronisk.

Landings- og sluttseddelregisteret i Fiskeridirektoratet inneholder detaljert informasjon om hver enkelt transaksjon/landing. Minimumskrav til hva slags informasjon som skal være med er fastsatt i forskrift J-84-2006 "Forskrift om endring av forskrift om opplysningsplikt ved landing og omsetning av fisk". Forskriften gjelder landing av fisk fra norske fartøy og omfatter enhver som mottar eller kjøper slik fisk. Denne forskriften gjelder også i alle tilfeller der fisk landes fra utenlandske fartøy, herunder landing av fisk som behandles i samsvar med regler om tollager eller transitt gjennom Norge, til kjøpe- og føringsfartøy samt levering til landanlegg.

Landing

Med landing menes alle tilfeller der fisk losses fra fiskefartøy, herunder overføring fra et fartøy til et annet. Med landing menes også videre lossing av fisk fra fartøy som transporterer fisk, så som kjøperfartøy, transportfartøy, produksjonsfartøy med videre. Med landing menes også opptak av fisk fra lås/steng samt opptak direkte fra annet fartøys fiskeredskap dersom dette er tillatt.

Ved landing skal mottaker straks etter landing fylle ut landingseddel som inneholder landingsopplysninger og entydig henvisning til alle tidligere sedler for fisken. Seddelen skal

undertegnes av mottaker eller dennes representant, og den som lander før denne forlater mottaksstedet.

Omsetning

Med omsetning menes omsetningen av fisk i første hånd, det vil si den omsetningen som til enhver tid reguleres av lov av 14. desember 1951 om omsetning av råfisk.

Ved landing der omsetning skjer samtidig, skal mottaker straks etter landing fylle ut sluttseddel som inneholder landingsopplysninger, omsetningsopplysninger og entydig henvisning til alle tidligere sedler for fisken. Seddelen skal undertegnes av mottaker eller dennes representant, og den som lander før denne forlater mottaksstedet.

Ved omsetning etter at landing har funnet sted, skal kjøper straks etter omsetning fylle ut sluttseddel. Seddelen skal inneholde omsetningsopplysninger, entydig henvisning til alle landingsssedlene for hver varelinje (linjer som spesifiserer fiskeslag og produkttilstand ol), og undertegnes av kjøper og den som har fisket. Fiskesalgslaget kan fylle ut sluttseddel på kjøperens vegne og kan gi dispensasjon fra kravet om underskrift fra den som har fisket.

I den elektroniske databasen i Fiskeridirektoratet, vil verdien på kvantum fisk gå mot null på landingsssedlene etter hvert som fisk omsettes. Det vises her til oversiktene dere mottar med statistiske data over russiske landinger i Norge, der vil dere se at verdien på de fleste landingsssedlene avskrives etter hvert.

Ansvarlighet

Med den som lander menes den ansvarshavende om bord på fartøyet som losser fisk, uansett om det er fra fiskefartøyet eller annet fartøy, og med mottaker menes enhver som mottar fisk. Ved landing inntreer plikt til å gi landingsopplysninger, og det skal angis om landingen er en dellanding og hvor andre deler av fisken er landet eller skal landes.

Mottaker skal fortløpende føre landingsjournal med opplysninger om enhver mottatt landing. Likeledes skal mottaker i landingsjournalen fortløpende føre ethvert uttak av fisk fra tidligere mottatt landing. Journalen skal føres slik at det er entydig sporbarhet mellom fisk som er mottatt og ethvert uttak av slik fisk. Entydig henvisning til landingssseddel og sluttseddel skal føres i journalen. All fisk som mottas uten å være omsatt skal merkes. Fisken skal merkes slik at den entydig kan knyttes til vedkommende landing.

Den som lander, mottar og kjøper fisk er ansvarlige for at seddel er korrekt utfylt og at opplysningene er riktige. Mottaker er ansvarlig for at alle pliktige opplysninger er ført i journalen og for at de er riktige. Mottaker skal oppbevare landingsjournalen på mottaksstedet i minst 5 år. Det samme gjelder kopi av underskrevne sedler. Bestemmelsen gjelder tilsvarende for kjøper.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,80

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,60
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,90
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,25

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40

Følgende felles midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,65

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,95
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

Retningslinjer for samarbeid ved gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFC- reguleringsområdet i "Smutthullet" og "Smutthavet".

Foreliggende Retningslinjer er utarbeidet på bakgrunn av Den blandede norsk-russiske fiskerikommisjon protokoll pkt 12.6, 36. sesjon.

1. Iverksettelse av utveksling av fiskeriinspektører skal gjennomføres i felleskap mellom Kystvaktskvadron Nord og Barentsevo-Belomorskoe Territorial Department of Goskomrybolovsto.
 2. Partene skal prioritere utveksling av fiskeriinspektører i NEAFC- reguleringsområde når aktiviteten i området er høy, eller når noen av partene har mistanke eller informasjon om at det gjennomføres ureglementert fiske.
 3. Ressurskontrollssamarbeidet skal gjennomføres i henhold til det til en hver tids gjeldende regelverk (Scheme), og instruks utarbeidet av NEAFC.
 4. Inspeksjonsfartøy og flyressurser som benyttes skal være innmeldt som NEAFC inspeksjonsfartøy. Fartøyene skal føre godt synlig NEAFC flagg.
 5. Fiskeriinspektørene skal være innmeldt som NEAFC inspektør, og skal medbringe gyldig NEAFC- identifikasjonsbevis under inspeksjonen.
 6. Inspeksjonsfartøyene skal inneha adgang til NEAFC's websider.
 7. Engelsk skal benyttes som arbeidsspråk, men om nødvendig kan tolk benyttes.
 8. Inspektørene som utveksles skal ha god innsikt i inspeksjonstjenesten og gjeldende retningslinjer(Scheme) for utøvelse av ressurskontroll i NEAFC reguleringsområde.
 9. Før utveksling iverksettes skal operasjonssentralene til Kystvaktskvadron Nord og Barentsevo-Belomorskoe Territorial Department of Goskomrybolovsto utveksle følgende informasjon:
 - Tidsperiode for utveksling
 - Navn på utvekslingsfartøy
 - Posisjon og tidspunkt for overføring av personell
 - Personalialia på personell som skal utveksles
 - Informasjon på kontaktpersoner ved partenes operasjonsstab
 - Vurdere nødvendigheten av kontrolltiltak i området for felles kontrolltiltak overfor de fartøy som skal inspiseres før og under utveksling
 - Bruk av eventuelle flyressurser i operasjonsområdet
 10. Fartøyene skal legge til rette for at utvekslingen gjennomføres på en effektiv og sikker og kompetansehevende måte.
-

Partene skal vektlegge følgende:

- Tilrettelegge for rask og god informasjonsutveksling, herunder informere om telefon, faks, og e-post adresser
- Utveksle informasjon om fartøyer som er aktuelle for inspeksjon før og under utvekslingen.
- Utveksle informasjon over fiskeriaktiviteten og gjennomførte inspeksjoner

Fartøyene skal sørge for:

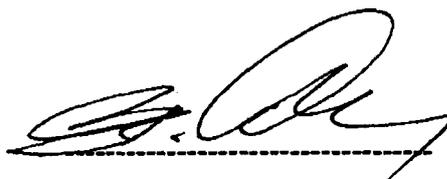
- Inspektørene skal umiddelbart etter embarkering av inspeksjonsfartøy gis en sikkerhetsorientering
- Ved overføring i sjøen skal inspektører være iført forskriftsmessig bekledning
- Informere om fiskeriaktivitet og intensjoner for utvekslingen
- Gjennomgå kontrollmomenter og eventuelle risikoområder i operasjonssonen
- Anmode hverandre om informasjon på kontrollobjekt ved behov
- Under kontrollfasen skal det legges særlig vekt på gjensidig kompetanseheving og forbedring av prosedyrene for gjennomføring av kontroll
- Det bør søkes å oppnå et variert faglig utbytte under utvekslingsperioden. Ulike fartøystyper bør inspiseres, og inspektørene skal på forhånd samarbeide om hvilke momenter som skal vektlegges under inspeksjonen
- Det skal legges til rette for at inspektørene skal kunne kontakte eget inspeksjonsfartøy på egnet sambandsmiddel
- Inspeksjonsfartøyene skal avtale kontakt mellom fartøyene på angitte tidspunkt
- Brudd på fiskeribestemmelsen skal umiddelbart varsles til begge parters operasjonssentral for videre oppfølging mot NEAFC Sekretariatet.

Retningslinjene trer i kraft når de er underskrevet.

Sortland 23. mai 2008



Steve Olsen
Kommandørkaptein
Sjef Kystvaktskvadron Nord



Valentin V Balashov
Sjef
Barentsevo-Belomorskoe Territorial
Department of Goskomrybolovsto.

PROTOKOLL

FRA MØTE I UNDERUTVALGET UNDER DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I BERGEN 10. – 11. SEPTEMBER 2008

På den 34. sesjon i Den blandete norsk- russiske fiskerikommisjon, jfr. protokollen pkt 12.10 ble det vedtatt å opprette et underutvalg under Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Underutvalget skal utarbeide tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på nasjonale fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet.

For å løse disse oppgavene ble representanter for partenes kompetente myndigheter, herunder rettshåndhevende, toll- og skattemyndigheter involvert. På dette møtet var representanter fra samtlige myndigheter med unntak av toll på russisk side tilstede.

Det har siden mandatet ble gitt, vært gjennomført to møter i underutvalget. Disse møtene fant sted i 2006.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet.

Den norske delegasjonsleder Tor Glistrup og den russiske delegasjonslederen Valentin Balashov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden.

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent, jfr. vedlegg 2.

3. Formål med etablering av underutvalget.

Den norske formann i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren (DPU), ga ved åpningen av møtet en orientering om rammer og formål med Underutvalget (UDPU), slik dette er beskrevet i protokoll fra det første møtet 23. mars 2006.

4. Orientering

Representanter fra de enkelte etater i den norske og russiske delegasjonen orienterte om egne organisasjoner og deres arbeid. Den norske parts representanter fra påtale-, toll og skattemyndigheter ga i møtet uttrykk for at de ønsket egne arbeidsgrupper innenfor rammen av UDPU.

5. Tiltak for å bedre kontrollen av fiskeriene i Barentshavet og Norskehavet.

Den russiske part ønsket å bruke andre dag av møtet til å diskutere regler og prosedyrer for Underutvalgets videre arbeid. Dette på bakgrunn av at Underutvalget er et instrument under DPU og driver sin virksomhet i henhold til en plan godkjent av DPU.

Innenfor rammen av møtet ble det ikke tid til å diskutere konkrete kontrolltiltak. Det ble i løpet av møtet gjennomført konsultasjoner mellom de etatene fra partene som var tilstede for å oppnå bedre kontroll i overensstemmelse med nasjonal lovgivning.

6. Neste møte.

Neste møte avholdes i Russland, tid og sted avtales senere.

7. Avslutning av møtet.

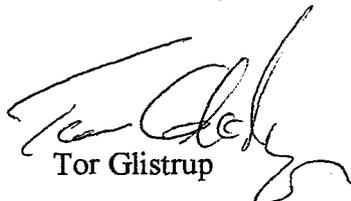
Den norske delegasjonsleder Tor Glistrup og den russiske delegasjonslederen Valentin Balashov avsluttet møtet.

På grunnlag av innholdet i et presseoppslag i norsk fiskeripresse hvor Fiskeri og kystdepartementet er oppgitt som kilde, insisterte den russiske part på en protokolltilførsel vedrørende dette. Jfr. vedlegg 3.

Den norske part mente at problemstillingen ikke var innenfor Underutvalgets kompetanse og at det derfor heller ikke er korrekt prosedyre å la protokollen fra dette møte omfatte erklæringen.

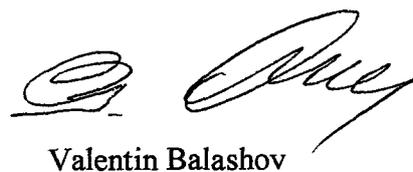
Bergen, 11. september 2008

For de norske representantene



Tor Glistrup

For de russiske representantene



Valentin Balashov

Deltakerliste for Underutvalgets møte i Bergen 10.-11. september. 2008

Den norske delegasjonen		
Lisbeth Plassa	Seksjonssjef	Fiskeridirektoratet
Tor Glistrup	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
Stein Åge Johnsen	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
Steve Olsen	Kommandørkaptein, Sjef Kystvakt nord	Kystvakten
Ole Bredrup Sæverud	Førstestatsadvokat	Statsadvokatene i Troms og Finnmark
Åsbjørn Ueland	Politiinspektør	Økokrim
Reidar Knutsen		Toll- og avgiftsdirektoratet
Sølvi Albrigtsen		Skatteetaten
Jan-Fredrik Borge	tolk	
Ingmund Fladaas	tolk	
Den russiske delegasjonen		
Balashov Valentin	Leder av	Goskomrybolovstvo
Zelentsov Alexandr	Representant ved ambassaden	Goskomrybolovstvo
Edemskiy Evgeny	Ledende spesialist	Goskomrybolovstvo
Nekrasov Sergey	Senior inspector	GMI PU FSB Moskva
Rozhnov Victor	Leder av	GMI PU FSB Murmansk
Bobrov Petr	Seksjonsleder	Statlig skatteetat, Moskva
Etagorova Marina	Avdelingsleder	Statlig skatteetat, Moskva
Fedorovskaya Larisa	Vise seksjonsleder	Tax Service, Murmansk
Khomich Oleg	Statsadvokat	Militær statsadvokat, Moskva
Bednichenko Sergey	Riksadvokat	Riksadvokat, St. Petersburg
Khusainov Almaz	Førstestatsadvokat	Statsadvokaten i Murmansk

PROPOSED AGENDA FOR THE SUB-COMMITTEE UNDER THE PERMANENT
COMMITTEE FOR MANAGEMENT AND CONTROL ON FISHERIES

1. Opening of the meeting
2. Presentation of the participants
3. Presentation of the terms of reference/ the objective of the sub-committee
4. Presentation of all the bodies participating:
 - Involvement in infringements of fisheries regulations
 - Cooperation with fisheries authorities and other bodies present
5. Discussion on measures to improve control and secure appropriate sanctions in connection with violence of fisheries regulations
6. Time and place for the next meeting
7. Any other business
8. Closure of the meeting

10. september 2008, Bergen, Norge

Erklæring

Den 27. august 2008 ble det i den norske avisen *Fiskeribladet Fiskaren* publisert en artikkel under overskriften *EU dobler vaktholdet*, hvor det sies: "Etter innføringen av statlig havnestatskontroll er det oppstått rykter om, at ulovlig fisk, fanget av russiske fiskefartøy, har funnet nye veier til det europeiske markedet. Det norske Fiskeridirektoratet uttaler, at det idag landes mer torsk i Murmansk enn tidligere. Det foreligger en hypotese om at fisken ved hjelp av lastebiler og jernbane fraktes til EU-landene i den hensikt å omgå de kontrolltiltak som er iverksatt av havnestatskontrollen."

Den russiske part vil be den norske part om for fremtiden å unngå uttalelser basert på rykter og hypoteser til massemedia. Felles virksomhet innen fiskerikontroll mellom våre land må baseres på konkrete fakta og arbeidsresultater som er omforent mellom partene.

V.V. Balashov

Leder for den russiske delegasjonen
i Underutvalget

10 сентября 2008 года Берген, Норвегия

Заявление

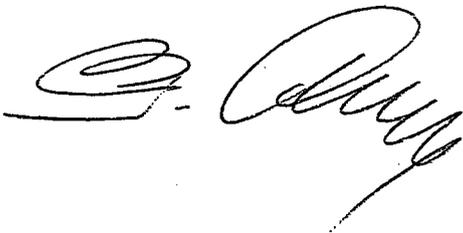
27 августа 2008 года в норвежской газете *Fiskeribladet Fiskaren* вышла статья под названием *EU dobbler vaktholdet*, в которой говорится: «После введения в действие схемы государственного портового контроля, появились слухи о том, что нелегально выловленная российскими судами рыба нашла новые маршруты для сбыта на европейский рынок. Директорат рыболовства Норвегии заявляет, что на данный момент в Мурманске выгружается больше трески, чем раньше. Существует гипотеза, что рыба путем авто и железнодорожного транспорта направляется в страны ЕС в целях обойти контрольные мероприятия, предусмотренные схемой государственного портового контроля».

Российская Сторона хотела бы попросить Норвежскую Сторону избегать впредь делать утверждения в СМИ, основывающиеся на слухах и гипотезах. Совместная деятельность в сфере контроля в области рыболовства между нашими странами должна опираться на конкретные факты и согласованные Сторонами результаты работы.

В.В.Балашов

Руководитель российской части

Подкомитета при ПРНК



**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING
MARINE RESOURCES IN 2009****Contents**

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure, and distribution	2
3. Research program on Greenland Halibut.....	13
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>)	14
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears.....	17
6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem	19
7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea	19
8. Investigations on age and growth of fish	19
9. Marine mammals.....	19
10. Investigations on survey methodology	25
11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	26
12. Development of an exchange program of scientists	26
13. Development of joint assessment model for herring stock.....	26
14. Joint three-year program on benthic animals.....	26
15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids	27
16. Joint project “The Barents Sea Ecosystem Book”	27
17. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	28

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results

This program contains the investigations to be carried out in 2009 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

The program envisages broadening of research on the assessment of cod and haddock stocks. Conventional methods based on trawl and acoustic surveys, CPUE and catch statistics will be complemented with research on post-spawning and feeding migrations using tagging, data from satellite synoptical monitoring of the environment, fleet distribution and daily catch reports in the years to come.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Murmansk (Russia) during the second part of March 2009 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2008/2009 and to coordinate survey plans for the rest of 2009. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2008, 3 reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2009 is presented below.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure, and distribution

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Deep water species
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	July-August	Vessel:	Hired commercial fishing vessel
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Redfishes (<i>Sebastes mentella</i> , <i>Sebastes marinus</i>)
Area:	Continental edge, western Barents Sea		
Purpose:	Distribution of deep water species		
Reported to:	Internal IMR survey report, ICES AFWG 2010		

Nation:	Norway	Survey title:	<i>Sebastes mentella</i> Norwegian Sea
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	August	Vessel:	Hired trawler
Target species:	<i>Sebastes mentella</i>	Secondary species:	<i>Sebastes marinus</i> , Greenland halibut, blue whiting, herring
Area:	Continental Slope and Norwegian Sea		
Purpose:	Trawl survey		
Reported to:	Internal IMR survey report, ICES AFWG 2010		

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-03		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. Johan Hjort
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	Internal IMR survey report, ICES AFWG 2009		

Nation:	Norway	Survey title:	Cod tagging experiments, capelin observations
Reference No.:	N-2-04		
Organization:	IMR – VNIRO		
Time period:	March - April	Vessel:	Coastal purse seiner
Target species:	Cod, capelin	Secondary species:	
Area:	Northern Norwegian coast		
Purpose:	Cod tagging, capelin recordings		
Reported to:	Internal IMR report, VNIRO, ICES AFWG.		

Nation:	Norway	Survey title:	Norwegian Sea survey for <i>Sebastes mentella</i>
Reference No.:	N-2-05		
Organization:	IMR		
Time period:	May	Vessel:	Hired commercial trawler
Target species:	<i>Sebastes mentella</i>	Secondary species:	Herring, blue whiting
Area:	Norwegian Sea		
Purpose:	Distribution and abundance of <i>Sebastes mentella</i>		
Reported to:	Internal IMR survey report, WGWISE 2009, ICES PGNAPES 2009		

Nation:	Norway	Survey title:	Effects of seismic activity on fish stocks
---------	--------	---------------	--

Reference No.:	N-2-06		
Organization:	IMR		
Time period:	June-September	Vessel:	R.V. H. Mosby + hired vessel
Target species:	Greenland halibut, cod, saithe, coastal cod	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	North Norwegian coastal area		
Purpose:	Study effects of seismic activity on fish stocks		
Reported to:	Internal IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-07		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	November-December Saithe, coastal cod, 0-group herring, sprat	Secondary species:	R.V. H. Mosby Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Northern Norwegian fjords and coastal areas from Varanger to Skagerrak.		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations		
Reported to:	Internal IMR survey report, WGWIDE 2010, AFWG 2010		

Russian investigations

Nation:	Russia	Survey title:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition, Greenland halibut catches for the stock assessment
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March April-June	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition, Greenland halibut catches for the stock assessment
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	2 trawlers

Target species:	April-June Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>), other demersal fish
Area:	Spitsbergen area, "Grey zone"		
Purpose:	Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition, Greenland halibut catches for the stock assessment
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September October-December	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>), other demersal fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Collection of data on CPUE, biological data on species, sex and age composition, Greenland halibut catches for the stock assessment
Reference No.:	R-2-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September October-December	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>), other demersal fish
Area:	Spitsbergen area, "Grey zone"		
Purpose:	Study of spatial and temporal distribution of concentrations; study of trophic relationships between Greenland halibut and other species; study of seasonal dynamics of catches, investigation of Greenland halibut migration patterns, timing and distance using tagging; investigation of Greenland halibut behaviour in the trawl mouth with the use of deepwater video-acoustic complex.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Refinement of methods for Greenland halibut stock assessment by long-line, CPUE
Reference No.:	R-2-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	1 long-liner and 1 trawler

Target species:	Greenland halibut	Secondary species:	Cod, haddock, catfishes
Area:	Spitsbergen area, "Grey zone"		
Purpose:	Investigation into the stock status, year-to-year dynamics of catch per unit effort, comparative fishing efficiency "long-line – trawl"		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Evaluation of resources for long-line fishery. Investigation of species and sex-size compositions in long-line and trawl catches.
Reference No.:	R-2-06		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	2 long-liners
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, redfishes (<i>S. mentella</i> , <i>S. marinus</i>) and other fish
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation and "Grey zone"		
Purpose:	Elaboration of recommendations on effective use of resources for long-line fishery		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Complex investigation of stocks of commercial species based on modern research technology.
Reference No.:	R-2-07		
Organization:	VNIRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 vessels, trawl and long-line
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, Greenland halibut, saithe and other species
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation and Norway, "Grey zone", "Loophole", Spitsbergen area		
Purpose:	Complex investigation of stocks of commercial species based on modern research technology. Collection of CPUE data, biological state during wintering and spawning, species composition of catches, including histological data.		
Reported to:	Internal VNIRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Assessment of stocks and distribution of commercial species of living marine resources. Collection of CPUE data
Reference No.:	R-2-08		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March April-June July-September October-December	Vessel:	R.V. "Vilnjus" and 4 trawlers
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, saithe
Area:	"Grey zone", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of CPUE data, biological state during wintering and spawning, species composition of catches, cod predation on their own juveniles and other fish species and invertebrates, discards of undersized cod and haddock. Study of intra-species structure using genetic methods, quantitative estimation of by-catch of		

Reported to:	undersized fish. Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010
--------------	--

Nation:	Russia	Survey title:	Assessment of stocks and distribution of commercial species of living marine resources. Collection of CPUE data
Reference No.:	R-2-09		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-March April-June July-September October-December	Vessel:	R.V. "Vilnjus" and 4 trawlers
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, saithe
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", "Loophole" and Spitsbergen area		
Purpose:	Collection of CPUE data, biological state during wintering and spawning, species composition of catches, cod predation on their own juveniles and other fish species and invertebrates, discards of undersized cod and haddock. Study of intra-species structure using genetic methods, quantitative estimation of by-catch of undersized fish.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Survey for haddock, saithe and other demersal species
Reference No.:	R-2-10		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R.V. "Professor Boiko"
Target species:	Haddock, saithe, cod	Secondary species:	Redfishes, northern wolffish, spotted catfish, long rough dab
Area:	The Barents Sea basin including Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Assessment of immature part of the haddock stock, quantitative estimation of saithe migrating for feeding from the EEZ of Norway to EEZ of the Russian Federation and the "Grey Zone"; oceanography, investigation of possibilities and conditions of summer and autumn fishery for haddock and saithe in the EEZ of the Russian Federation		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Testing of methods to assess juveniles of saithe, cod, haddock and other demersal species in Murman fjords
Reference No.:	R-2-11		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	1 trawler
Target species:	Cod, haddock, saithe	Secondary species:	Plaice, redfish (<i>Sebastes mentella</i>), long rough dab, northern wolffish, spotted catfish
Area:	The Barents Sea basin, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		

Purpose:	Assessment of relative abundance of juvenile saithe, cod, haddock and other demersal species in Murman fjords, collection of data on biology, distribution and density of concentrations		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-12		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, redfish (<i>S. mentella</i>), saithe, long rough dab
Area:	The Barents Sea basin, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area, "Grey zone", "Loophole", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of cod, haddock, Greenland halibut, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species in the survey area; oceanography, estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning concentrations of herring in the Norwegian Sea
Reference No.:	R-2-13		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-March	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Herring	Secondary species:	Blue whiting, mackerel, saithe, cod
Area:	Norwegian Sea including areas under jurisdiction of foreign states, international waters		
Purpose:	Study of distribution and migration of spawning and post-spawning herring in the Norwegian Sea, collection of biological data on size-age composition and fecundity of fish.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WGWIDE in 2009		

Nation:	Russia	Survey title:	Delimitation of mackerel feeding concentrations; study of mackerel feeding migration in the Norwegian Sea in summer
Reference No.:	R-2-14		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-September	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Blue whiting, herring
Area:	Fishing zone of the Faroe Islands, international waters of the Norwegian Sea		
Purpose:	Study of mackerel feeding migration in the Norwegian Sea in summer and the effect of biotic and abiotic factors on spatial and temporal distribution of pelagic fish		

Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WG WIDE in 2009
--------------	--

Nation:	Russia	Survey title:	Complex aerial survey on the research into distribution and biomass assessment of feeding mackerel within the frames of international herring survey in the Barents and Norwegian Seas (ecosystem survey)
Reference No.:	R-2-15		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-August	Vessel:	2 trawlers, 1 R. V. Airborne laboratory AN-26 "Arktika"
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Herring, blue whiting, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters on the sea surface
Area:	Fishing zone of the Faroe Islands, international waters of the Norwegian Sea, exclusive Economic Zone of Norway and Iceland, UK Fishery zone		
Purpose:	Distribution of feeding mackerel and other pelagic fish, approaches to assess biomass of feeding mackerel; abundance, distribution and species composition of marine mammals and seabirds; environmental parameters on the sea surface including identification of areas with high biological productivity		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES PGNAPES, ICES WG WIDE, NAMMCO, NEAFC Annual meeting.		

Nation:	Russia	Survey title:	Study of formation of herring concentrations
Reference No.:	R-2-16		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	2 trawlers
Target species:	Herring	Secondary species:	Blue whiting, saithe, mackerel
Area:	Norwegian Sea, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area, international waters		
Purpose:	Study of formation of herring concentrations during feeding period, herring distribution and behaviour in dependence on the environmental conditions, biological state and intensity of fishing. Collection of fisheries and biological data necessary for the stock assessment		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WG WIDE in 2009		

Nation:	Russia	Survey title:	Improvement of a method to assess biomass of feeding mackerel
Reference No.:	R-2-17		
Organization:	VNIRO		
Time period:	June-July	Vessel:	2 rented vessels
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Herring, blue whiting
Area:	Norwegian Sea, international waters		
Purpose:	Estimation of biomass of feeding mackerel in the international waters. Study of population structure of the mackerel stock		
Reported to:	Internal VNIRO survey report; ICES WG WIDE in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Study of distribution of capelin fishable concentrations
Reference No.:	R-2-18		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-April October-December	Vessel:	3 trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Polar cod
Area:	The Barents Sea basin, Spitsbergen area, "Grey zone", "Loophole", Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution of capelin fishable concentrations, migration routes and rates and conditions of formation of concentrations in dependence on biological state of the object and abiotic environmental factors.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009		

Nation:	Russia	Survey title:	International ecosystem survey of herring and blue whiting stocks in the Barents and Norwegian Seas
Reference No.:	R-2-19		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen", R. V. "Vilnjus"
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Barents and Norwegian Seas, Exclusive Economic Zone of Norway, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, "Grey zone", internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Acoustic survey of the stocks, oceanography		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WGWIDE, ICES PGNAPES in 2009		

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-acoustic survey for redfish (<i>Sebastes mentella</i>) of the Norwegian-Barents Sea population. Evaluation of strength of redfish yearclasses
Reference No.:	R-2-20		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	trawler
Target species:	Redfish (<i>Sebastes mentella</i>)	Secondary species:	Redfish (<i>Sebastes marinus</i>), cod, haddock, northern wolffish, Greenland halibut
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area		
Purpose:	Study of distribution of redfish and other species; collection of biological data; evaluation of resources for fisheries through analysis and collection of statistical data on CPUE to enhance the database.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2009 and 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	International trawl-acoustic survey for pelagic fish
Reference No.:	R-2-21		
Organization:	PINRO		
Time period:	June-August	Vessel:	trawler
Target species:	Pelagic fish survey	Secondary species:	Herring, mackerel, blue whiting, other pelagic fish, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton

Area:	The Norwegian Seas, Fishing zone of the Faroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone
Purpose:	Stock assessment, delimitation of feeding concentrations, study of feeding migration and the effect of biotic and abiotic factors on spatial and temporal distribution of pelagic fish in summer in the Norwegian Sea; oceanographic and hydrobiological surveys
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WG WIDE, PGNAPES in 2009; NEAFC Annual meeting

Joint investigations

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Winter Survey
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. Jan Mayen R.V. Johan Hjort R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, capelin, herring	Secondary species:	Redfishes (<i>Sebastes mentella</i> , <i>Sebastes marinus</i>), Greenland halibut, catfishes, saithe
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation and Exclusive Economic Zone of Norway, "Grey zone"		
Purpose:	Distribution and stock assessment, collection of biological samples. Multi-species interactions with focus on cod diet, oceanography and plankton		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series and ICES AFWG in 2009		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Acoustic survey for prespawning capelin
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January - March	Vessel:	R.V. "Libas", R.V. "Eros", R. V. "Fridtjof Nansen" or R. V. "Vilnjus", 2 trawlers
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, cod, polar cod, haddock
Area:	Russian Exclusive Economic Zone, Norwegian Exclusive Economic Zone, "Grey" zone, "Loophole", Svalbard area.		
Purpose:	Methodological investigations, with aim to test the feasibility of acoustic measurements of capelin approaching the coast for spawning		
Reported to:	Internal IMR and PINRO survey reports, Joint reports for JRNFC, ICES AFWG in 2009		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Survey of blue whiting spawning areas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		

Time period:	March-April	Vessel:	1 Norwegian hired vessel 1 Russian R.V.
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	To the west of British Islands, international waters, UK and Faroese fishery zones, Exclusive Economic Zone of the Ireland and Norway		
Purpose:	Estimation of abundance, biomass and distribution of spawning blue whiting, oceanography, plankton, survey of the Rockall haddock, methods for acoustic survey, oceanography and plankton		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report; ICES WG WIDE, ICES PGNAPES in 2009		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey of herring and blue whiting stocks in the Norwegian Sea
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May - June	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen", R.V."Vilnjus" R.V. "Johan Hjort" 3 other RVs
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Seas, fishing zone of the Faroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone		
Purpose:	Acoustic survey of the stocks, oceanography		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES WG WIDE, ICES PGNAPES in 2009		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint survey for feeding mackerel in the Norwegian Sea
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	June - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR R. V. "Fridtjof Nansen" and 2 chartered vessels Airborne laboratory AN-26, "Arktika"
Target species:	Mackerel	Secondary species:	Herring, blue whiting, other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faroe Islands, international waters, exclusive Economic Zone of Norway and Iceland, UK fishery zone		
Purpose:	Distribution and approaches to assess biomass of feeding mackerel; abundance, distribution and species composition of marine mammals and seabirds; a complex of oceanographic and hydrobiological data, joint experimental and calibration works.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report; ICES WGs; NAMMCO, NEAFC Annual meeting.		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint annual ecosystem survey, autumn
Reference No.:	J-2-06		

Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "G.O Sars" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Jan Mayen" R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnjus" and 1 chartered vessel Airborne laboratory AN-26, "Arktika"
Target species:	Greenland halibut, redfishes, shrimp, herring, capelin, cod, haddock, polar cod, catfishes, 0-group of different species	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Norwegian, Barents and Kara Seas, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, "Grey zone", Exclusive Economic Zone of Norway, "Loophole" area and area adjacent to Spitsbergen and territorial waters of the Russian Federation		
Purpose:	Abundance and distribution of Greenland halibut (including juveniles north and east of Spitsbergen), redfish <i>Sebastes mentella</i> , <i>Sebastes marinus</i> , shrimp, herring, capelin, polar cod, cod, haddock, catfishes, 0-group of different species. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series; ICES WGs in 2010; ACOM in autumn 2009, WGHARP, NAMMCO		

3. Research program on Greenland Halibut

The Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission at its 34th session (2005) requested scientists from Russia and Norway to develop a joint Russian-Norwegian research program for Greenland halibut aimed at improvement of its stock assessment methods and elaboration of optimal management strategy for this stock (Appendix 10 to the Protocol).

The content of the program was agreed at the Russian-Norwegian meeting of scientists in March 2006 and approved at the 35th session of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission (Appendices 10 and 12 to the Protocol).

The program includes the following studies:

- improve the methods of ageing;
- improve methods of survey and aggregation of data from different surveys;
- make quantitative estimation of Greenland halibut stock which is distributed in pelagic layers;
- investigate sexual dimorphism and effect of fisheries on population structure;
- improve methods of stock assessment;
- develop an optimal long-term harvesting strategy.

The program is to be implemented in 2007-2009. A final report on the program will be presented to the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission in 2010.

The scientists at PINRO and IMR will continue investigations according to purposes mentioned above.

In compliance with Protocol of the 36th Session of the JRNFC (Appendix 10, item 3) in August-September 2008 PINRO organized a cruise of the research vessel that conducted a trawl survey of

Greenland halibut in the northern Kara Sea and adjacent waters of the Barents Sea and Arctic basin. In line with the same protocol, a scientist from the Institute of Marine Research took part in this cruise.

To clarify the question about the fish population status relevant material for following genetic investigations was gathered during the cruise. The genetic samples will be transferred from PINRO to the IMR laboratory in Tromsø before the end of year 2008, where these samples will be analyzed. A scientist from PINRO will participate in this work. Any matters related to his/her stay and activity will be agreed between PINRO and IMR by correspondence. Joint publications about genetics studies of Greenland halibut are expected.

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab research and the plans for 2009.

A report from a three-year joint program (2005-2008) was presented for the Commission.

The scientists discussed and agreed upon a new joint three-year research program on the Red king crab and snow crab in the Barents Sea. The issues of this program will be discussed at the annual scientist meeting in March, 2009.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab survey
Reference No.:	N-4-01		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Research vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Fjords in Finnmark		
Purpose:	Abundance estimation and ecological investigations		
Reported to:	Internal IMR survey report. PINRO and VNIRO		

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab survey
Reference No.:	N-4-02		
Organization:	IMR		
Time period:	September-October	Vessel:	4-6 Hired vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Off the coast of Finnmark		
Purpose:	Abundance estimation and ecological investigations		
Reported to:	Internal IMR survey report. PINRO and VNIRO		

Nation:	Norway	Survey title:	Red king crab trial fishing
---------	--------	---------------	-----------------------------

Reference No.:	N-4-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August-December	Vessel:	3 Hired vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Fjords in Finnmark		
Purpose:	Methodological investigations		
Reported to:	Internal IMR survey report. PINRO and VNIRO		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Stock assessment of the red king crab by trawl survey
Reference No.:	R-4-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	1 medium-tonnage vessel
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Snow crab, cod, haddock
Area:	The Barents and White Seas, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of data for assessment of the total and fishable stock of the red king crab; study of the crab distribution in the period before commencement of its fishery; collection of biological data, crab tagging to study migration, underwater video.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Red king crab trap survey
Reference No.:	R-4-02		
Organization:	VNIRO		
Time period:	January-March, September - December	Vessel:	3 vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of the distribution of red king crab. Stock assessment. Trap survey.		
Reported to:	Internal VNIRO survey report. PINRO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations aimed at elaboration of measures to decrease the red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish.
Reference No.:	R-4-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-November	Vessel:	1 trawler
Target species:	Red king crab	Secondary species:	Cod, haddock and other demersal fish species
Area:	The Barents and White Seas, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		

Purpose:	Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation Search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Recommendations on improvement of trawl design.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	SCUBA-diving survey of red king crab
Reference No.:	R-4-04		
Organization:	VNIRO		
Time period:	June-September	Vessel:	1 vessels, boats SCUBA-divers
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological data (size, sex and age composition of aggregations and other data necessary for the stock assessment and estimation of TAC). Estimation of juvenile red king crab abundance.		
Reported to:	Internal VNIRO survey report. PINRO		

Nation:	Russia	Survey title:	SCUBA-diving survey of red king crab
Reference No.:	R-4-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	July	Vessel:	Vessel, boat SCUBA-divers
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological data (size, sex and age composition of aggregations and other data necessary for the stock assessment and estimation of TAC). Estimation of juvenile red king crab abundance.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. IMR		

Nation:	Russia	Survey title:	Collection of data on CPUE. Biological sampling
Reference No.:	R-4-06		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	5 vessels
Target species:	Red king crab	Secondary species:	
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of data on catch per unit effort, study of biology, abundance dynamics, migration, feeding, trophic links with local species and distribution of the crab. Evaluation of the red king crab effect on the benthos ecosystem.		
Reported to:	Internal PINRO report.		

Nation:	Russia	Survey title:	Stock assessment of the snow crab by trawl survey
Reference No.:	R-4-06		
Organization:	PINRO		

Time period:	September- November	Vessel:	1 medium-tonnage vessel
Target species:	Snow crab	Secondary species:	Red king crab, cod, haddock
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of data for assessment of the total stock of the snow crab; study of the crab distribution; collection of biological data.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. IMR		

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology

Norwegian investigations:

Nation:	Norway	Survey title:	Shrimp trawl selectivity
Reference No.:	N-5-01		
Organization:	IMR		
Time period:	May -June	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Shrimp	Secondary species:	
Area:	The Barents sea		
Purpose:	Experiments with shrimp trawls		
Reported to:	Internal IMR survey report		

Nation:	Norway	Survey title:	Comparison of catch efficiency for pelagic and bottom trawls
Reference No.:	N-5-02		
Organization:	IMR		
Time period:	April - May	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Saithe
Area:	The Barents Sea		
Purpose:	Pelagic trawl catch efficiency and selectivity		
Reported to:	Internal IMR survey report		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Study of comparative fishing efficiency "trawl – long-line". Refinement of methods for Greenland halibut stock assessment
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-December	Vessel:	1 long-liner

Target species:	Greenland halibut, cod, haddock	Secondary species:	1 trawler Catfishes, skates
Area:	Exclusive Economic Zone of Norway and Spitsbergen area		
Purpose:	Collection of data to validate a method of trawl and long-line survey of Greenland halibut stocks. Collection of data to reveal peculiarities of bottom fish long-lining selectivity, to substantiate a procedure of trawl – long-line survey for Greenland halibut stocks.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG in 2010		

Nation:	Russia	Survey title:	Selectivity studies of new sorting systems and codends, improvement of their design.
Reference No.:	R-5-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	January -December	Vessel:	1 trawler
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Saithe, northern wolffish, spotted catfish
Area:	Exclusive Economic Zone of the Russian Federation		
Purpose:	Evaluation of actual results of application of technical regulatory measures in the fishery for cod and haddock in areas with different regimes of their application, including midwater trawls. Evaluation of application of modern materials in sorting systems, improvement of system design. Study of effect of new materials and fishing gear design on selectivity characteristics.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Selectivity studies of new sorting systems and codends, improvement of their design.
Reference No.:	R-5-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January -December	Vessel:	1 trawler
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Saithe, northern wolffish, spotted catfish
Area:	The Barents Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway		
Purpose:	Evaluation of actual results of application of technical regulatory measures in the fishery for cod and haddock in areas with different regimes of their application including midwater trawls. Evaluation of application of modern materials in sorting systems, improvement of system design. Study of effect of new materials and fishing gear design on selectivity characteristics.		
Reported to:	PINRO survey report for internal use, JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Study of a possibility to use Danish seine
Reference No.:	R-5-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	April -November	Vessel:	1 Danish seiner
Target species:	Cod	Secondary species:	Saithe, northern wolffish, spotted catfish, flatfishes
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation,		
Purpose:	Study of a possibility to use Danish seine with the purpose of application of resource-saving technology to fisheries.		
Reported to:	Internal PINRO survey report. JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Methods to study the effect of bottom trawl on benthic organisms in bottom trawl fishery.
Reference No.:	R-5-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - February	Vessel:	1 trawler
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, skates, others demersal fish, benthic organisms
Area:	The Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of bottom trawl effect on benthic organisms, operations with pelagic trawl.		
Reported to:	Internal PINRO survey report, JRNFC		

6. Optimal harvesting of commercial species in the Barents Sea ecosystem

According to the mandate from the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission this project has been going since 2005 and is scheduled to continue until 2014. The objective is to evaluate the long-term yield of the main commercial species in the Barents Sea. Details of the work are given in the report from the Basic Document Working Group. The work involves several projects and researchers that may work independently of each other. In many cases, the same data will be used in different sub-projects. In the end, the different sub-projects will be synthesized to give an overall picture of the ecosystem and what long-term yield from each stock might be expected when taking into account its interaction with other stocks and with the environment.

7. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Scientists from both institutes plan to discuss and exchange results from investigations during the meeting of scientists in March 2009.

The investigations of both countries are based on the material collected during the surveys in the Barents Sea (see chapter 2 of this appendix).

IMR, PINRO and VNIRO scientists will probably be involved in the development of a new joint programme for measurement and reporting of contaminants in seafood and the marine environment under the domain of the Food Control Authorities in Norway and Russia.

8. Investigations on age and growth of fish

The Parties will continue the cooperation on establishing an international historic database on growth in length and weight of fish as well as catch statistics archived at PINRO and IMR. The exchange of age reading specialists and material will continued in 2009 according to the established routines. Two meetings between age reading specialists (capelin, cod and haddock) will be held in Bergen in spring 2009. Exact timing of the meetings will be decided by correspondence.

9. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, including the White Sea population of harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded and grey seals and minke whales have traditionally been target species for hunting operations. Other

species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is, therefore, a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic relations with other resources. The possible dramatic decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2009 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the southeastern Barents Sea and in the Greenland Sea, and from grey seals research surveys. Abundance estimation surveys of grey seals will also be conducted at the Norwegian coast. Surveys to estimate abundance of harbor seals will be carried out in the eastern Barents Sea, whereas satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species. Studies of harbor seal ecology will be conducted with telemetric tagging of seals, scat sampling and concurrent mapping of resources in the Porsangerfjord, Finnmark.

In 2009, the Russian Party will continue to carry out annual multispectral aerial surveys of harp seals of the White Sea population on their whelping patches in the White Sea as well as during their feeding migrations, using the Russian research aircraft. Besides, complex airborne surveys are planned during investigations of white whale as well as joint surveys on the ecology of minke whales and other whales and seals in the framework of the annual joint ecosystem surveys, and also during dedicated aerial surveys. In addition, annual coastal and vessel expeditions with the purpose to observe marine mammals species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. Alternatively, the parties agreed to organize a cruise in late May / early June in 2009, to deploy satellite tags on harp seals on ice in the Hopen area. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue. If funding becomes available, it is planned to carry out aerial surveys to investigate whether a southward relocation of breeding has occurred for parts of the harp and hooded seal populations in the Greenland Sea. If new breeding patches are observed, this will have considerable implications for future research, management and hunting activities in the area.

Norwegian investigations

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbor seal ecology
Reference No.:	N-9-01		
Organization:	IMR		
Time period:	January- October	Vessel:	Research vessel "Johan Ruud"
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Porsangerfjord in Finnmark)		
Purpose:	Telemetric tagging of seals, scat sampling, concurrent estimates of prey availability, repeated surveys within the given period)		
Reported to:	Internal IMR survey report, NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters in Grey seals
Reference No.:	N-9-02		

Organization:	IMR		
Time period:	February- March	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast		
Purpose:	Collection of necessary input data for modeling the grey seal population status and catch forecast		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters in harp seals
Reference No.:	N-9-03		
Organization:	IMR		
Time period:	March- April	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern part of the Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing		
Reported to:	ICES, NAMMCO; JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters in harp seals
Reference No.:	N-9-04		
Organization:	IMR		
Time period:	April- May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing		
Reported to:	ICES, NAMMCO; JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Sighting survey for Minke whale
Reference No.:	N-9-05		
Organization:	IMR		
Time period:	July- August	Vessel:	2 rented vessels
Target species:	Minke whale	Secondary species: Other whales	
Area:	North Sea		
Purpose:	Sighting survey for Minke whale		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
---------	--------	---------------	------------------------------------

Reference No.:	N-9-06		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	1 rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other whales
Area:	Barents Sea, Spitsbergen area		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbor seal abundance
Reference No.:	N-9-07		
Organization:	IMR		
Time period:	August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast (Troms-Finnmark)		
Purpose:	Visual counting of harbor seals, boat based		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Joint Norwegian/Russian investigations:

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Aerial survey to assess possible new harp and hooded seals breeding patches
Reference No.:	J-9-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March-April	Vessel:	Airborne laboratory AN-26 "Arktika"
Target species:	Harp and hooded seals	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The Denmark Strait		
Purpose:	To assess if harp and hooded seals may have established new breeding areas south of those traditionally used by the two species for breeding purposes in the Greenland Sea. The driving force behind such a shift maybe ice reductions.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report; JRNFC, ICES/NAFO WGHARP, NAMMCO.		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea
Reference No.:	J-9-02		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, WGHARP; NAMMCO; JNRFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Tagging of harp seals with satellite tags
Reference No.:	J-9-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	Research vessel ("Jan Mayen")
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Northern Barents Sea		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, WGHARP; NAMMCO; JNRFC		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Marine mammals survey
Reference No.:	J-9-04		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	2 research vessels from Norway, 2 research vessels from Russia, Airborne laboratory AN-26 "Arktika"
Target species:	Pelagic fishes, 0-group of different species, marine mammals	Secondary species:	Seabirds, oceanographic and hydrobiological parameters at the sea surface, ice conditions
Area:	The Barents Sea		
Purpose:	Investigation of the effect of marine mammals and seabirds as well as oceanographic conditions including ice conditions on the main commercial fish species		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report; NAMMCO; JNRFC		

Russian investigations:

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial survey of harp seal whelping patches in the White Sea
Reference No.:	R-9-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-March	Vessel:	Airborne laboratory AN-26 "Arktika"
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea south-eastern part		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping patches for estimation of pup production		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES/NAFO WGHARP, ICES AFWG; ICES WGMME, JNRFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Investigation of reproduction biology and ecology of harp seal in the White Sea
Reference No.:	R-9-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-May	Vessel:	Coastal and ice hunting,

Target species:	Harp seal	Secondary species:	1 helicopter 1 sealer or R.V. Bearded seal, white whale and other species of marine mammals
Area:	The White Sea		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of harp seal in the White Sea, estimation of number of animals in the population, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; WGHARP, ICES AFWG; JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Coastal research and observations for the White Sea harp seal and minke whale
Reference No.:	R-9-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-September 4 expeditions of 20-30 days duration each	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport, motor boat "Zodiak"
Target species:	Harp seal, Minke whale	Secondary species:	White whale and other species of marine mammals
Area:	Coast of the Barents and White Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of number, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; WGHARP, ICES AFWG; NAMMCO, JRNFC		

Nation:	Russia	Survey title:	Aerial survey of marine mammals within the frames of their complex estimation including annual Russian-Norwegian ecosystem research
Reference No.:	R-9-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-September	Vessel:	2 vessels Airborne laboratory AN-26 "Arktika"
Target species:	Minke whale, humpback whale, white-beaked dolphin, white whale	Secondary species:	Harp seal, walrus and other species of <i>Cetacea</i> and <i>Pinnipedia</i> , seabirds
Area:	The Barents Sea		
Purpose:	Study of the effect of marine mammals and seabirds on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; JRNFC, ICES AFWG, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Vessel observations and coastal research on harp seal
Reference No.:	R-9-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-July	Vessel:	Coastal and ice hunting, 1 helicopter 1 sealer or R.V., boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Bearded seal, white whale and other species of marine mammals

Area:	The White and Barents Seas		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of harp seal the White Sea, estimation of number of animals in the population, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; WGHARP, ICES AFWG; JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Vessel observations, coastal and aerial research on white whale
Reference No.:	R-9-06		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-September	Vessel:	2 vessels, coastal observations and hunting, boats, research aircraft
Target species:	White whale	Secondary species:	All other species of marine mammals
Area:	The White and Barents Seas		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of white whale, their tagging, study of distribution and calculations of number of animals in the population, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG; JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Coastal and boats observations and surveys on ringed and bearded seals
Reference No.:	R-9-07		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-December	Vessel:	Coastal and boats observations and surveys, coastal catches
Target species:	Ringed and bearded Seals	Secondary species:	All other species of marine mammals
Area:	The Barents Sea		
Purpose:	Investigation of biology and ecology of ringed and bearded seals study of distribution and calculations of number of animals, data for the ecosystem modeling.		
Reported to:	Internal PINRO survey report; ICES AFWG; JRNFC, NAMMCO		

10. Investigations on survey methodology

The long-term objective of the work is a transition to absolute abundance estimates of fish stocks including acoustic estimate of target strength and catchability of fishing gears.

It is necessary to develop a common methodology of acoustic estimation of target strength (TS) of fish and to examine a possibility to establish a joint database on TS estimates.

There is a need to continue studying trawl catchability, differentiated coefficients for fish of different sizes including the use of underwater video and acoustic methods.

Scientists from both countries supported the program on the LIDAR use, especially as regards research on feeding mackerel in the Norwegian Sea.

Commercial CPUE data is an important source of information for stock assessment. However, methodology of the analysis of this data and procedure of their collection require further improvement.

The future investigations in these issues will be discussed by correspondence and during the March meeting 2009.

11. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The parties realised that the title of the 13th symposium is “Development of the stock of Kamtchatka crab in the Barents Sea, and its effects on the Barents Sea ecosystem”, but suggests that also the Snow crab issues will be included in the symposium.

Themes:

- State of abundance
- Distribution area and spreading
- Impacts on the native ecosystem
- Impact on other fisheries
- Management

The 13th Russian-Norwegian Symposium will be arranged in August 2009, Moscow, Russia. A special issue with selected papers will be attempted to be published in an international scientific journal.

The conveners are

Sokolov Vasily, VNIRO, Moscow

Lepesevich Yury, PINRO, Murmansk

Misund Ole Arve, IMR, Bergen

Sundet Jan, IMR, Tromsø

12. Development of an exchange program of scientists

In 2006 it was suggested to develop a program for exchange of scientists between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists).

The program will be further developed in 2009, and considered during the March meeting. The program should include exchange of scientists between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations. The institutions will agree on the program before its implementation.

13. Development of joint assessment model for herring stock

The new assessment model for the Norwegian spring spawning herring stock (TASACS) has been successfully developed and applied in WGWIDE in 2008. Further development will be needed to take into account ecosystem aspects.

14. Joint three-year program on benthic animals

Work on this program has proceeded according to the decisions made during the March Meeting 2008. Joint field work was done during the ecosystem survey in September 2008 to collect material at PINRO historical stations. Analysis of benthic invertebrates taken by bottom trawl (by-catch) was carried out together with the sampling at the historical stations.

Joint three-year experience in work with by-catch in bottom trawls showed the necessity to make an electronic atlas of demersal macro-organisms adapted for field works. Work on such atlas was initiated by PINRO in 2005. In 2007 first results from the work were presented to Norwegian colleagues. At the meeting of scientists in March it was decided to combine efforts of both Parties

in the work on the atlas within the frames of the joint three-year program on benthic living organisms. The Atlas is still under development by PINRO.

In 2007, workshops were arranged to calibrate benthic species identification by the two Parties.

The 3 year program report will be presented to the joint Russian-Norwegian Fishery Commission in 2009.

15. Determination of conversion factors for cod, haddock and other gadoids

Scientific and research institutes of Russia and Norway continue investigations on establishing true conversion factors for products produced at sea from cod, haddock and other gadoids.

True conversion factors are necessary to estimate actual catch of objects of the joint fishery.

Varying fishing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics of fishing objects, technological parameters of raw fish processing including different ways of cutting (manual or mechanized), types of equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations.

It is necessary to obtain additional data during fishery onboard Russian vessel taking into account biological variations in cod, haddock and other gadoids, analysis of technological process including norms of raw materials consumption during production of their products.

Joint investigation:

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Cod and haddock conversion factors
Reference No.:	J-15-01		
Organization:	PINRO, VNIRO, Norw. Dir. of Fisheries.,		
Time period:	All fishing seasons	Vessel:	Rented vessels
Target species:	Cod, haddock	Secondary species:	Saithe
Area:	The main joint areas of fisheries		
Purpose:	To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors		
Reported to:	Joint and internal surveys reports; Norw. Dir. of Fisheries., VNIRO, PINRO.		

16. Joint project “The Barents Sea Ecosystem Book”

In 2007 Russian and Norwegian scientists agreed to begin works on a joint book summarizing 50-year experience of research and management of stocks in the Barents Sea.

The focus in 2008 has been on the structure of the book and on identifying authors for each chapter. This process was concluded in June, and the project will include 89 authors from Norway and Russia. In addition there have been discussions, but not yet signing of a contract with a publisher. There has been some contact between authors to discuss the contents of their chapters, but the actual drafting is not expected to start until 2009 for most of the chapters.

17. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable each party to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2009” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, “Grey zone”, “Loophole” and Spitsbergen area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided for each party for 2009:

- 9 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 4 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 5 000 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 4 000 tonnes of Greenland halibut
- 2 500 tonnes of other fish species in addition to volumes mentioned in Appendix 6, as follows:
 - Saithe - 250
 - Redfish *S. mentella* - 100
 - Redfish *S. marinus* - 30
 - Northern wolffish - 850
 - Spotted catfish - 640
 - Atlantic wolffish - 5
 - Long rough dab - 120
 - Skates - 5
 - Sea plaice - 500

Both Parties will make all efforts to fulfill their respective parts of the program.

If needed, an additional scientific catch quantity of capelin can be allocated.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

07.10.2008 16:13:00

**Report from meeting of the
Working Group of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission on
allocation keys for the Northeast Arctic Greenland halibut stock**

25-28 August 2008, Murmansk

According to the Protocol of the 36th Session of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission (JRNFC), item 8.1.3, the parties agreed to establish a Working Group of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission on allocation keys for the Northeast Arctic Greenland halibut stock.

The Working Group met during 25-28 August 2008 in Murmansk co-chaired by Vladimir Shibanov from Russia and Peter Gullestad from Norway. The members of the delegations are presented in Appendix 1.

The Parties agreed on the Agenda of the meeting (Appendix 2).

1. Discussion of the understanding of the Working Group mandate.

The Parties have found differences in the understanding of the Working Group mandate that was given by JRNFC related to the Russian or Norwegian versions of the Protocol of the 36th Session of the JRNFC.

Last part of the sentence in the second paragraph of item 8.1.3. have different meaning in the Russian and Norwegian languages. The full text of this paragraph is presented in the appendix 3 in both languages.

Translations with marked differences are presented below.

From Russian

“The Parties agreed to establish as soon as possible a joint Working Group with participation of representatives of the management authorities, economists and scientists to develop principles which could be taken as a basis for a distribution key for the Greenland halibut stock in connection with its joint management, **as well as the elaboration of proposals on the TAC distribution key.**”

From Norwegian

“The Parties agreed to establish as soon as possible a joint Working Group with participation of representatives of the management authorities, economists and scientists to develop principles which could be taken as a basis for a distribution key for the Greenland halibut stock in connection with its joint management, **and prepare a proposal for the TAC.**”

The Parties agreed that the main body of the sentence is very clear and that the Working Group have to discuss the criteria and principles which can be used to establish an allocation key for the Northeast Arctic Greenland halibut stock.

07.10.2008 16:13:00

The Parties agreed to ask the JRNFC to explain the last part of the sentence clarifying the mandate of the Working Group. At the same time the Norwegian Party accepted that the Working Group can use the Russian understanding at the present meeting.

The Parties agreed to ask the JRNFC whether representatives from the fishing industry should be invited to participate in future meeting of the Working Group.

2. Exchange of views on the current state of the Northeast Arctic Greenland halibut stock. Progress of the 3-years Research Program.

The Parties examined the current state of the Northeast Arctic Greenland halibut stock. The common view of the present stock situation is positive, with indications of increase in spawning stock as well as in recruitment of several of the recent year-classes. It is especially important that the abundance of large females has increased, resulting in 2-3 times increase in the total egg production over the last 10-15 years. The moratorium seems to have had a positive effect on the stock.

Norwegian scientists noted that the dynamic mechanisms behind the increase in spawning stock is not clear, due to uncertainties regarding age determination. Norwegian scientists view the Greenland halibut as a slow-growing, late maturing and highly concentrated deep-sea resource that will need special protection to prevent overexploitation.

The Russian scientists take the view that the Greenland halibut is not a slow-growing and late maturing species and this opinion should be taken into account when management measures for Greenland halibut fisheries are established.

In 2007-2008 Russia has conducted a trawl survey in the northern and eastern Barents Sea and adjacent waters. In the areas between the Franz Josef Land and the northern extremity of the Novaja Zemlja concentrations of Greenland halibut were found, mainly juveniles, which possibly drifted into these waters with branches of warm currents from their spawning areas. The northern and eastern boundaries of concentration were not revealed due to hard ice situation.

Several field experiments have been made with two different Norwegian sampling trawls, and estimates of gear selection properties and conversion models are being developed. Several field and laboratory experiments have also been made to gain more insight about seasonal migrations between the slope and the shelf, and about the pelagic dimension of Greenland halibut distribution. For each month of the year, estimates have been made of the mean percentage of time that individual fish utilize shelf and slope environments respectively. Estimates are also made of the percentage of time that is used away from the bottom.

Norwegian age studies indicate that the age reading method used by both Norway and Russia up to 2006 strongly underestimates the age of Greenland halibut. A refined method has been developed which is supported by results from tagging experiments, morphometric analyses, length mode progression in the stock, as well as Canadian studies based on Bomb radiocarbon analyses of the otolith core.

The Russian scientists believe that the method used by Russian and Norwegian age-readers during the whole previous period allow obtaining reliable and representative age composition of the Greenland halibut stock.

07.10.2008 16:13:00

3. Report of the Working Group on elaboration of proposal on joint management measures for Greenland halibut (4-6 October 2006, Kirkenes, Norway).

The Working Group on elaboration of proposal on joint management measures for Greenland halibut met for the second time in Kirkenes during 4–6 October 2006 (Appendix 4).

In 2006, the Working Group reviewed the available data from fisheries and scientific surveys on the geographical distribution of Greenland halibut, by exclusive economical zones and international waters. Greenland halibut catches were tabulated by country, years and ICES areas I, IIa and IIb.

The present Working Group acknowledge the scientific contribution by both parties over many years, evident from Table 6 in the protocol from the Kirkenes-meeting in 2006, and from subsequent activities reported to the present Working Group. There is no obvious method to weight the significance of the individual contributions, and the present Working Group therefore suggests weighting the total contribution equally between the Parties. The Working Group asks that the Research Program present a full reference list of Norwegian and Russian research on Greenland halibut in the Final Report of the Research Program.

Distribution of Greenland halibut is such that during the year and its life cycle, it forms concentrations in all economic zones of the Barents Sea, thereby indicating that the Northeast Arctic Greenland halibut is a transboundary stock.

The catches for the period from 1973–1991 are characterized by relatively high quality of the catch data and is not hampered by the fishing moratorium.

The present Working Group pointed that the WG made as much as possible for the data before year 2006.

The Parties found that some new information about geographical distributions and stock structure are available for recent years. The Working Group asks the scientists to convene a working meeting during spring 2009 to update and improve estimates of zonal attachment from the Kirkenes report. The scientists should evaluate all available survey data, as well as results from the research program, and produce distribution maps and tables based on a common understanding of the new information. All survey and research data that will be used as basis for the analyses should be available to all participants so that the same methods may be applied to all data sources.

4. Analysis of international practice in the establishment of national allocation keys for commercial species of marine bioresources (JNRFC, NEAFC, NAFO etc.).

The Parties exchanged views and experiences with regard to the establishment of allocation keys for shared and straddling stocks in the North Atlantic.

Allocation keys established in the early days of the 200-mile zone regime where based mainly on political agreements with limited scientific input, while based on the history of fishery. Barents Sea Capelin and Northeast Arctic Cod and Haddock, are examples of such stocks.

Later on more sophisticated scientific input and models describing the distribution of the stock, supplemented by data on historical catches, national contributions into the research and conservation of

07.10.2008 16:13:00

the stocks, has been developed and utilized as a basis and starting point for decisions of allocation keys for shared and straddling stocks in the North Atlantic. Allocation keys for Irminger Sea Redfish, Norwegian Spring Spawning Herring, Blue Whiting, and 2J3KL Cod are examples of such stocks.

5. Discussion of criteria and principles which can be used for establishment of an allocation key for the Northeast Arctic Greenland halibut TAC.

The Parties agreed that the TAC for the Northeast Arctic Greenland halibut stock should cover all catches, i.e. all commercial, traditional as well as scientific catches in the whole area of distribution of the stock, including all of ICES Subareas I and II.

The Parties agreed that the following elements are of relevance when establishing an allocation key for the Greenland halibut stock:

- zonal distribution of the stock
- history of the fishery
- contribution to the research on the stock
- contribution to the conservation (monitoring, control and surveillance) and the rebuilding of the stock

The order of criteria does not necessarily reflect their value and weight.

The Parties did not reach a conclusion with regard to how these criteria and principles should be applied, and have therefore put forward their respective proposals.

Proposals of the Russian Party

In opinion of the Russian party, the quota allocation algorithm may be based on the following principles:

- Before TAC allocation to national quotas a share for the third parties is reserved. This quota may be determined in % as the portion of catches of the third parties.
- The Joint Russian-Norwegian fisheries Commission will give the fishing opportunities to third parties in the ICES area IIb (around the Spitzbergen archipelago).
- Greenland halibut TAC without the share of the third parties shall be distributed between Russia and Norway.
- All 4 parameters agreed upon by the parties at this WG meeting will participate in the distribution key. The total statistical weight (the sum of shares) of all the parameters is 100%. The statistical weight (portion) of every parameter should be specified additionally.
- **The zonal stock allocation** is considered as ratio (in %) of Greenland halibut distribution in the exclusive economical zones of Russia and Norway estimated both by biomass and abundance. Both parameters have the equal weight (50:50) that will allow us to average % of the portion of biomass distribution and abundance in the above mentioned economical zones. Stock distribution in the Barents Sea enclave and so-called Grey or disputable zone is taken as 50:50. Since the status of fishery protection zone around Spitsbergen has not been finally agreed halibut stock distribution in this area is not taken into account when estimating a parameter of zonal stock allocation (possibly it will be discussed at the coming 37 Meeting of the Commission).
- **History of fishing.** Ratio of Russian and Norwegian catches in the period 1973-1991, recommended by the WG-2006 is the basis to estimate this parameter.

07.10.2008 16:13:00

- **Contribution to study of the stock.** The Parties have concluded that it is difficult to have a quantitative estimate of that parameter. Possible indicators in estimating may be (without keeping the order of significance): number of cruises, number of Greenland halibut surveys, number of fishing days during research cruises, number of publications etc. Possibly, the shares of parties in this parameter may be taken as 50:50.
- **Contribution to conservation and recovery of the stock.** It is possible to consider this parameter in details or estimate it in regard to the number of monitoring and control cruises, ratio of catches in moratorium period (as a negative component), to establish these or those conservation measures (closure of areas, regulation of bycatches in other fisheries).

Thus, when using the above mentioned algorithm, having statistical weights of each parameter agreed by the parties as well as the agreed ratio of the party shares for each parameter the share of each party in Greenland halibut TAC may be determined.

Proposals of the Norwegian Party

The Norwegian Party proposed the following procedure for the establishment of an allocation key:

- a. The Parties should take as a starting point the zonal distribution of biomass on the basis of updated information from the 2007-2009 Scientific Program on Greenland halibut.
 - b. Norway will grant fishing opportunities to other countries in The Fisheries Protection Zone around Svalbard based on zonal attachment and historical catches in a period prior to the moratorium in 1992. Eventual catches of third parties in international waters are expected to be covered by this allocation.
 - c. Zonal attachment to The Grey Zone should be shared equally between Russia and Norway.
 - d. The allocation to Russia and Norway resulting from the calculations described in point a.-c. should be subject to adjustment, as appropriate, according to the elements listed under item 5 paragraph two.
 - e. Eventual quotas to third parties in the Russian and Norwegian economic zone should be deducted from the Russian and Norwegian allocations respectively.
 - f. Mutual access to waters should be decided upon as part of a final agreement on the allocation key. Transparent reporting between the parties of catches from all areas should be decided upon as part of an agreement.
 - g. A Management Strategy and a Harvest Control Rule for Greenland halibut should be agreed upon simultaneously.
6. [Development of proposals for national allocation keys of the Greenland halibut total allowable catch (TAC).]
 7. [Development of a Management Strategy and Harvest Control Rules for the Northeast Arctic Greenland halibut stock.]
 8. Preparation of the WG report for the 37th Session of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission.

07.10.2008 16:13:00

The Parties agreed that the report of the Working Group meeting will be presented for the 37th Session of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission in English and that the report will be presented to the co-chair of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission as soon as possible.

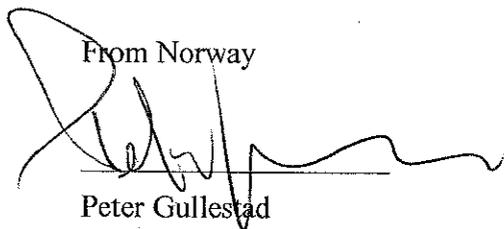
Signed by

From Russia



Vladimir Shibanov

From Norway



Peter Gullesstad

Murmansk, 28 August 2008

Russian delegation:

SHIBANOV Vladimir	Deputy Head, Department of Science and Education, Russian Federal Agency for Fisheries, Moscow. Head of Delegation
GORCHINSKY Konstantin	Leading expert, Barents and White Sea Territorial Department of the Russian Federal Agency for Fisheries, Murmansk
ONISKEVICH Oleg	Deputy Director, Department of Fishing Industry of the Murmansk Region, Murmansk
ALEKSEEV Andrey	Adviser, Department of Fishing Industry of the Murmansk Region, Murmansk
BORISOV Vladimir	Head of Laboratory, VNIRO, Moscow
LEPESEVICH Yury	Research Director, PINRO, Murmansk
SHAMRAY Evgeny	Head of Laboratory, PINRO, Murmansk
ZHIVOV Boris	Chairman of Scientific and Technological Council, Association of Fishing Companies of the North, Murmansk
CHUMAKOV Alexander	General Director, OOO "Persey", Murmansk
SHERSTOVA Natalia	Interpreter, PINRO, Murmansk

Norwegian delegation:

GULLESTAD Peter	Director General of Fisheries, Directorate of Fisheries, Bergen. Head of Delegation
LIABØ Synnøve	Adviser, Directorate of Fisheries, Bergen
ALBERT Ole Thomas	Research Group Manager, IMR, Tromsø
VOLLEN Tone	Research Scientist, IMR, Tromsø

AGENDA of the

**Working Group of the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission on
allocation keys for the Northeast Arctic Greenland halibut stock**

25-28 August 2008, Murmansk

1. Discussion of the understanding of the Working Group mandate.
2. Exchange of views on the current state of the Northeast Arctic Greenland halibut stock. Progress of the 3-years Research Program.
3. Report of the Working Group on elaboration of proposal on joint management measures for Greenland halibut (4-6 October 2006, Kirkenes, Norway).
4. Analysis of international practice in the establishment of national allocation keys for commercial species of marine bioresources (JNRFC, NEAFC, NAFO etc.).
5. Discussion of criteria and principles which can be used for establishment of an allocation key for the Northeast Arctic Greenland halibut TAC.
6. [Development of proposals for national allocation keys of the Greenland halibut total allowable catch (TAC).]
7. [Development of a Management Strategy and Harvest Control Rules for the Northeast Arctic Greenland halibut stock.]
8. Preparation of the WG report for the 37th Session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

Russian Version of the Working Group mandate

8.1.3. О совместных мерах регулирования запаса синекорого палтуса как трансграничного запаса

На основании данных трехлетней совместной программы исследований (2002–2004 гг.) Стороны согласились с тем, что запас синекорого палтуса распространяется на всей акватории Баренцева моря.

Стороны согласились в возможно короткий срок создать совместную Рабочую группу с участием представителей органов исполнительной власти, экономистов и ученых для разработки принципов, которые будут заложены в основу ключа распределения запаса синекорого палтуса в связи с его совместным регулированием, а также для разработки предложений по ключу распределения ОДУ.

Для выполнения этой задачи Рабочая группа должна основываться на следующих документах:

1. Отчет заседания Рабочей группы по выработке предложений по мерам совместного управления запасом синекорого палтуса, которое состоялось 4-6 октября 2006 г., в г. Киркенес.

2. Отчет по трехлетней совместной программе исследований в 2007 – 2009 гг.

Рабочая группа начнет свою работу в 2008 году и будет представлять свой ежегодный отчет на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Окончательный отчет будет представлен в 2010 году.

Norwegian of the Working Group mandate

8.1.3 Om felles tiltak for regulering av blåkkeite som grenseoverskridende bestand

Basert på data fra det treårige felles forskningsprogrammet for 2002-2004, erkjente partene at blåkkeitebestanden er utbredt i hele Barentshavet.

Partene var enige om, så snart som mulig, å opprette en gruppe av forvaltere, økonomer og forskere til å utrede prinsipper som kan danne grunnlag for fordelingsnøkkel i forbindelse med felles reguleringstiltak for fiske etter blåkkeite, samt utarbeide forslag til TAC.

Til dette arbeidet skal gruppen benytte følgende grunnlag:

1. Rapport fra møtet i arbeidsgruppen i Kirkenes 4.-6. Oktober 2006 vedr utarbeidelse av forslag til felles reguleringstiltak for bestanden av blåkkeite

2. Rapport fra det felles norsk-russiske treårige blåkkeiteprogram 2007-2009

Gruppen skal begynne sitt arbeid i 2008 og levere en årlig rapport til fiskerikommisjonen. Den endelige rapporten skal leveres i 2010.

KONTROLLTILTAK

Omlasting

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Satellittsporing

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Rapportering ved omlasting

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

Utteksling av informasjon

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

Inspeksjoner ved landing

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

Utteksling av inspektører i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet

Partene er enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. Her skal partene etter avtale gi inspektører fra en part oppholdsrett på den andre partens fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i Smutthullet og Det tilstøtende området i Barentshavet.

Harmonisert kontrollmetodikk

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

Report of the Basic Document Working Group (BDWG) to The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, October 2008.

on

Optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem

A. Aglen², B. Bogstad², K. Drevetniak¹, A. Filin¹, H. Gjøsæter², Y. Kovalev¹, S. Tjelmeland²

¹) Polar Research Institute of Marine Fisheries and Oceanography (PINRO), Russia

²) Institute of Marine Research (IMR), Norway

The joint PINRO-IMR project for estimation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem was adopted at the 33rd session of the JNRFC. According to the mandate, in the first stage (2005-2007) the studies were focused at a scientific assessment of maximum sustainable yield of NEA cod. This work should be based on an analysis of the population dynamics of cod and take into account this species interaction with other species, which influence the yield from the cod. The assessments have to include all ecosystem elements available for evaluation, i.a. natural and man-made effects on reproduction, growth and survival.

Below the main findings from the first stage of the joint Research Programme are summarized. This includes quantitative evaluation impact of ecosystem variables on cod growth, recruitment, fecundity, skipped spawning and cannibalism along with the overall status of the assessment of cod long-term yield. Capelin abundance and temperature are identified as the main ecosystem factors that influence cod stock dynamics.

Growth of cod

Correlation analysis of the time series 1946-2004 showed that for all age groups except age 6 there were statistically significant relations between cod weight at age and stock size of the adjacent age groups. Sea temperature (Kola section) was significant for ages 4-7 and 13+. The available time series (1973-2004) for capelin biomass was significant for ages 3-6. The cod weight tended to increase with capelin biomass and temperature, and to decrease with cod abundance (density dependant growth). On this basis weight at age was modeled as a function of the weight at age for the same cohort in the previous year and the significant parameters mentioned above.

With this growth model the simulation results show reduced yield and stock size at low fishing mortality, compared to simulations with fixed weights at age.

Cod cannibalism

The stomach sampling of cod has shown that cannibalism is an important source of mortality for young cod (in some years up to age 4). Cannibalism mortality depends on the abundance of large cod and the availability of other food, where capelin is the most important. The abundance of age 1-3 cod indicated by the survey indices and the abundance of young cod in cod stomachs are

well correlated. An inverse relationship between mortality induced by cannibalism and capelin abundance was found. Cannibalism was at a high level from 1947-1965 and then again in the mid-1990s. The high level of cannibalism in the mid-1990s was comparable to that observed in the 1950s.

Simulations where cannibalism is modeled as a direct function of the biomass (or abundance) of adult cod, show a cyclic stock development; -a large stock of adult cod graze down the young cod, which later leads to a low stock of adult cod, which again improves the survival of young cod, and so on. The cycles in these simulation results are much more regular than experienced in the stock history. At a given fishing mortality the average effect over many simulations may still be realistic. A recent formulation of the EcoCod model estimates natural mortality of ages 0-2 as a function of capelin and temperature, while natural mortality of ages 3-5 is modeled as function of the biomass of older fish. This gives a less regular cyclic pattern, more similar to the experienced history. In all cases models assuming a natural mortality depending on the cod biomass give lower yield and biomass at low fishing mortality, compared to calculations where cannibalism is assumed to be independent of the cod biomass.

Skipping of spawning by cod

Skipped spawning could be considered as a rapid response of cod to unfavorable feeding conditions in the ecosystem. Implementation of this mechanism in the model of the stock dynamics will permit to increase its realism. Skipped spawning could have important implications for the estimation of spawning stock biomass and egg production because a significant portion of the mature population may not participate in the spawning.

In addition to the historical data joint studies PINRO and IMR in 2005-2007 have identified potential skipped spawning in Barents Sea cod. The methods used were visual (gonad staging) and histological techniques. There has been a comparison between the visual staging of gonads undertaken at PINRO and IMR along with a comparative study on histological techniques. The techniques are comparable. The two laboratories estimated similar levels of skipped spawning. The staging methods were compared with histological methods and gave similar results. The former allows a large number of fish to be processed, especially at sea, and the latter provides a more precise but expensive and time-consuming estimate.

According to the data obtained, the fish skipping spawning are mainly females aged 5-8. This is, most of all, caused by organism energy depletion after 1-2 spawning times, in conditions of low recovery processes in the feeding period. In addition to skipped spawning in females, both PINRO and IMR have evidence of skipped spawning in cod males. At very low stock size, skipped spawning in males could be a problem for egg fertilization.

Conducted studies show a clean distinction between the fatness (hepatosomatic index - HSI) and Fulton's condition factor (K) for maturing and skipped spawners in cod. The values 4.5 % for HIS and 0.8 for K in November/December may be considered as threshold for skipping spawning fish. Below these values the mechanism of preparation to the current spawning does not work because of the low energetic reserves. There was revealed a good correlation between mean fatness (ages 5-8) and mean portion of females with fatness < 4.5. Due to these results at present, skipped spawning can be identified through a combination of 'fatness' (HSI) and condition (K). The joint surveys from August/September, PINRO data time series from November/December and IMR February surveys are available. However one should take into account that the relationship between fatness and Fulton's condition of an individual is quite noisy, therefore, conversion between condition and HSI will generate uncertainty in any

estimated HSI. It is recommended that in the future HSI is used as a proxy to estimate the proportions of skipped spawners in the cod population.

It was revealed a relationship between capelin stock size and the portion of cod females with low fatness. Under conditions of insufficient capelin availability as prey species, the number of cod that skip spawning increases. However, a formal regression relationship is not available at present. The relationships between capelin biomass and both portion of females HSI < 4.5 was particularly good for the period 1984 to 2006 (absolute value of the correlation coefficient > 0.58), however the relationship was not so good for the preceding years (1973-83).

The obtained results on cod skipping spawning were presented at the ECONORTH conference in Tromsø in 2007.

Cod fecundity

The total egg production (TEP) of Barents Sea cod was estimated from the virtual population (VPA) numbers of mature adults, using age-length keys, estimated relative condition and published fecundity/condition relationships. Over the period 1946 to the present there has been an overall trend of decreasing mean length of mature females, the largest difference occurring between the period before and then after the early 1980s. There has also been a corresponding increase in mean condition of mature females over the whole time series. There was an approximately linear relationship between the spawning stock biomass (SSB) and the estimated TEP with relatively little scatter. However, the variability in TEP at a given SSB is relatively large at low stock sizes.

Individual absolute cod fecundity (IAF) occurred to depend strongly on fish weight, length, liver weight, gonad weight; there are average links of IAF with liver condition indices, Fulton's condition factor, while a weak link with gonadosomatic indices. There are links of IAF of cod at age 6 and 7 with rations (in Kcal) in a pre-spawning year (Yaragina, Dolgov, Kiseleva, 2003). While there is an overall tendency to increase IAF with the number of spawning seasons, significant relationships of IAF of cod at the same age with the number of spawning seasons were not revealed. The closest positive relationship was revealed between individual absolute fecundity and such biological parameters as body and liver weight, fish length and age. There is a weak but reliable relationship between individual absolute fecundity and fatness index.

Growth of Capelin

There was performed the analysis of capelin growth rate dependence on water temperature, indices of atmospheric circulation and stock biomass. Total 66 data series of independent variables for the period of observations from 1971 to 2004 were studied by correlation analysis, using one predictor variable at a time. In accordance with the results obtained at age 1+ the closest positive relationship (correlation coefficient – 0.5) is obtained between the capelin growth rate and water temperature in the central branch of the North Cape Current, in 0-50 m layer, in the third quarter. At age 2+ strong negative relationship (correlation coefficient - -0.67) of the weight growth and biomass of capelin aged 2+ in the previous year has been revealed. A relationship of the growth rate and water temperature and the indices of atmospheric circulation (the greatest coefficients of correlation – from 0.4 to 0.47) has been found for capelin at the age older than 2+.

The coefficients of correlation between length/weight of capelin and euphausiid abundance indices were obtained for different areas of the Barents Sea based on macro-plankton survey data

conducted by PINRO. The most statistically significant relationship between these parameters of capelin growth and relative abundance of euphausiids in autumn and winter was revealed for fish at age 2. The highest correlation coefficients were related to abundance indices of macroplankton in the eastern Barents Sea. The closest relationships between indices of euphausiid abundance and absolute/relative increments in length and weight of capelin were registered in fish at the fourth year of life (age 3+). For younger age groups no statistically significant correlation coefficients were revealed. Based on the obtained calculations, equations of linear regression for estimation of annual relative increments in length and weight of capelin at the fourth year of life were found.

Predation by marine mammals

There are 6 species of the marine mammals that is likely to have significant influence on the dynamics of cod and capelin in the Barents Sea: harp seal, minke whale, humpback whale, white-beaked dolphin, harbor porpoise and white whale. In general the data on fish consumption by sea mammals are scarce. For minke whale and harp seal some amount of stomach data exist, but these are still considered rather uncertain for estimating annual consumption of cod. With current knowledge, the preliminary conclusion is that the estimation of long term yield of cod will not be improved by including sea mammals. Some scenarios could be produced for illustration purposes. There are some ongoing work on quantifying the consumption of capelin by minke whale and harp seal.

Models

During the first stage of the project, several models (EcoCod, CodSim, STOCOBAR and Bifrost) were developed as tools for estimation of long-term yield and optimization of the cod management strategies in the ecosystem aspect. The descriptions of these models are presented on the web-site of the project. All of these models have both advantages and shortcomings. All models satisfactorily describe the necessary biological processes (growth, maturation, cannibalism), however, they treat uncertainties to a different extent.

The current version of EcoCod is an extension of the model CodSim that has been used on first stage of the project to estimate long term yield for NEA cod in a single species approach. The current model version is realized as an Excel spreadsheet model. Current version includes following submodels: cod recruitment, growth, maturation, cannibalism and fishing. The results from “reality check” runs for the EcoCod model demonstrate its ability to simulate cod stock dynamic and fishery in most recent period (1973-2006). Sensitivity tests demonstrate influence of different modeled processes on model outputs. It was concluded that most important factor for estimation of long term yield and corresponding F is the recruitment model.

At the latest project meeting (February 2008) it was concluded that the current version of the model needs further development to improve the estimation long term yield. These developments should include cod-capelin interaction and influence of other species (mainly herring and marine mammals). The plan for future work includes a development of capelin sub-model for EcoCod and work on reconstruction of data on capelin dynamics and cod cannibalism for the whole period since the 1940s. It is believed that these data will allow creating more accurate sub-models for cod recruitment and growth.

Conclusions so far

The preliminary results from EcoCod model in current configuration supports a conclusion made in the first stage of the project using CodSim model. It was shown that the Harvest Control Rule currently used for cod by Joint Russian Norwegian Fishery Commission correspond to a regime providing a long term mean catch close to maximum possible one.

Research Program for the second stage of joint IMR-PINRO project on evaluation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem (2009-2011)

EVALUATION OF OPTIMAL LONG-TERM HARVEST OF COD AND CAPELIN IN THE BARENTS SEA ECOSYSTEM

Objectives:

- i. Quantitative estimations of capelin impact on cod stock dynamics in long-term simulations.
- ii. Estimation of long-term yield of cod and capelin under different scenarios of capelin stock dynamics

Description of work:

Model the response of the cod stock on changes in capelin stock size and water temperature. It also includes the effects of fishing. The model will be validated using historical capelin data since 1972. The input data on cod and capelin stock size and biological parameters will be derived from reports of ICES AFWG. A longer time series on the capelin dynamic back to the 1940s will be considered from analysis on the time series of cod stomach sampling. The data on the joint cod stomach content database as well as the temperature observations at the Kola section will be used. Improvement on modelling cod cannibalism and cod recruitment will be an integrated part of the work. Simulations will be based on a stochastic approach.

2007/18948 81
30

**MEMORANDUM OM SAMARBEIDSORDNINGER
OM KONTROLL MELLOM DET NORSKE FISKERIDIREKTORATET,
DEN NORSKE KYSTVAKTEN, BARENTSEVO-BELOMORSKOE
TERRITORIALE AVDELING AV GOSKOMRYBOLOVSTVO OG
GRENSEDIREKTORATET I RUSSLANDS FØDERALE
SIKKERHETSTJENESTE (PU FSB RF) I MURMANSK FYLKE**

Under henvisning til avtalen om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 for å sikre en bedre forvaltning av fiskeressursene i de områder som dekkes av ovennevnte avtaler, er det norske fiskeridirektoratet, den norske kystvakten, Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste (PU FSB RF) i Murmansk fylke (heretter kalt den russiske kystvakt) blitt enige om å styrke samarbeidet om følgende:

1. RUTINEMESSIG INFORMASJONSUTVEKSLING

1.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM ÅPNING OG STENGING AV FISKEFELT

Informasjon om det biologiske grunnlaget for stenging og åpning av fiskefelt skal utveksles på omforent skjema, jfr. Vedlegg 3.2 i protokoll av 17.09.99 for Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, slik det fremgår av pkt. 5.2 i protokoll fra den 27. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen av 14.11.98.

1.2 UTVEKSLING AV DATA I FORBINDELSE MED SATELLITSPORING

Informasjon skal utveksles iht. "*Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems*" vedtatt i tilleggsprotokoll fra den 28. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon av 15. juni 2000.

1.3 UTVEKSLING AV LANDINGSOPPLYSNINGER

Informasjon skal utveksles iht. protokoll av 10. juni 1993 fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Protokoll av 29.5.93 fra møte i Den norsk-russiske ekspertgruppe for forvaltningssamarbeid på fiskerisektoren (fra 19.11.93 – Det permanente utvalg for forvaltnings og kontrollspørsmål på fiskerisektoren). Utsveksling av landingsinformasjon til bruk i kvotekontrollen foregår mellom Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo og Grenseadministrasjonen.

Informasjonen utveksles per elektronisk post, per fartøy og per landing en gang per måned.

1.4 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KVOTER PÅ FARTØY

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo skal utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62° N på fartøynivå en gang per måned. Goskomrybolovstvo sørger for formidling av informasjonen til Grenseadministrasjonen.

2. INFORMASJON I FORBINDELSE MED KONTROLL

2.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KONTROLLRESULTAT

KONTROLL PÅ SJØEN I PARTENES JURISDIKSJONSOMRÅDE

Ved den norske kystvaktens kontroller av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakten en gang per uke.

Ved den russiske kystvaktens kontroller av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten en gang per uke.

KONTROLL VED LANDINGER

Ved kontroll av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning ved landinger i Norge oversender Fiskeridirektoratet kontrollinformasjon til Goskomrybolovstvo og den russiske kystvakt så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

Ved kontroll av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning ved landinger i Russland oversender den russiske kystvakt kontrollinformasjon til Fiskeridirektoratet og den norske kystvakten så snart som mulig etter at kontrollen er avsluttet.

2.2 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM REAKSJON VED OVERTREDELSE

Utvekslingen omfatter informasjon om advarsler, anmeldelser til politiet, oppbringelser, bøtelegging, domstolsbehandling samt inndragning av fisketillatelse.

Når det gjelder oppbringelser, kommer denne informasjonen i tillegg til pliktig notifikasjon via diplomatiske kanaler.

Når det ved kontroll konstateres at den annen parts fartøy har overtrådt kontrollerende parts fiskerilovgivning, skal det aktuelle kontrollorgan informere de andre kontrollorganer som beskrevet i pkt. 2.1 ovenfor.

Meldingen skal inneholde opplysninger om fartøyets navn, registreringsmerke, kallesignal, navn på skipper og reder, informasjon om hvor fartøyet har fisket eller levert fangst, samt opplysninger om overtredelsens karakter og reaksjon.

3. UTVEKSLING AV ANNEN INFORMASJON

3.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON VED MISTANKE OM ULOVLIG FISKERIAKTIVITET

Goskomrybolovstvo, den norske og den russiske kystvakten og Fiskeridirektoratet (heretter kalt kontrollorganene), vil informere hverandre om fiskeriaktivitet som kan gi grunnlag for mistanke om ulovlige forhold som kan ha betydning for kontrollutførelsen til de andre partene som har undertegnet dette memorandum.

3.2 UTVEKSLING AV ANDRE KONTROLLOPPLYSNINGER

Kontrollorganene kan i enkelttilfeller også be hverandre om annen relevant kontrollinformasjon.

3.3 UTVEKSLING AV KONTROLLERFARINGER

Kontrollorganene er enige om å informere hverandre om generelle og spesielle erfaringer som kan være relevante for den annen part. Slik informasjonsutveksling kan skje under møter eller fortløpende via telefon, telefax eller e-post.

4. OPERATIVE TILTAK

4.1 KONTROLLTILTAK

Kontrollorganene vil avholde møter mellom de operative kontrollere for Fiskeridirektoratet, Goskomrybolovstvo, og den norske og russiske kystvakten, en til to ganger i året etter behov, for å drøfte kontrollspørsmål.

Kontrollorganene vil effektivisere kontrollen ved å sammenholde kontrollopplysninger vedrørende enkeltfartøy eller grupper av fartøy, herunder transportskip i forbindelse med omlasting på havet og transport av fiskeprodukter.

Kontrollorganene skal, under hensyntagen til det arbeid på dette felt som utføres i relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner og organer, arbeide med å utvikle kontrollmetoder som kan bedre kontrollen av fiskeressursene.

4.2 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER

PÅ SJØEN

Den norske og den russiske kystvakten foretar etter avtale utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger per år. Utvekslingsprogrammet skal foregå i de respektive lands økonomiske soner og i Det tilstøtende området i Barentshavet.

VED LANDINGER I HAVNER

Fiskeridirektoratet og den russiske kystvakten gjennomfører etter avtale utveksling av inspektører som observatører ved kontroll av landinger fra fiske- og transportfartøy i norske og russiske havner.

4.3 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER VED STENGING OG ÅPNING AV FISKEFELT

Fiskeridirektoratet og Goskomrybolovstvo utveksler etter avtale inspektører som observatører om bord i fartøy i forbindelse med stenging og åpning av fiskefelt.

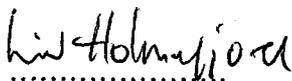
5. SAMARBEID OM KONTROLL I NEAFC REGULERINGSOMRÅDE

I NEAFC reguleringsområde kan den norske kystvakten og Goskomrybolovstvo samarbeide innenfor kontrollregimets rammer og intensjoner, som ansett hensiktsmessig mellom partene.

Dette memorandumet erstatter tidligere memorandum av 28.10.05.

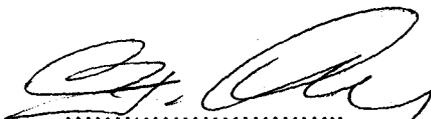
Bergen, 16. oktober 2008

Fiskeridirektoratet



.....
Liv Holmefjord
Fiskeridirektør

På vegne av
Goskomrybolovstvo, Russland



.....
V.V. Balashov
Leder av Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling
av Goskomrybolovstvo, Murmansk

Kystvakten



.....
Steve Olsen
Kommandøkaptein
Sjef kystvakt Nord

På vegne av
Grensedirektoratet i Russlands føderale
sikkerhetstjeneste (FSB) i Murmansk fylke



.....
Viktor Rozjnov
sjef for GMI ved FSB Russlands grenseavdeling for
Murmansk fylke

KOMMUNIKASJONSSKJEMA FOR KONTROLLORGANENE

GOSKOMRYBOLOVSTVO

TLF: +7 8152 450268
FAX: +7 8152 451945

Leder: VALENTIN V. BALASHOV
Kontakt: VITALIY KOCHARYGIN

FISKERIDIREKTORATET

TLF: +47 800 30179 / 03495 (innenlands)
FAX: +47 55238090/ +4755238222

Leder kontrollseksjonen: EINAR
ELLINGSEN
Kontakt: TOR GLISTRUP

GRENSEADMINISTRASJONEN I MURMANSK FYLKE

TLF: + 7 8152 487582 Operasjon
FAX: +7 8152 487625 Operasjon

Leder: VYATCHESLAV BIRYUKOV
Kontakt: SERGEY VELESLAVOV

KYSTVAKTSKVADRON NORD

TLF: + 47 76 11 20 00
FAX: + 47 76 11 23 45

Sjef: STEVE OLSEN
Kontakt: LARS KJØREN

KONTROLLORGANENES KONTAKTPERSONER

FISKERIDIREKTORATET

E-POSTADRESSER

SEKSJONSSJEF EINAR ELLINGSEN	einar.ellingsen@fiskeridir.no
SENIORRÅDGIVER TOR GLISTRUP	tor.glistrup@fiskeridir.no

KYSTVAKTEN

Sjef KV NORD STEVE OLSEN	steveo@vkbb.no
Sjef KV NORD OPS LARS KJØREN	lkjoren@mil.no
KV NORD OPS	kvnord@kvnord.no

GOSKOMRYBOLOVSTVO

LEDER VALENTIN BALASHOV	murmask@bbtu.ru
NESTLEDER VITALIY KOCHARYGIN	kocharygin@bbtu.ru

GRENSEADMINISTRASJONEN

LEDER VYACHESLAV BIRYUKOV	cc@pufsbm.ru
LEDER OPERASJON SERGEY VELESLAVOV	cc@pufsbm.ru